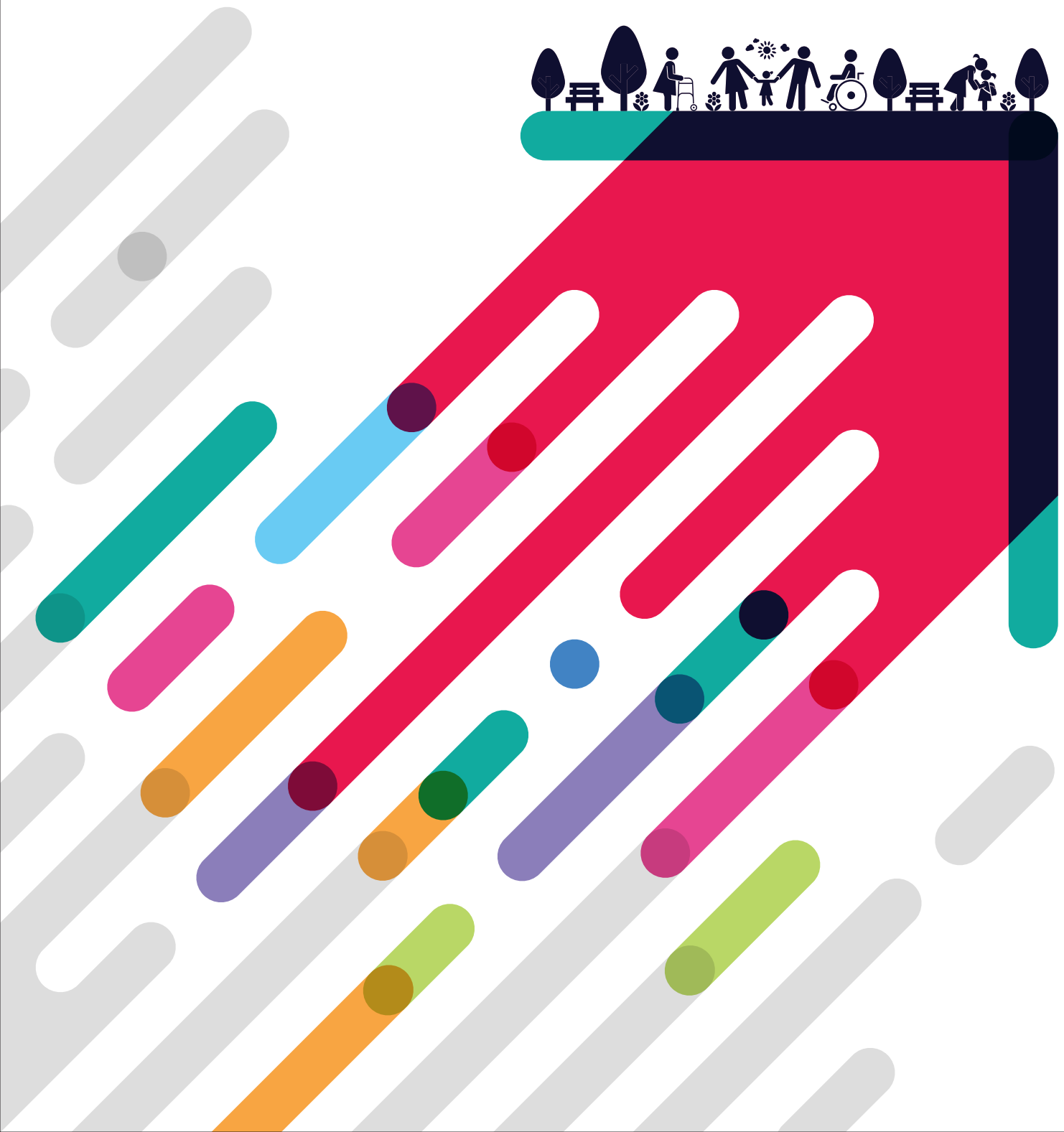


**2020/21**

年報 Annual Report



## 香港耀能協會歷史簡介

### Brief History of SAHK

本會於1963年創立，名為「香港痲痺兒童會」。其後將服務擴展至成年痲痺人士，並於1967年易名為「香港痲痺協會」，於1976年立案註冊為法定社團。我們一直緊貼香港社會需要，開創多項服務予其他中樞神經系統受損人士。2008年，我們因應服務發展，更改名稱為「香港耀能協會」。

The Association was founded in 1963 as "The Spastic Children's Association of Hong Kong". In 1967, with the inclusion of services for adults with cerebral palsy, our name was changed to "The Spastics Association of Hong Kong". The Association was formally incorporated under the Company Ordinance in 1976. We have been taking genuine care of the needs of the Hong Kong society and developing various services for persons with neurological impairment. To reflect the development of our services, we were renamed as "SAHK" in 2008.

## 我們的願景

### Our Vision

成為世界級的康復機構。

To be a world class rehabilitation service organisation.

## 我們的使命

### Our Mission

為香港中樞神經系統創傷而致身體殘障的人士，以全人意念去維持及發展他們的教育和福利。發展殘疾人士之潛能，盡量增加其獨立及自信能力，協助他們融入社會。

To assist persons in Hong Kong who are physically and mentally challenged due to neurological impairment. To initiate, develop and maintain services for their education and welfare using a holistic approach. To enable persons with disabilities to realise their full potential, maximise their independence and self-reliance, and become participating members of the society.

## 我們實踐

### Our Belief

- 愛心與關懷 Caring hearts
- 尊重別人 Respect for individuals
- 優質服務 Quality services
- 引導式教育 Conductive Education
- 跨專業團隊協作 Trans-disciplinary team work
- 成本效益 Cost-effectiveness





## 目錄 Contents

<b>2</b>	主席報告 Chairperson's Report
<b>7</b>	行政總裁報告 Chief Executive Officer's Report
<b>12</b>	2020-2021 董事會 Council 2020-2021
<b>13</b>	各委員會名單 Name List of Various Committees
<b>16</b>	緊守崗位 關愛社群 Continuing the Duty of Care Against All Odds
<b>28</b>	以人為本 四大核心服務 People-oriented Approaches in Four Core Services
<b>38</b>	倡導服務新方向 Advocating New Service Directions
<b>52</b>	展耀潛能 突破自我 Breakthrough Oneself to Show Potentialities
<b>60</b>	砥礪前行 擴展專業 Continuing Development of Professional Services
<b>72</b>	促進傷健共融 加強公眾認識 Promoting Inclusiveness and Public Awareness
<b>86</b>	鳴謝 Acknowledgements
<b>90</b>	財政報告 Financial Report and Accounts
<b>93</b>	總辦事處及服務單位 Head Office and Service Units  總辦事處及服務單位分佈圖 Location Map of Head Office and Service Units  協會架構 Organisation Chart

## 主席報告

面對疫情，2020/21年度是世界各地共同面對挑戰的一年。協會端賴本會上下一心，在困境中自強不息，緊守崗位，貫徹以服務為先的精神，不遺餘力為服務使用者提供優質而專業的康復服務，讓他們能繼續在逆境中發揮所長、融入社會。作為協會主席，本人欣然向大家呈獻2020/21的年度報告。

### 強化機構管治及管理

協會竭力提升管理效益，堅守穩固的企業管治架構及健全的機構守則，務求讓服務使用者、協會及社會各持份者體現最佳裨益。協會體現現代化的管理和實踐，發揮作為非牟利機構的關愛精神，以最具成本效益和最有效率的方式提供適切的服務。協會適時邀請各界專業人士及社會賢達加入董事會及各個管理委員會，以促進協會整體發展。本人謹此歡迎杜蕭嘉妍女士加入董事會；杜太及梁詠詩女士加入人力資源及薪酬管理委員會；伍尚敦先生及郭偉明醫生加入社區支援服務管理委員會；林楚賢醫生出任賽馬會白普理華心護康中心義務監督、郭偉明醫生出任安泰宿舍及訓練中心義務監督、彭耀宗教授出任新界東日間社區康復中心義務監督、楊俊文先生出任賽馬會復康座椅服務中心義務監督、彭穎生先生出任蘇屋訓練中心及宿舍義務監督。本人衷心感謝各位在協會不同範疇的推動，為殘疾人士的福祉作出貢獻。

## Chairperson's Report

While the pandemic made 2020/21 a challenging year for the world at large, SAHK continued to deliver high-quality and professional rehabilitation services to our service users. Thanks to the concerted efforts of all teams, who served in accordance with our service ethos and showed ongoing self-improvement against all odds. Our endeavours ensured that our service users could show their potential and integrate in the community despite adversity. As the Association's Chairperson, I am pleased to present the SAHK Annual Report for 2020/21.

### Strengthening Corporate Governance and Management

The Association stays committed to enhancing management efficiency, adhering to strong corporate governance and comprehensive organisation rules to deliver optimal benefits to our service users, the Association and the whole community. We pursue modern management and practices as a caring non-profit organisation and provide relevant services through the most cost-effective and efficient means. Professionals and social elites are invited to join the Council and various Management Committees to foster our holistic development. I would like to extend my warmest welcome to Mrs. Catherine K. Y. Siu Doo, who joined as Council Member; Mrs. Doo and Ms Winnie W. C. Leung, who joined the Human Resources Management and Remuneration Committee; and Mr. Mason S. T. Wu and Dr. Henry W. M. Kwok, who joined the Community Support Service Management Committee. Additionally, I welcome Dr. Lam Chor Yin as Volunteer Supervisor of the Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre, Dr. Henry W. M. Kwok as Volunteer Supervisor of On Tai Training Centre and Hostel, Prof. Marco Y. C. Pang as Volunteer Supervisor of New Territories East Community Rehabilitation Day Centre, Mr. Kenneth C. M. Young as Volunteer Supervisor of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre, and Mr. Victor W. S. Pang, MH as Volunteer Supervisor of So Uk Training Centre and Hostel. I am also grateful to everyone who have contributed in various roles with the Association for the benefit of persons with disabilities.



主席彭太（前排中）、副主席呂楊俊婷女士（前排右三）、戴希遠先生（前排左三）、游寶榮先生（前排左四）、蔡克昭律師（前排右一）與協會一眾董事及行政總裁宣國棟先生（前排左一）聚首一堂參與2019/20周年大會。  
Chairperson Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (front row, middle), and Vice Chairpersons Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (front row, third right), Mr. Tai Hay Yuen (front row, third left), Mr. David P. W. Yau (front row, fourth left), and Mr. Herman H. C. Tsoi (front row, first right) were photographed with Council Members and Mr. Eddie K. T. Suen (front row, first left), Chief Executive Officer, at the 2019/20 Annual General Meeting.

董事會多元化的結構是確保協會未來取得更長足發展所必須的，為此，執行委員會每年均就董事會的結構、規模和組成進行檢視，並按結果和需要提出意見及提名候選人予董事會考慮審議。此外，協會亦透過邀請董事參與自我評估，於不同管治範疇進行評分，以策勵求進。

### 持續服務發展及建立優質品牌

無論是資助服務或自負盈虧服務，協會多年來都採取多管齊下的方式，積極增加服務名額和覆蓋面，推陳出新，以填補服務縫隙。同時協會重視優化現有服務流程及環境設施，並緊隨時代步伐，善用資訊科技，以提升服務多樣性及效能，讓服務使用者得到更到位和貼心的服務。

在兒童及家庭支援服務方面，協會得到香港公益金的資助，推展新服務——「體障幼兒綜合訓練快遞計劃」，為6歲以下剛被識別或懷疑患上腦麻痺症（腦癱）或神經性體障，以及尚未申請或正在輪候由社會福利署資助之學前康復服務的幼兒而設，以緩解剛被識別的體障幼兒及其家長在輪候服

Having a diverse structure for the Council is vital for the long-term development of the Association, annual reviews are thus conducted by the Executive Committee on the Council's structure, scale and composition to recommend and nominate candidates as Council Members. Incumbent Council Members also undertake self-assessment in various governance areas to seek advancement.

### Continuous Service Development and Building of Quality Brand

Over the years, the Association has been applying a multi-pronged approach for our subvented and self-financed services to expand the scope and accessibility of our services and bridge up service gaps. At the same time, optimising existing service processes, premises and facilities are also important to us, and we keep in step with the advancement of information technology to more effectively deliver a diverse range of targeted and thoughtful services for our service users.

For Children and Family Support Service, we were funded by the Community Chest of Hong Kong to introduce the Express Integrated Early Intervention Project (EIEI). Through the initiative, we provide rehabilitation services to children under 6 who have just been assessed to have cerebral palsy





賽馬會復康座椅流動服務到訪不同社區，為居民提供服務。  
The Jockey Club Mobile Rehabilitation Seating Service provides an outreach service to the general public in community.

務期間的迫切需要。此外，協會獲食物及衛生局資助，推行為期兩年的「躍動同行先導計劃」，於新界東設立服務中心，為區內6-25歲懷疑有專注力不足/過度活躍症及附加合併症的兒童、青少年及成人提供適切適時的跨專業社區支援服務。

成人服務方面，協會創立全新家品品牌——思心家匠 *muse casa*，透過與不同界別協作，為產品注入豐富的設計元素，配以適當的市場推廣及產品形象包裝，讓工場學員的天賦與潛能得以發揮，取得大眾認同及肯定。思心家匠 *muse casa* 將陸續推出不同的家品系列，並期望大家鼎力支持，讓殘疾人士透過參與當中的生產工作，取得回報外，亦能回饋和貢獻社會。此外，協會獲香港賽馬會慈善信託基金資助，於「青年發展平台」開展「賽馬會共融·知行計劃——特別學習需要青年工作實習平台」，連結商界伙伴／僱主、家長／照顧者及中學／大專院校，共建一個可持續發展的就業支援及人才配對平台，協助有特別學習需要的青年由學校過渡至職場。

社區支援服務方面，承蒙社會福利署「社會福利發展基金」支持研究項目，協會得以順利推展以「情境為本的認知康復訓練先導計劃」，強調在實況環境中為中風及腦損傷人士進行生活化及個人化的認知能力訓練，配合協會發佈的全港第一本以中文編寫的《情境化認知康復訓練》手冊，成功幫助患者重建自信並重投社會。此外，賽馬會復康座椅服務中心除提供專業的復康座椅



感覺統合訓練及專業培訓中心於去年11月開展服務。  
The Sensory Integration Training and Professional Development Centre commenced its service in November 2020.

or neurological disorders, and their parents, before they apply for, or while they are waiting for, pre-school rehabilitation services subvented by the Social Welfare Department. The support could meet the pressing needs of such children and their parents while waiting for services. Additionally, the Association was funded by the Food and Health Bureau to set up a community service centre to implement a two-year early intervention and therapy through the Pilot Scheme on New Service Protocol for Children and Adolescent with Attention Deficit/Hyperactivity Disorder and Comorbidity (ADHD+) in New Territories East. Through the scheme, we provide timely and tailored cross-disciplinary support services for persons aged 6 to 25 who are suspected to have ADHD+.

For Adult Service, the Association has set up the *muse casa* homeware brand. Through collaborating with different sectors, diverse design elements are injected into the creations. With the support of well-planned marketing promotion and packaging, we showcased to the public the talents and potential of our sheltered workshops' trainees. New *muse casa* homeware collections will be rolled out successively in the future. We hope to win public support to reward persons with disabilities for their productive work and let them contribute to our society. The Association has also received a donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to develop Jockey Club Collaborative Project for Inclusive Employment - 'Diversity Works': Internship Portal for Youth with Special Educational Needs. Through the project, we connect commercial partners/employers, special educational needs (SEN) youths' parents/carers and secondary/tertiary educational institutes to build a continuing development platform providing career support and talent matching that help SEN youths to transit from schools to workplaces.

設計及製作、復康用品租賃服務外，更增添復康座椅流動服務，到訪社區，由專業團隊包括義肢矯形師、職業治療師及社工提供各項外展服務，包括坐姿評估、輪椅檢查及腰背健康資訊推廣等。

承蒙李嘉誠基金會撥款資助，協會得以於2020年11月開設了全港首間集兒童及成人服務的「感覺統合訓練及專業培訓中心」，提供完善設備讓不同年齡層的有需要人士受惠。未來，中心將致力開創線上授課及實體實習混合模式課程，夥拍海外和本地感統專家，分享相關國際科研資訊和本地臨床經驗，並提供專業培訓，以提升「學與教」的質素和成效。

協會於服務設計方面一向秉持無障礙的原則，讓服務使用者及照顧者能更便捷地透過網頁及應用程式得到所需資訊。今年協會的網頁設計、社交故事一按通應用程式、康復家庭指南及學前語文秘笈應用程式，分別榮獲由香港互聯網註冊管理有限公司及政府資訊科技總監辦公室合辦的無障礙網頁嘉許計劃頒發三連金及金獎，一共四個獎項，以表揚協會在網站及流動應用程式採用無障礙設計。

協會今年特別舉辦了「耀能愛心券2021」活動，成功為協會籌得50萬元，用以支援協會推行更多創新計劃，以持續發展多元化

For Community Support Service, we have received support from the Social Welfare Department's Social Welfare Development Fund to launch a pilot study on Ecological Cognitive Rehabilitation Training. The study emphasises personalised cognitive training in real-life situation for persons who have suffered from stroke or brain damages. At the same time, the Association has also released Hong Kong's first-ever *Handbook For Ecological Cognitive Rehabilitation Training* in Chinese, which helps patients rebuild confidence and rejoin society. The Mobile Rehabilitation Seating Service of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre has added an outreach service for the community to complement its services in designing and making rehabilitation seating and rental of rehabilitation devices. Our professional team comprising prosthetists, occupational therapists and social workers provides on-site services such as sitting posture assessment, wheelchair checking and lower-back health information promotion.

Thanks to the generous donation from the Li Ka Shing Foundation for our setup of the Hong Kong's first Sensory Integration Training and Professional Development Centre with the services for children and adults in November 2020. The centre provides well-equipped facilities and training for users of different ages. In the future, a hybrid model of online courses and on-site practices will be developed, in partnership with overseas and local sensory integration experts, to share international research information and local clinical experience, to elevate the quality and efficacy of learning and teaching.

When designing our services, the Association embraces barrier-free principles to let service users and carers obtain the information they need through our website and mobile apps. During the year, the Association received three Triple Gold Awards and a Gold Award in the Web Accessibility Recognition Scheme, jointly organised by the Office of the Government Chief Information Officer and the Hong Kong Internet Registration Corporation Limited, for the barrier-free design of our website, the "Stories for Social Skills Made Easy App", the Rehabguide website and the "Early Literacy" mobile app.

We organised the SAHK Charity Raffle 2021 during the year and raised \$500,000 for implementing an extended range of innovative programmes as we continued to develop diversified



耀能愛心券2021籌得50萬善款。  
\$500,000 was raised through the SAHK Charity Raffle 2021.

及優質的康復及特殊教育服務。本人謹此特別感謝耀能愛心券2021籌備委員會聯席主席伍尚敦先生及梁詠詞女士的帶領。

### 衷心感謝

協會董事周李志珊女士決定辭任董事會，本人謹代表董事會衷心感謝周太過去多年在協會的服務。周太除擔任董事外，亦兼任不同管理委員會和單位義務監督等職務，對協會的發展可謂貢獻良多。

面對2019冠狀病毒病疫情持續肆虐，協會衷心感謝社會各界熱心人士及機構鼎力相助及慷慨捐贈各類防疫物資，讓我們能充分應付服務上的需要，亦同時能把物資送到有需要的服務使用者手上，體現彼此無私分享、互愛互助的精神。此外，本人要對協會所有員工表示衷心感謝，在此艱難及疫情嚴峻的時間，仍盡心盡意履行職務、堅守本份，令服務使用者在疫情期間仍得到妥善照顧。

對於各董事及委員會成員的鼎力支持、各顧問前賢的匡扶指導、各職員的辛勤努力及各界人士的熱心參與，本人表示由衷的感謝。面對未來的挑戰，讓我們繼續持守信念，共同攜手努力，創建關愛、和諧共融的環境，讓殘疾人士能得到優質及專業康復服務，生活更為美好。

彭徐美雲

主席 彭徐美雲女士，MH

and quality rehabilitation and special education services. My sincere appreciation to Mr. Mason S. T. Wu and Ms Ingrid W. C. Leung, Co-chairpersons of the SAHK Charity Raffle 2021 Organising Committee, for their leadership in the initiative.

### A Vote of Thanks

Council Member Mrs. Patricia C. S. Li Chow resigned from the Council. On behalf of the Council, I render my utmost gratitude for her contributions over the years as Council Member, member of various committees and the Voluntary Supervisor of different service units.

In the face of the ongoing threats of COVID-19, the Association is thankful for the support and generous donations of anti-epidemic supplies from all supportive members of the community. With such, we were able to meet the needs for delivering our services, and share supplies with services users in need. Your support exemplified the spirit of sharing, caring and mutual help. I would also like to thank all SAHK staff members for their diligence and showing great care for our service users despite the pandemic challenges.

I would like to express my sincere appreciation to all Council Members, Committee Members, Advisors and our predecessors for your unreserved support and guidance. I am also very grateful to the entire SAHK team for your hard work, and the enthusiastic involvement of our supporters from all walks of life. To counter future challenges, let's continue to work together to engender a caring, harmonious and inclusive environment where persons with disabilities get high-quality professional rehabilitation services to enjoy a good life.

Josephine Pang

Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, MH  
Chairperson

## 行政總裁報告

協會一直關注殘疾人士的需要，以他們的福祉為前提，與時並進，開創多項服務以持續發展殘疾人士的教育和福利，協助他們盡展所能，建立積極人生。2019冠狀病毒於過去一年對整體香港和協會均帶來極大挑戰，猶幸協會上下一心，團結一致，盡心盡意做到最好，令服務使用者在疫情期間仍得到妥善照顧、照顧者得到貼心支持。

### 財務管理

協會向來恪守穩健的財政管理和善用公帑的理財守則，達至良好管治的目標，並貫徹落實社會福利署《最佳執行指引》的要求，將整筆撥款儲備及強積金儲備的檢討定為董事會每年常設的議題，並按三個主要方向，包括提升員工工作效能、提升現有服務質素，為未來服務發展作好準備，訂立相應的財務管理策略。

協會於2020/21年度整筆撥款服務的營運中錄得約2,262萬元盈餘，主要原因是取得數項新服務的營辦權，包括「學前單位提供社工服務先導計劃」（第三階段）、蘇屋訓練中心及宿舍及幼稚園／幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務試驗計劃等；董事會在恪守審慎理財原則和持續優化服務兩者中作出平衡，決定善用部分盈餘額外為各單位更換及購置新設備以提升服務質素及效能，並為每名員工發放防疫津貼以答謝他們於疫情期間的辛勞和付出。而為了加強員工的退休保障，協會去年亦運用強積金儲備以一次過自願性供款形式注入員工強積金戶口。本人推算來年協會的財政將會保持穩健，管理層會適時審視及為各項可能出現的風險作妥善管理，以確保有足夠資源執行各項服務計劃。

## Chief Executive Officer's Report

Spearheading education and welfare services for persons with disabilities is always at the heart of the Association's mission, as we strive to help them develop their potential and establish a fulfilling life. Our services are tailored to closely match their needs as well as those of the community. Despite severe challenges that came with COVID-19, all of us in the Association worked together closely to continue to deliver top-notch care to our service users and their carers.

### Financial Management

The Association is committed to sound financial management and judicious use of public funding to achieve good governance. Strictly adhering to the requirements of the "Best Practice Manual" mandated by the Social Welfare Department, the Association's Council includes the annual review of the Lump Sum Grant (LSG) Reserve and the Mandatory Provident Fund Reserve as a regular item on its agenda. The Council sets the direction for financial management strategy according to three objectives, namely to elevate staff members' work efficiency, improve the quality of existing services and prepare for future service development.

The Association reported a \$22.62 million surplus from the operation of services under LSG in 2020/21, mainly due to obtaining the right to operate several new services, including the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 3), So Uk Training Centre and Hostel and the Pilot Project on Tier 1 Support Services in Kindergartens / Kindergarten-cum-Child Care Centres. Striking a balance between prudent financial management principles and sustained improvement of services, the Council approved using part of the surplus to replace and acquire new equipment for all service units in a bid to improve services and efficiency, and disbursing anti-epidemic allowance to all staff members to show appreciation for their hard work and contribution during the pandemic. To augment retirement protection, the Association injected a one-off voluntary contribution into employees' Mandatory Provident Fund (MPF) accounts using the relevant reserve. I foresee the Association will continue to maintain a strong financial position, and the Management will evaluate and manage all potential risks in a timely manner to ensure adequate resources for implementing all services.



## 人力資源管理

一直以來，協會十分重視人力資源管理及員工培訓，致力為員工裝備專業康復知識和能力，以應對不斷演變的服務需要。因應疫情影響，協會為顧及員工的自身安全，本年度改以津助員工以網上形式參與各大型海外交流活動及按疫情參與本地舉辦的培訓項目，是年員工的總培訓時數，包括實體及網上，高達25,689小時，超越去年約4,000小時。

因著疫情影響，協會體恤員工需面對染疫風險及工作壓力，分別在不同時段實施特別措施，以提升士氣及保障員工免受感染，包括為減低日間服務單位員工染疫風險而安排分組輪值及在家工作、彈性上下班時間以及安排懷孕員工在家工作；因應宿舍員工須在疫情下全時間照顧舍友，協會特別為他們設立工作津貼及兩天特別假期，以紓緩壓力；並聘請替假員工協助單位進行清潔消毒工作及填補職員因在家隔離而出現的空缺，避免人手緊張；協會亦向全體員工發放一次性的抗疫特別津貼3,000元及提供兩天疫苗假期及免費體格檢查。此外，協會引入「團體員工個人意外保險」計劃，在現有的勞工保險計劃上為所有員工提供額外保障，承保現時「僱傭補償條例」或未能涵蓋的保障範圍，以體現協會關懷員工的政策。

## Human Resources Management

Human resources management and employee training are always important to us. We endeavour to equip our staff members with professional rehabilitation knowledge and the capability to cater to evolving service needs. The Association subsidised employees to join major overseas exchange activities online, and attend local training when anti-epidemic measures allow, with a view to keeping staff safe amid COVID-19. During the year, our staff members achieved a total of 25,689 hours of online and onsite training, far above 4,000 hours from the year before.

In view of employees facing infection risks and work pressure during the pandemic, the Association implemented various special measures at different stages to boost morale and prevent infection. The measures included shifts and work-from-home arrangements for day-care centres to minimise exposure to risks, flexible hours for starting and finishing work, as well as work-from-home arrangements for pregnant employees. For hostel staff who had to provide round-the-clock care for residents during the pandemic, the Association provided allowances and two days of special leave to help relieve stress on them. We also recruited relief workers to clean and disinfect our units and fill in for staff members who were in home quarantine. A special anti-COVID-19 allowance of \$3,000, two days of vaccination leave and free health check were offered to all employees. Additionally, the Association joined a "Group Personal Accident Insurance Plan" offering extra protection beyond the employees' compensation scheme required by the Employees' Compensation Ordinance, to demonstrate our employee care policy.

## 企業傳訊

企業傳訊部透過多元渠道積極推廣協會服務，因著疫情的緣故，去年特別加強與各媒體之網上聯繫與溝通，主動提供或應媒體邀請，分享及推廣服務資訊，當中包括31個電子及報章傳媒的專題報導，同時亦透過不同的社交媒體讓公眾獲悉協會各項服務的最新發展。在嚴緊的防疫措施下，協會透過屬下「企業夥伴計劃」與75個企業／機構攜手與服務單位舉辦80項活動，當中不乏以線上形式進行的項目。協會與各企業／機構建立緊密的夥伴協作關係，合作形式趨向多元化，義工朋友們和服務使用者亦能從中獲得豐富的人生體驗。本人在此衷心感謝各企業／機構伙伴對協會的支持及貢獻，盼望能與各位繼續攜手共建共融社會。

## Corporate Communication

Our corporate communication team promotes the Association's services through a diverse range of channels. Due to the pandemic, we strengthened connections and communication with major media outlets by proactively sharing and promoting service information and supporting media interview requests. A total of 31 feature stories were published in electronic media or newspapers. We also shared with the public the latest development of the Association's services through social media platforms. Under the stringent epidemic prevention measures, the Association worked with 75 corporations / organisations to host 80 joint events, including the online activities through our "Corporate Partnership Scheme" in the past year. We continued to build close alliances with our corporate / organisation partners, enriching the life experiences of volunteers and our service users in a more diverse range of collaboration. I am grateful for the support and contributions of all our corporate / organisation partners and look forward to furthering our cooperation to build an inclusive community.



企業傳訊部去年特別加強與各媒體之網上聯繫與溝通，主動提供或應媒體邀請，分享及推廣服務資訊。(HK01、TOPICK及TVB網站截圖)

Our corporate communication team strengthened connections and communication with major media outlets by proactively sharing and promoting service information and supporting media interview requests. (Screen capture from HK01, TOPICK and TVB websites)

## 機構社會責任

除恆常的教育及社會福利服務外，協會在制訂政策及推行主要服務時，均會充分考慮公眾利益與及大眾需要，並促使社會公益的發展。去年協會舉辦「耀能員工顯關懷」活動，鼓勵員工在工作間種植植物，綠化服務單位的同時，亦將所栽種的盆栽送贈予服務使用者、照顧者、鄰舍及協作伙伴等，除表達關顧之情外，亦協助推廣綠色環境的概念。此外，協會繼續進深推動環保工作，包括落實執行環保綠點子，以及執行及稽查單位環保措施等，確保所有服務單位都能在6個範疇包括節省紙張、環保採購、廢物管理、節省能源、環保意識及環保駕駛上有效落實。

## 抗疫工作

面對持續的疫情，本人與兩位副行政總裁及四位總監與各單位保持緊密聯繫，同心防疫抗疫，共同努力將疫情對服務使用者及員工的影響減至最低。本人謹此衷心感謝董事會的全力支持，以及盡責堅守崗位的每一位員工；縱然遇到不同困難，大家仍能在自己崗位無間斷地工作，充分發揮團隊合作及專業精神。



協會衷心感謝企業夥伴為服務使用者捐贈物資。  
SAHK expressed gratitude to all corporate partners for donating the necessities to the service users.

## Corporate Social Responsibility

In addition to delivering regular education and social services, the Association fully considers public interest and the society's needs when devising policies and implementing major services. Last year, the Association held a "SAHK Staff Community Caring Programme" activity, encouraging employees to grow plants in their workplaces. The plants gave our service units a green touch. They were also gifted to service users, carers, neighbours and partners to share the care and promote the green concept. At the same time, the Association continued to strengthen our environmental work, including the implementation of sustainable ideas, and applying and auditing green measures at service units to ensure effective execution of green practices in six areas, namely paper usage reduction, green procurement, waste management, energy conservation, environmental awareness and green driving.

## Countering COVID-19

As the pandemic threats continued, I led the two Deputy Chief Executive Officers and four Division Heads to maintain close communication with all units and jointly counter the pandemic and minimise risks for service users and employees. I am grateful to the Council for the full support, and every single one of our staff members who honoured their duties. Despite difficulties, our team stay committed to their work and showed great teamwork and professionalism.



協會優先為所有服務單位及車輛噴灑抗病毒塗層GERMAGIC™THYME以保障員工及服務使用者安全。  
SAHK took the initiative to regularly spray GERMAGIC™THYME disinfection coating at all service units and our vehicles to protect staff and service users.

協會透過不同渠道及多管齊下的方法應對持續反覆的疫情，包括由中央統籌防疫用品的訂購、調配及存備，同時向員工派發口罩，截至2021年7月，協會已向全職及兼職員工派發共6輪逾10萬個口罩；協會又率先為所有服務單位及車輛定期噴灑抗病毒塗層GERMAGIC™THYME以保障員工及服務使用者的安全；服務方面，透過社交網站、通訊媒體及傳媒等向服務使用者和家屬發放防疫資訊、家居訓練錦囊等，並聯同香港賽馬會慈善信託基金等多個協作伙伴為服務使用者購買及送上所需物資；透過定時電話聯繫保持溝通，適時給予合適支援；加強網上視像及遙距支援方式，讓他們持續在家學習及進行訓練。

最後，本人向一眾董事、管理委員、名譽顧問，以及與本人並肩攜手的跨專業員工及前線團隊表示衷心的感謝，大家的共同努力讓協會在艱難的疫情下仍能保持優質的服務水平，讓服務使用者得到所需的服務及得到適切的照顧。在未來的日子，本人將繼續積極發展各項切合殘疾人士需要的服務，讓其盡展才能，建立更豐盛的人生。

宣國棟

行政總裁 宣國棟先生

The Association countered the pandemic through multiple means and channels, including centralised coordination of anti-epidemic supply procurement, distribution and inventory. We also distributed face masks to staff members – more than 100,000 face masks had been distributed to full-time and part-time staff in six rounds as of July 2021. We also took the initiative to regularly spray GERMAGIC™THYME disinfection coating at all service units and our vehicles to protect staff and service users. For our services, we shared anti-epidemic information and home training tips with service users and their families via social media, information channels and the mass media. The Association together with the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and partners purchased and sent the necessities for service users. We made regular phone calls to maintain timely communication and support, and enhanced online video and remote support means for service users to continue learning and training at home.

In closing, I would like to express my utmost gratitude to all Council Members, Committee Members and Honorary Advisors, and all the dedicated trans-disciplinary and frontline staff teams for your collective support to enable us to maintain quality services under difficult circumstances during the pandemic, to ensure our service users continued to enjoy the service they needed. I remain committed to developing services that meet the needs of persons with disabilities, to let them shine and enjoy a fulfilling future.

Eddie K. T. Suen

Mr. Eddie K. T. Suen  
Chief Executive Officer



## 2020-2021董事會 Council 2020-2021

主席	彭徐美雲女士	Chairperson	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang		
副主席	呂楊俊婷女士	Vice-Chairperson	Mrs. Stella T. T. Yeung Lu		
	戴希遠先生		Mr. Tai Hay Yuen		
	蔡克昭律師		Mr. Herman H. C. Tsoi		
	游寶榮先生		Mr. David P. W. Yau		
名譽秘書	朱國安女士	Honorary Secretary	Ms Chu Koh Ann		
名譽法律顧問	鄧之皓律師	Legal Advisor	Mr. Alric C. H. Tang		
名譽司庫	伍尚敦先生	Honorary Treasurer	Mr. Mason S. T. Wu		
委員	張 勤醫生	Member	Dr. Chang Kan		
	周瑋瑩女士		Ms Jacqueline W. Y. Chow		
	卓黃旭鏘女士 (由2021年7月27日)		Mrs. Carolyn Y. C. Wong Cheuk (from 27 July 2021)		
	杜蕭嘉妍女士 (由2020年10月24日)		Mrs. Catherine K. Y. Siu Doo (from 24 October 2020)		
	霍林佩文女士		Mrs. Alice P. M. Lam Fok		
	郭偉明醫生		Dr. Henry W. M. Kwok		
	梁詠詩女士		Ms Winnie W. C. Leung		
	梁利劍虹女士		Mrs. Annie K. H. Lee Liang		
	呂芝蘭醫生		Dr. Cheryl McLean		
	彭準來先生		Mr. Michael T. L. Pang		
	彭耀宗教授		Prof. Marco Y. C. Pang		
	謝俊謙教授		Prof. T. H. Tse		
	黃錦明先生		Mr. Benjamin K. M. Wong		
	黃羅淑芬女士 (截至2021年8月31日)		Mrs. Fanny S. F. Law Wong (till 31 August 2021)		
	楊俊文先生		Mr. Kenneth C. M. Young		
	余雪萍女士		Ms Elsie S. P. Yu		
	名譽顧問		陳志峰教授	Honorary Advisor	Prof. Godfrey C. F. Chan
			陳智軒教授 (截至2021年10月22日)		Prof. Chetwyn C. H. Chan (till 22 October 2021)
			張永明博士		Dr. Francis W. M. Cheung
			朱何妙馨女士		Mrs. Chu Ho Miu Hing
熊思方醫生		Dr. Hung Se Fong			
顧楊彥慈女士 (截至2021年10月22日)		Mrs. Rose Young Goodstadt (till 22 October 2021)			
高永文醫生		Dr. Ko Wing Man			
藍芷芊醫生		Dr. Catherine C. C. Lam			
劉定宇醫生		Dr. Lau Ding Yue			
李國基先生		Mr. Albert K. K. Li			
梁廷勳教授		Prof. Leung Ting Fan			
馬麗莊教授		Prof. Joyce L. C. Ma			
潘鎮球先生		Mr. Henry C. K. Poon			
蕭偉強先生		Mr. Stephen W. K. Sui			
黃國鍵醫生		Dr. Wong Kwok Kin			
行政總裁	宣國棟先生	Chief Executive Officer	Mr. Eddie K. T. Suen		
副行政總裁	羅陳瑞娟女士 (截至2021年3月31日)	Deputy Chief Executive Officer	Mrs. Louisa S. K. Chan Law (till 31 March 2021)		
	李君亮先生		Mr. Kenneth K. L. Lee		
	葉惠儀女士 (由2021年4月1日)		Ms Louise W. Y. Yip (from 1 April 2021)		

## 各委員會名單 Name List of Various Committees

資料更新至2021年9月 Information as at September 2021

[illegible]

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
林蕙芬醫生	Dr. Fanny W. F. Lam													●
林曉姿女士	Ms Lam Hiu Chi										●			
林冠毅醫生	Dr. Philip K. N. Lam													●
林子平教授	Prof. Lam Tsz Ping													●
林穎志女士	Ms Wincey W. C. Lam			●										
劉家輝醫生	Dr. Tony K. F. Lau				●									
——	Dr. Elizabeth Laugeson													●
李君亮先生	Mr. Kenneth K. L. Lee									●	●			
李湄珍教授	Prof. Tatia M. C. Lee													●
李雲龍先生	Mr. Lee Wan Lung										●			
李永堅醫生	Dr. Lee Wing King													●
李淵舜醫生	Dr. Lee Yuen Lun													●
李遠大先生	Mr. Lee Yuen Tai													●
梁錦倫博士	Dr. Aaron K. L. Leung													●
梁胡桂文女士	Mrs. Olivia K. M. Wu Leung				●							●		
梁伯銘先生	Mr. Raymond P. M. Leung					●						●		
梁蘇淑貞女士	Mrs. Tonia S. C. So Leung		●											
梁詠詩女士	Ms Winnie W. C. Leung		●		●			●		●	●	●		
梁詠詞女士	Ms Ingrid W. C. Leung										●			
李國基先生	Mr. Albert K. K. Li		●											
李常威醫生	Dr. Leonard S. W. Li													●
李崇明先生	Mr. Timothy S. M. Li							●						
梁利劍虹女士	Mrs. Annie K. H. Lee Liang				●							●		
廖潔明博士	Dr. Tony K. M. Liu					●						●		
劉廣玟女士	Ms Liu Kwong Bing								●					
盧時楨醫生	Dr. Susanna S. C. Lo						●					●		
呂楊俊婷女士	Mrs. Stella T. T. Yeung Lu	●			●							●		
呂宋婉慈女士	Mrs. Angelina Y. C. Sung Lui				●							●		
馬麗莊教授	Prof. Joyce L. C. Ma											●		●
麥潔儀博士	Dr. Margaret K. Y. Mak													●
麥偉明先生	Mr. Raymond W. M. Mak													●
邱慧慧醫生	Dr. Jennifer W. W. Ma Myint						●							
吳紀徹女士	Ms Brenda K. C. Ng										●			
吳嘉麗女士	Ms Carrie K. L. Ng							●						
吳秀芬博士	Dr. Frency S. F. Ng													●
吳耀輝先生	Mr. Kenneth Y. F. Ng					●								
魏嘉雯女士	Ms Ngai Kar Man										●			
——	Ms Patricia Oetter													●
彭徐美雲女士	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang	●	●		●			●				●		
彭準來先生	Mr. Michael T. L. Pang			●										
彭穎生先生	Mr. Victor W. S. Pang											●		
彭耀宗教授	Prof. Marco Y. C. Pang						●					●		
——	Dr. Rony Schenker													●
沈銘義先生	Mr. Daniel M. Y. Shim		●											
沈靜霞女士	Ms Sylvia C. H. Sum										●			
沈嘉敏博士	Dr. Kathy K. M. Shum													●
岑思勁醫生	Dr. Arthur S. K. Shum													●

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
宣國棟先生	Mr. Eddie K. T. Suen	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		●	
——	Dr. Andrew Sutton													●
戴希遠先生	Mr. Tai Hay Yuen	●												
譚少儀女士	Ms Tam Siu Yee										●			
譚永昌博士	Dr. Tam Wing Cheung													●
鄧之皓律師	Mr. Alric C. H. Tang	●								●	●			
曾潔雯博士	Dr. Sandra K. M. Tsang													●
謝俊謙教授	Prof. Tse Tsun Him					●	●					●		
蔡克昭律師	Mr. Herman H. C. Tsoi	●								●	●	●		
黃羅淑芬女士	Mrs. Fanny S. F. Law Wong										●	●		
黃錦明先生	Mr. Benjamin K. M. Wong					●	●			●	●	●		
黃靜婉醫生	Dr. Grace C. Y. Wong											●		
黃遐思女士	Ms Reon H. S. Wong										●			
吳玉亭女士	Ms Madalina Y. T. Wu											●		
伍尚敦先生	Mr. Mason S. T. Wu	●					●							●
邱貴生教授	Prof. Matthew K. S. Yau													●
游寶榮先生	Mr. David P. W. Yau	●				●	●			●	●	●		
葉惠儀女士	Ms Louise W. Y. Yip									●	●			
姚勤敏先生	Mr. Chris K. M. Yiu										●			
楊俊文先生	Mr. Kenneth C. M. Young			●								●		
余雪萍女士	Ms Elsie S. P. Yu			●					●			●		

**A** = 執行委員會  
Executive Committee

**B** = 人力資源及薪酬管理委員會  
Human Resources Management and Remuneration Committee

**C** = 審核委員會  
Audit Committee

**D** = 兒童及家庭支援服務管理委員會  
Children and Family Support Service Management Committee

**E** = 成人服務管理委員會  
Adult Service Management Committee

**F** = 社區支援服務管理委員會  
Community Support Service Management Committee

**G** = 企業傳訊顧問委員會  
Corporate Communication Advisory Committee

**H** = 引導式教育顧問委員會  
Conductive Education Advisory Committee

**I** = 聯校顧問委員會  
Joint School Advisory Committee

**J** = 特殊學校法團校董會  
Incorporated Management Committee of Special School

**K** = 服務單位監督 / 校監  
Service Unit Supervisor / School Supervisor

**L** = 陳曾熙復康儀器發展基金小組  
Chen Tseng Hsi Technical and Aid Resource Fund Panel

**M** = 名譽顧問 / 名譽醫療顧問  
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor

● = 主席  
Chairperson

● = 副主席  
Vice-Chairperson

● = 服務單位監督 / 校監  
Service Unit Supervisor / School Supervisor

● = 委員 / 校董  
Member / School Manager

● = 名譽顧問 / 名譽醫療顧問  
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor





## 緊守崗位 關愛社群 Continuing the Duty of Care Against All Odds

面對2019冠狀病毒肆虐，疫情反覆情況下，協會管理層與員工未敢有半點怠慢，在艱難時期仍堅守崗位，以照顧好服務使用者為己任，盡心履行職務。協會按社會福利署及教育局的指引，因應疫情提供有限度至全套服務，並制定嚴謹的衛生防疫指引及措施，時刻提醒各單位做好個人及環境衛生工作，安排員工及服務使用者在定期或按指定時間接受新冠病毒檢測，及在服務模式上作出靈活調動，務求令員工及服務使用者在安全環境下工作及得到照顧。

Throughout the fluctuating COVID-19 pandemic, the Association's management and staff team diligently maintained the duty of care in our commitment to look after our service users. In accordance with the guidelines of the Social Welfare Department and the Education Bureau, we continued to provide partial or full services as permitted given the pandemic situation. We also reminded all service units to be conscientious of personal and environmental hygiene. Regular or mandated COVID-19 tests were arranged for our staff members and service users. We also adjusted our service model flexibly to ensure a safe environment for our employees and service users.



## 盡力維持照顧服務

為了讓服務使用者仍能得到適當照顧，日間服務單位保持開放，並按有關當局指示為服務使用者提供所需服務。因應疫情發展，單位彈性安排透過網上或面授形式提供教學和訓練、個人及小組治療等。由於擔心那些在家需要個人護理的服務使用者缺乏適切照顧，新界東家居服務仍維持有限度到戶治療訓練及護理照顧，例如陪診、喉管護理、藥物管理及處理個人清潔等。

## 成人住宿及工場顧及舍友所需

服務單位一直以「關懷」、「正向思維」、「健康」為服務主軸，成人住宿服務在嚴緊的防疫措施下保持服務如常，並透過增撥人手、以個別及小組形式提供日常護理照顧、治療訓練，為舍友提供具創意、多元化和符合防疫措施的消閒活動，例如體能訓練、有限度的逍遙遊車河、模擬飲茶及打邊爐、小組競技賽、週年慶祝活動等。在提供上述服務的同時，宿舍亦跟從相應指引，嚴格執行各項防疫措施，並不時提醒服務使用者保持安全社交距離，注意個人衛生。

## Maintaining Optimal Care Services

Our day-care service units were opened to allow our service users to enjoy suitable care, and to provide necessary care in accordance with relevant official guidelines. Flexible online or face-to-face teaching and training for individuals and groups were arranged when the pandemic situation allowed. New Territories East Home Support Service maintained a certain degree of outreach home training and nursing care, so that the service users who required personal care services, such as escort for medical check-up, tube care, medicine management and personal hygiene, would still be cared for while staying at home.

## Needs Met at Adult Hostels and Workshops

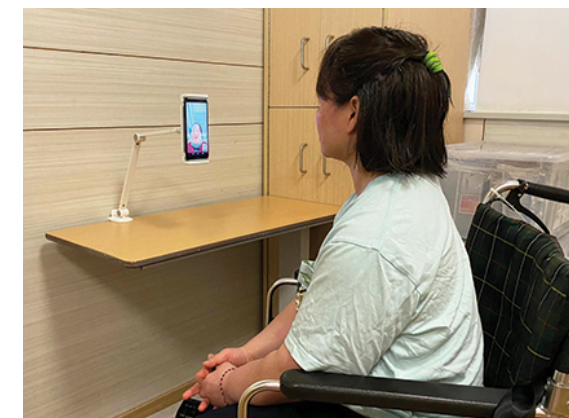
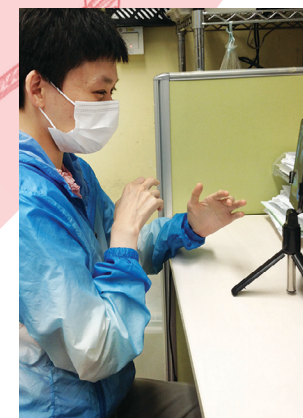
Our service units deliver care according to the ethos of Care, Positive Thinking and Health. Under stringent anti-epidemic requirements, our adult hostels continued services as normal. Manpower was increased to provide regular individual and group nursing care and rehabilitation training to service users. Creative and diverse leisure activities were planned in line with anti-epidemic rules, such as physical exercises, short joy rides, mock yum cha and hotpot gatherings, small group competitions and anniversary celebrations. While providing these services, the hostels stringently abided by all anti-epidemic measures, as well as reminded service users to maintain social distance and personal hygiene.

礙於疫情，家長未能像以往經常探訪舍友或帶他們回家渡假，宿舍特別安排家長透過電話、視像、舍友生活短片或合乎防疫措施的探訪，維持聯繫。宿舍更特別安排視像，讓舍友和家人一同吃團年飯。在農曆新年期間，考慮到舍友回家渡假變得困難，加上佳節將近更希望一家團聚，協會平衡舍友染疫風險及舍友和家屬需要後，在1月25至2月11日期間，略為放寬探訪限制，有限度容許家屬到宿舍探訪，以解家人的惦念之情。

庇護工場方面，在保持開放但服務量可下調的情況下，派職員到宿舍支援，以讓舍友在日間也能持續接受訓練和服務。

Due to the pandemic, parents could not make regular visits or take service users home as usual. Therefore, the adult hostels arranged telephone calls, video calls and resident activities videos to keep parents connected, or visits permitted under the anti-epidemic rules were also arranged. At the Chinese New Year Eve, the hostels arranged a live-streamed family reunion dinner for residents to unite online with their family members. During Chinese New Year, when it was difficult for residents to go home for holiday and get together with their families over the festive season, the Association relaxed a bit the visiting limits from 25 January to 11 February, striking a balance between pandemic risks and family reunion benefits on the special occasion.

The sheltered workshops stayed opened, but with workload reduced, so that some staff members could be redeployed to support the hostels to make sure residents continued to receive training and services.



舍友透過網上社交平台與家人見面，一解掛念之情。  
Hostel residents had a FaceTime with their families members while not being able to meet in person during the pandemic.

## 網上學習新常態

雖然幼兒中心於疫情嚴峻期間需暫停服務，仍透過不同的形式，如實體個別訓練、視像訓練、家居治療訓練、影片等形式讓幼兒在家學習，當中包括特別為不同能力的小朋友度身訂造家課，例如不同遊戲、故事、紙本、手作活動訓練幼兒，並由校車每兩星期把家課送到家長手上，透過電話及視像形式緊密地與家長溝通，教導他們如何在家訓練子女。同時又製作超過100條短片，訓練幼兒學習，務求減低疫情對幼兒訓練帶來的影響。協會的康復家庭指南更分享抗疫資訊，供家長及專業人士參考。

除了服務使用者，給家長的支援亦不可缺少。家長資源中心與家長保持密切聯絡，並安排小組活動在疫症高峰時期以網上形式進行，讓家長在困難的時間亦不乏支援。



幼兒中心製作短片訓練在家學習的幼兒，減低疫情對學習的影響。  
Pre-school centres made short training videos to support pre-schoolers' home learning to minimise the pandemic's impact on learning.

幼兒中心特別為不同能力的小朋友度身訂造家課，並以校車送到家長手上，讓家長陪伴子女在家學習。  
Pre-school centres tailor-made exercises for children with different abilities. They were delivered to parents by school buses to let parents learn with their children at home.



## Online Learning as New Normal

Though pre-school centres had to close during the peak of the pandemic, they continued to support home learning via individual physical training, video training, home therapy training and videos. Tailor-made home exercises such as games, stories, workbooks and handicraft activities were created for training children with different abilities. Exercises were delivered to parents every two weeks via school buses, or communicated to parents via phone or video calls to show them how to train their children at home. More than 100 short videos were made to help children learn, in a concerted effort to minimise the impact of the pandemic on children's training. Anti-epidemic information was shared in our Rehab Guide for reference by parents and professionals.

Support for parents was also taken into account. Our Parents Resource Centres maintained close contacts with parents and arranged online group activities at the height of the pandemic to give parents the support they needed at a challenging time.

## 特殊學校靈活改動學習模式

所謂「停課不停學」，三間特殊學校的學生回校面授課堂時間雖然減少了，但學校仍盡力讓學生得到全人發展，教職員致力透過不同形式支援學生的學習和治療，安排網上視像教學及提供治療服務外，各式各樣的活動也能在網上平台進行，例如聖誕慶祝會、賀年食品製作工作坊、中國古建築手作包工作坊等，同時為有需要的學生提供到校個別訓練及暫托服務等，盼望同學在疫情的新常態下仍能享受精彩的校園生活。

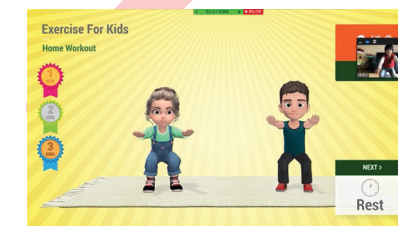
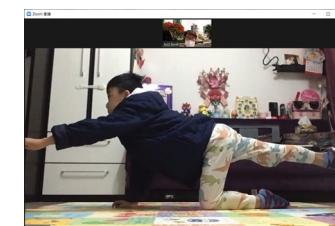


三校學生透過網上平台參與興趣小組及聖誕慶祝會。  
Students of the three special schools joined interest groups and Christmas parties online.



## Flexible Learning Models at Special Schools

Learning continued while class time was shortened at our three special schools, as teachers supported students' learning and therapy through various means for students' holistic development. Online teaching and rehabilitation training were offered, complemented by a diverse range of online activities, such as Christmas celebrations, Chinese New Year festive food making workshops, Chinese traditional construction pouch-making workshop and others. Individual on-campus training and respite services were made available for students in need, so that they could continue to enjoy a vibrant school life under the new normal.



言語治療部、物理治療部及職業治療部均運用資訊科技協同學進行各式各樣的家居訓練。  
Teams of speech therapy, physiotherapy and occupational therapy used information technology to conduct different forms of home training for students.



## 各界支援 疫中送暖

### 慷慨捐助

在疫情初期，抗疫物資短缺，普通市民尚且要為口罩及防疫物資奔波，殘疾人士更是徬徨無助。因此協會獲香港賽馬會慈善信托基金撥款資助下，向行動不便的服務使用者派發2,430個愛心防疫包。防疫包內附有防疫用品、可儲存食物、個人衛生及家居清潔用品及日用品。單位更派員陪同服務使用者自行選購喜歡的物資，未能外出的服務使用者可自行點選購物清單由單位代購。



單位職員上門向服務使用者送上防疫包，當中附有防疫用品、可儲存食物、個人衛生及家居清潔及日用品等。  
The service unit's employees visited service users and brought them supply packs that contained anti-epidemic supplies, non-perishable food, personal hygiene and home cleaning items.

## Warm Support from All Walks of Life

### Generous Donations

At the early stages of the pandemic when protection supplies were tight and the entire community was vying to get face masks and other protection materials, persons with disabilities were even more helpless. The Association was sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to distribute 2,430 anti-epidemic supply packs to our service users with mobility difficulties. The packs contained anti-epidemic supplies, non-perishable food, personal hygiene and home cleaning items and daily necessities. The service unit also sent personnel to accompany service users to shop for the things they needed, as well as shop for those who could not leave home based on their shopping lists.



單位派員陪同服務使用者購買物資。  
The service unit sent staff to go shopping with service users.

此外，不少慈善基金及團體、工商社團組織及善長、區議會及企業均慷慨解囊向協會捐贈口罩、搓手液、清潔用品等物資。這些「愛心關懷包」及抗疫物資不單能解燃眉之急，亦讓服務使用者感受社會人士的關愛及無私的分享。

此外，協會亦透過參與由惠康超級市場捐助、聖雅各福群會統籌的「點點心意計劃」，向協會其中45個單位內，來自低收入、綜緩家庭的服務使用者派發超過2,700本內含4張50元現金券及4張餐券的小冊子，讓他們可在疫情下得到溫暖和飽足。

Various charitable funds and groups, commercial organisations and donors, district councils and corporations also made generous donations of face masks, hand sanitiser and cleaning items to us. These thoughtful donations and anti-epidemic supplies not only helped our service users when they were most in need, but also let them feel the warmth of selfless care from the community.

The Association also joined the "Heartfelt Give Back" Programme, donated by Wellcome Supermarket and coordinated by the St. James Settlement. More than 2,700 sets of four \$50 cash coupons and 4 meal coupons were distributed to the service users of our 45 eligible service units who came from low-income families relying on Comprehensive Social Security Assistance Scheme. The donations helped make them feel warm and cared for during the pandemic.



## 賽馬會喜伴同行 常「傳」希望 為你打氣

對於有自閉症譜系障礙的孩子而言，要在疫情下改用不同模式繼續學習，實在很難適應，大大增加了家長的挑戰和壓力。協會「賽馬會喜伴同行計劃——家庭支援服務」舉辦了【常「傳」希望・加油卡活動】，將收集到的加油卡及禮物包送給育有自閉症譜系障礙孩子的家長，使他們感受到希望、鼓勵和關懷。活動聯同義工導師舉行了兩場網上和諧粉彩班，學習繪畫加油卡，共收集了618張由公眾人士、長者、患有自閉症譜系障礙的青年、家長、社工學生等所繪畫的加油卡，卡上均寫上了很多鼓勵語句，讓家長常存希望。

## Cheering on Parents of ASD Children

For children with Autism Spectrum Disorder (ASD), it was difficult to adapt to a different mode of learning during the pandemic, and this caused greater challenge and stress to their parents too. The Association's "Jockey Club A-Connect: Jockey Club Autism Support Network – Family Support Service" held a DIY New Year greetings card activity. Greetings cards were collected to cheer on parents of ASD children and gift packs were presented to make them feel hope, encouragement and care. Under the activity, volunteer instructors held two webinars to teach card drawing. A total of 618 cards made by the general public, seniors, youths with ASD, parents and social work students were distributed, sharing words of encouragement with parents of ASD children and filling them with hope.



心意咭。  
The DIY New Year greetings cards.



禮物包。  
The gift packs.

## 「疫中餽愛」家庭支援工作

為了促進親子及家庭關係，協會樂學融融社工服務隊透過主動連繫不同的社區資源，結合親子活動，為家長提供支援。其中「疫中餽愛」活動，透過協調社會企業「好餸」贊助食物包，贈予有需要家庭，受惠家庭透過圖畫向家人表達「愛的語言」，以增進感情；此外，亦鼓勵家庭參與「Love Love 小伙伴・媽媽有得睇」網上烹飪比賽，透過私營機構贊助優質食材，由家庭成員拍攝烹飪短片，促進親子互動和家庭的分享。

## Family Support with Food Sharing

To promote parent-child relationship, the social workers of our Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions took the initiative to tap community resources for arranging parent-child activities as a form of support for parents. In a food sharing activity, the Association worked with private organisation Delicious Express to sponsor food packs for families in need. The families benefiting from the initiative made drawings to express their love for their family members to help build closer family relationship. Families were also encouraged to join the "Little Chefs Give Mom a Rest" online cooking competition. Private organisations sponsored the activity with quality food ingredients for family members to make a cooking video, as a means to promote parent-child interaction and family sharing.



受惠家庭透過圖畫向家人表達「愛的語言」。  
Drawing that express love for family members.



## 疫情措施

### 齊心抗疫 上下一心

除了希望服務使用者在疫情期間得到妥善照顧，員工的安全亦攸關重要，假如員工都未能得到適切的保護，又豈能照顧服務使用者呢？因此，協會經常購備足夠的防疫物資，除供服務單位服務使用者及員工使用，亦特別向每位員工發放六輪共逾十萬個口罩供他們自用並作為員工福利。

在疫情期間，協會亦密切留意疫情發展，制定防疫指引，並按疫情發展適時更新，讓員工有依可循，保障服務使用者及員工安全。除了指引，教導員工應對新型冠狀病毒感染控制措施的認識亦十分重要，協會先後多次為所有服務單位及三間特殊學校的前線員工、治療師及社工等舉辦感染控制措施培訓工作坊，提升抗疫知識。

同時，協會率先為所有服務單位噴灑由「香港科技大學——捷和實業有限公司創新環境健康技術聯合實驗室」研發的新型多層次抗病毒塗層 GERMAGIC™THYME，並定期噴灑以進一步保障員工及服務使用者的安全。同時加強中心及院舍的清潔消毒工作，包括高溫消毒餐具、以1:49漂白水或酒精清潔中心及公用物品，並要求員工保持個人衛生及穿上個人防護裝備等。



透過舉辦多輪的工作坊，讓服務單位員工更掌握各項防疫服措施。  
Through several workshops, we equipped service units' staff with anti-epidemic practices.



## Anti-epidemic Measures

### Joining Hands to Fight COVID-19

During the pandemic, we were mindful of our staff members' safety as much as the service users' well-being, so that we were in a position to take care of our service users. The Association maintained ample personal protection supplies for use by the service users and staff of all service units. More than 100,000 face masks were even distributed to all staff for self use in six rounds as staff welfare.

The Association closely monitored the pandemic situation to formulate anti-epidemic guidelines. The practices were also regularly updated to provide clear guidance to staff members and keep service users and employees safe. It was also important to equip employees with the knowledge on how to prevent COVID-19 infection. Relevant workshops were held at different time for the frontline workers, therapists and social workers of our service units and the three special schools.

The Association also thoroughly and regularly disinfected all service units with the GERMAGIC™THYME anti-microbial coating developed by the HKUST-CIL Joint Laboratory of Innovative Environmental Health Technologies in order to protect employees and service users. Cleaning and disinfection of our centres and hostels were also enhanced, including high-temperature disinfection of utensils, and cleaning publicly used items with 1:49 diluted bleach solution or alcohol. Employees were required to maintain personal hygiene and wear personal protection equipment constantly.

協會亦成功向「賽馬會院舍防疫設施資助計劃」申請了350多萬元的撥款，為成人宿舍添置器材及裝置，如空氣淨化器、體溫探測器、紫外線消毒機等。各宿舍亦積極參與社會福利署推出的「改善院舍感染控制及通風設備限時性計劃」，定期檢視各宿舍感染控制措施並實地評估宿舍的通風情況，以減低傳染病毒的風險。

除了環境及防疫裝備外，在疫情嚴峻時，為了減少社交接觸，協會安排大部份職員輪值或以在家工作形式上班，實施彈性上班工作時間。

協會亦從多方面著手鼓勵及提升員工士氣，管理層除了先後走訪不同單位為員工打氣，以及在政府未宣佈發放特別津貼予宿舍員工前，已率先於2020年2至3月向宿舍員工發放特別津貼，以及向每名成人服務院舍及賽馬會新頁居工作之員工發放兩天的特別假期，以答謝員工；此外，協會亦特別提供免費體格檢查，讓員工在接種疫苗前檢查身體，同時為了讓員工在接種疫苗後有充足時間休息，協會亦向全體員工安排兩天疫苗假期讓員工可於接種翌日或接種後第一個工作日放假一天；協會並適時向員工送上水果或飲品以示鼓勵，所有全職員工更獲發一次性三千元的特別津貼，以答謝員工在疫情期間的辛勞和貢獻。



良景宿舍員工收到水果都十分欣喜。  
Staff members of Leung King Hostel were delighted when receiving the fruits.

The Association obtained funding of more than \$3,500,000 under the Jockey Club Facilities Enhancement Scheme for Pandemic Preparedness at Residential Care Homes. We used the funding to acquire equipment and installations, such as air purifiers, body temperature checking equipment, ultra-violet disinfection devices, for our adult hostels. The hostels also took part in the Social Welfare Department's Time-limited Programme on Enhancing Infection Control and Ventilation of Residential Care Homes. The hostels' anti-epidemic measures were regularly inspected, and ventilation was evaluated onsite, to minimise infection risks.

Other than environmental and anti-epidemic setups, we arranged to have the majority of our staff working in different groups, work from home or at flexible hours to reduce social contact at the height of the pandemic.

The Association also boosted staff morale through different means. Our management visited various service units to cheer on the teams, and arranged special allowances for hostel workers in February and March 2020, even before the Government announced special allowances for hostel workers. We also arranged two days of special leave for the staff members of all adult hostels and the Association's Jockey Club New Page Inn to show appreciation to them. The Association also arranged a free medical check-up for employees prior to vaccination, and two days of vaccination leave, on the following day or the next work day after the vaccination so that all employees could have adequate rest after the injection. Fruits and drinks were also arranged for the employees as a token of encouragement. A one-off special allowance of \$3,000 was distributed to all staff members too to thank everyone's hard work and contributions during the pandemic.



盛康園員工在盛夏收到飲品，倍感涼快。  
LOHAS Garden's staff kept cool with the drinks sent to them.





## 以人為本 四大核心服務 People-oriented Approaches in Four Core Services

協會提供的康復服務涵蓋由幼兒、學童、成人、社區等不同年齡層人士，就不同群組人士特性及需要，將服務分為四大核心。而協會服務以「引導式教育」理念為骨幹，著重服務使用者的人格教育，以自我認同、嚴於自律、自主自決為學習方向，有系統地整合教育與復康，透過貫通式專業團隊，包括社工、教師、物理治療師、職業治療師、言語治療師、臨床心理學家、教育心理學家及護士等，設計個別化學習及治療計劃，兼重認知、體能和人格的均衡發展。

The Association provides rehabilitation services to persons of different age groups, from pre-schoolers to young students, adults and different people in the community. Our four core services are tailored for different user groups, based on their characteristics and needs. Conductive Education is the key tenet of the Association's services, with an emphasis on developing the moral standards of service users. Guided by the principles of self-recognition, self-discipline and self-decision, we systematically integrate education and rehabilitation. With an integrated professional team comprising social workers, teachers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, clinical psychologists, educational psychologists, nurses and others, we design individualised learning and rehabilitation plans, with equal focuses on the balanced development of cognition, physicality and personalities.



## 兒童及家庭支援服務

協會兒童及家庭支援服務以學前服務為主，透過不同類型的服務中心，為有特殊需要幼兒提供全面康復治療及訓練，同時設家長支援服務，協助他們積極面對各類挑戰，建立家庭支援網絡，推廣自助互助精神。除中心服務之外，亦設有外展服務，支援就讀普通幼稚園有特殊需要的幼兒，並為教職員及家長提供諮詢及培訓。

因應現有服務縫隙，協會另設有自負盈虧服務及為輪候資助學前康復服務的兒童提供訓練計劃等，務求讓幼兒盡快得到適切治療，紓緩家長及照顧者壓力。

## Children and Family Support Service

Children and Family Support Service operates different service centres to provide all-round pre-school education, rehabilitation therapy and training for pre-schoolers with special needs. The Family Support Service has set up a family support network to help parents deal with various challenges and promote the spirit of self-help and mutual support. An outreach service is available to support pre-schoolers with special needs studying in ordinary kindergartens. Consultation and training are provided to parents and teachers through the outreach programme.

To plug service gaps, the Association sets up self-financed service units and provides training programmes for children on the waiting list for subvented pre-school rehabilitation services to help pre-schoolers receive suitable services as soon as possible so as to alleviate the pressure on parents and caregivers.



## 幼兒中心 Pre-school Service Centre

- **3**間早期教育及訓練中心  
3 Early Education and Training Centres
  - **6**間幼兒中心暨早期教育及訓練，其中**1**間附設住宿服務  
6 Integrated Service Centres, 1 with residential service
  - **3**間特殊幼兒中心其中**1**間附設住宿服務  
3 Special Child Care Centres, 1 with residential service
- 提供**1,015**個服務名額予初生至**6**歲有特殊需要的兒童  
Capacity for 1,015 pre-schoolers, from newborn to age 6, with special needs

## 家庭支援服務 Family Support Service

- **2**間家長資源中心  
2 Parents Resource Centres
- 去年合共服務**782**個家庭，促進會員間建立家庭支援網絡，推廣自助互助精神  
Served 782 families last year, facilitating members to set up family support networks for self-help and mutual support
- **1**隊「樂同行」家長支援服務及「樂意聽」電話諮詢專線  
1 team of Professional Support Service to Parents with telephone enquiry service
- 去年服務總人次近**2,900**接聽逾**780**諮詢。  
Served nearly 2,900 service users by headcount and received more than 780 telephone enquiries last year

## 自負盈虧服務 Self-financed Service

- **3**間耀能兒童發展中心  
3 Child Development Centres
- 去年共服務近**9,000**人次  
Served nearly 9,000 service users by headcount last year

## 外展服務 Outreach Service

- **1**隊「地區言語治療服務隊」(荃灣、葵青及東涌區)  
1 District-based Speech Therapy Team (Tsuen Wan, Kwai Ching and Tung Chung)
- 支援**222**名**2**至**6**歲幼兒  
Capacity for 222 pre-schoolers, aged 2 to 6
- **8**隊「學趣滿園~到校學前康復服務」  
8 teams of FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services
- 於**95**所幼稚園為合共**810**名**6**歲或以下正就讀於參與計劃的幼稚園 / 幼稚園暨幼兒中心的輕度殘疾幼兒提供服務  
Capacity for 810 pre-schoolers, aged 6 or below, who have mild disabilities and study at the 95 kindergartens / kindergarten-cum-child care centres participating in the service

## 「樂學融融」 社工服務先導計劃 Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions

- **1**隊  
1 team
- 為**15**間幼稚園共**4,000**名學生及家庭輔導及支援服務  
Provides counselling and support services for 4,000 students in 15 kindergartens

## 為輪候資助學前康復服務的兒童 提供學習訓練津貼項目 Training Programmes for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services

- **11**間社會福利署認可的服務單位  
11 service units endorsed by the Social Welfare Department
- 去年共服務近**3,600**人次  
Served nearly 3,600 service users by headcount last year



## 特殊教育

協會設有三間特殊學校，以「引導式教育」為教育理念，當中強調全人發展「一天中的每一個生活時刻都是學習機會」，十分重視日程安排。因此學校按每一個環節，為每一位學生刻意安排適切的學習及康復內容，使學習變得生動及更具成效。學校也非常重視家長的參與，除與家長密切溝通外，亦推行家長培訓工作，使學習日程能有效地延續至家中。

學校定期為學生舉辦多元化的校內、校外活動，又設立不同的興趣小組，以及按各課程的適切性設計和推行課程活動，發展學生潛能、擴闊眼界。

## Special Education

The Association's three special schools adopt the approach of "Conductive Education" (CE), with an emphasis on holistic development and daily routine arrangement. Believing that "no time of a day is better for learning than another", the school staff members make use of every learning opportunity by arranging different learning and rehabilitation training in accordance with the students' ability, thus making the learning process vivid and meaningful. The schools encourage parent participation by maintaining close communication with parents and conducting parent training, which also serves to extend children's learning at home.

The schools regularly organise diverse range of activities at school or outside of classrooms as well as setting up various interest groups. School activities are implemented with consideration of curriculum relevancy to let students show their potential and expand their horizons.

提供**350**個學額，為肢體或多項弱能學童提供小學至高中課程  
Capacity for 350 places to provide primary to secondary education for students with physical or multiple disabilities



## 焦點回顧 Highlights

### 高福耀紀念學校 Ko Fook Yu Memorial School

#### 採用新設施培養學生探索能力

本年度學校正式使用新設置的STEM Lab，當中有虛擬實景角、四驅車場、LEGO 積木帶等，透過不同主題活動區，培養學生科研探索能力。學生利用數學堂時間學習立體圖形創作、計算四驅車的速度等活動

#### New Facilities Encouraging Students' Exploration

The school's STEM Lab was officially launched during the year. Students are encouraged to explore through various themed zones including the VR Corner, Four-wheel Drive Arena, LEGO Area and others. Students can learn about making three-dimensional models, calculate the speed of four-wheel-drive vehicles and other activities in math classes

#### 為學生生涯規劃

配合生涯規劃，本年度曾安排高中學生了解協會 LOHAS Florist (花店) 的營運知識及網上推廣的策略，與及體驗製作果籃，在過程中導師耐心講解，學生也主動投入參與

#### Career Planning for Students

To support career planning, the school arranged senior students to learn about SAHK LOHAS Florist's running and online promotion. They also experienced making fruit hampers, learned from teachers' explanations and actively participated in the activity

### 羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School

#### 「童你說故事」故事演講比賽

參加了由語文教育及研究常務委員會(語常會)舉辦的「童你說故事」故事演講比賽，希望能增強他們對閱讀、理解和演講的信心和技巧。同學共獲得5個獎項，包括：第一組別亞軍及優異獎、第二組別亞軍及優異獎和第三組別優異獎

#### Tell-A-Tale Storytelling Competition

Students took part in the Tell-A-Tale Storytelling Competition, organised by the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) to enhance students' interest in reading and understanding, and boost their confidence and skills in public speaking. The students won five awards, including: 1<sup>st</sup> Runner-up and a Merit Award in the first division; 1<sup>st</sup> Runner-up and a Certificate of Merit in the second division; and a Certificate of Merit in the third division

#### 第二屆

#### 「Talent We Can 才華我都得」

「Talent We Can 才華我都得」由超敏會和星光大道扶輪社合辦，活動旨在讓有特殊需要的學生在舞台上展示才華。學生於活動中獲得最具活力獎

#### Talent We Can 2

Organised by the UAT Association and the Rotary Club of Star Avenue, "Talent We Can" provides a stage for students with special needs to show their talents. Our students received the Most Dynamic Award in the competition

#### 2020年的香港中學文憑試

患有肌肉萎縮症的學生陳浩弘於2020年的香港中學文憑試中，考獲六科18分的成績並考進香港專上學院，獲大公報、AM730、文匯報、香港商報和晴報報導

#### 2020 DSE Examination (Exam)

Student Chan Ho Wang, who has muscular dystrophy, scored 18 marks for six subjects in the 2020 DSE Exam. He has been admitted to the Hong Kong Community College. His achievement was reported in *Ta Kung Pao*, *AM730*, *Wen Wei Po*, *Hong Kong Commercial Daily* and *U Lifestyle*

### 賽馬會田綺玲學校 (附設60個宿位) Jockey Club Elaine Field School (with 60 Residential Places)

#### 「變變變生命力——養蝶行動」

計劃以孕育蝴蝶為主題，融合STEAM教育，讓學生從飼養幼蟲開始，一直觀察，直至蝴蝶破蛹羽化。學生在過程中不但認識了蝴蝶的成長歷程，更學懂尊重生命及環境保育的概念

#### Butterfly Breeding Programme

The programme for breeding butterflies was integrated with STEAM education to let students observe the growth of caterpillars and their metamorphosis into butterflies. In the process, students learned about the life stages of a butterfly and to respect lives and conservation

#### 大埔區傑出服務公民獎

學生積極參與社區服務，關愛社區，履行公民責任，於本年度參加由大埔區公民教育運動委員會舉辦的大埔區傑出服務公民獎(中學組)選舉，並獲殊榮

#### Tai Po Outstanding Service Citizen Award

Students actively took part in community services, showing care to the community as a citizen. They won a Tai Po Outstanding Service Citizen Award (Secondary) organised by the Tai Po District Civic Education Campaign Organising Committee

#### 梁梓晴同學出版《與眾不同？與眾一同！》一書

獲Wednesday Afternoon Golf Society贊助編印，梁梓晴同學出版了《與眾不同？與眾一同！》一書，送贈予社區人士，讓更多人了解傷殘兒童的成長故事

#### Student Liang Tsz Ching published her book "Being Different? Being the Same!"

Student Liang Tsz Ching was sponsored by the Wednesday Afternoon Golf Society to publish a book titled "Being Different? Being the Same!". The book has been given to people in the community to help them understand more the story of growing up with physical disabilities



## 成人服務

成人服務設有宿舍、展能中心、庇護工場、綜合職業復康服務中心連輔助就業隊及自閉症人士支援服務。宿舍為不同程度的殘疾人士提供生活常規訓練及護理；展能中心，提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓學員學習自我照顧與基本社交技巧；庇護工場及綜合職業復康服務中心連輔助就業隊，為學員提供特別安排的工作環境及職業訓練，培養其工作技能及習慣，並協助有潛質的學員公開就業；至於自閉症人士支援服務，則同時為智障兼患自閉症人士、高能力自閉症青少年及成人提供全方位輔導、自理、執行功能訓練、職前預備及在職支援等。



## Adult Service

Adult Service encompasses residential services, day activity centres, sheltered workshops, integrated vocational rehabilitation service centre with supported employment team, and support services for persons with Autism Spectrum Disorder (ASD). Residential services provide daily routine training and care for persons with different degrees of disabilities. Day activity centres equip service users with simple living and work skills to help them develop self-care abilities and basic social skills. Sheltered workshops and integrated vocational rehabilitation service centre with supported employment team provide working environments that are specially arranged, and vocational training for service users to cultivate their work habits and skills. Also, they offer support for those who have the potential to take on open employment. The support service for persons with ASD provides comprehensive support services for persons with intellectual disability and ASD, and youth and adults with high functioning ASD, including counselling, training for self-care ability and executive functioning, pre-employment preparation and on-the-job support.



## 住宿服務 Residential Service

- **17** 間宿舍，合共提供 **785** 個住宿名額，當中包括輔助宿舍、中度／嚴重弱智人士宿舍、嚴重肢體殘疾人士宿舍及嚴重殘疾人士護理院  
17 hostels provides 785 places, including Supported Hostels, Hostels for Moderately / Severely Mentally Handicapped Persons, Hostels for Severely Physically Handicapped Persons and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

## 職業康復訓練 Vocational Rehabilitation Training

- **6** 間庇護工場及 **1** 間綜合職業復康服務中心連輔助就業隊，提供 **951** 個服務名額  
6 Sheltered Workshops and 1 Integrated Vocational Rehabilitation Centre with Supported Employment Team provides 951 places

## 展能中心 Day Activity Centre

- **4** 間展能中心，提供 **245** 個服務名額  
4 Day Activity Centres provides 245 places

## 自閉症人士支援服務 Support Services for Persons with ASD

### 「青年發展平台」 Youth Development Platform

- 「吾懂人情——高功能自閉症人士支援計劃」平均服務名額為 **50** 個  
“Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD” offers 50 places
- 「真色珍我——自閉症人士支援服務」為高能力自閉症人士提供 **120** 個服務名額，去年度更為 **240** 人次提供電話諮詢服務及 **250** 人次提供到訪顧問支援服務  
“True Colour” Autism Support Service (TCASS) offers 120 places for persons with High Functioning ASD. The service provided 240 hotline support service sessions, and on-site consultation visits for 250 service users by headcourt for frontline workers of subvented rehabilitation service units last year
- 「賽馬會共融・知行計劃——特別學習需要青年工作實習平台」共提供 **50** 個服務名額  
50 places under the “Jockey Club Collaborative Project for Inclusive Employment ‘Diversity Works’ : Internship Portal for Youth with Special Educational Needs”



## 社區支援服務

隨著社會不斷發展，本港的康復服務亦持續蛻變，為避免過早進入院舍護理階段，到戶及社區支援康復服務愈見重要，因此協會設有家居支援服務、日間社區康復中心、持續復健中心、為全癱人士而設的過渡性住宿、復康座椅設計及製作、復康用品租賃中心以及復康座椅流動服務等，積極發展多元社區康復服務，每年為生活在社區的殘疾人士提供約44,700人次的支援服務。

## Community Support Service

As our society develops, Hong Kong's rehabilitation services are also evolving. To avoid persons with disabilities entering into residential care service prematurely, home-based and community support service is increasingly important. The Association offers diverse services, including home support service, community rehabilitation day centre, transitional residential services for persons with tetraplegia, rehabilitation seating system design and production, rehabilitation products rental centre and mobile rehabilitation seating service, etc. We serve about 44,700 service users with disabilities living in the community by headcount annually.



## 新界東日間社區康復中心 New Territories East Community Rehabilitation Day Centre

- 每年平均服務約**20,000**人次，去年就提供超過**5,100**人次的康復訓練及**379**人次的嚴重殘疾人士日間照顧服務  
Serving about 20,000 service users by headcount in average annually; in the past year rehabilitation training was provided for more than 5,100 service users by headcount, and day care service was provided with 379 persons with severe disabilities by headcount
- 參與「中大賽馬會凝聚希望計劃」以利用先進中風康復系統支援，如希望之手、中風機械腳托、中風復康互動單車以及擴增實境 (AR) 中風復康運動設備，促進中風人士的康復，並向其他潛在參與此計劃的社福界單位及日間醫院同工分享有關經驗。  
Joined the "Chinese University of Hong Kong Jockey Club Hope 4 Care Programme" and used advanced stroke rehabilitation system, including robotic hand, exoskeleton ankle robot, interactive bike and augmented reality (AR) facilities for rehabilitation exercises to support the rehabilitation of stroke patients. Shared experiences with counterparts from other welfare organisations and day hospitals who might take part in the programme

## 賽馬會新頁居 Jockey Club New Page Inn

- 去年為**29**位癱瘓人士提供過渡性住宿服務，其中**14**人已重返家居、並於社區中生活  
Provided transitional residential support for 29 tetraplegic patients last year, 14 of whom had already returned home living in the community
- 中心每年平均為**4,700**人次服務，而去年就為**91**名服務使用者提供**2,998**人次日間康復治療及訓練，並為**10**名在社區居住的癱瘓人士提供暫住的支援服務  
Serving 4,700 service users by headcount in average annually; provided 2,998 rehabilitation day training sessions for 91 service users; and respite residential support for 10 tetraplegic patients living in the community last year
- 提供**110**節照顧者個別訓練及家居訓練指導，**12**次健康教育講座，並設有家屬小組。  
Provided 110 sessions of individual and home training guidance for caregivers, 12 health education talks and set up family support groups

## 新界東家居支援服務 New Territories East Home Support Service

- 去年為接近**1,000**名服務使用者及其家屬提供家居為本的支援服務，包括超過**40,000**小時的個人照顧、護送、到戶暫托及康復訓練服務、約**9,000**小時的治療服務、約**4,500**小時的護理服務  
Provided home-based support services for nearly 1,000 service users and their families last year, including more than 40,000 hours of personal care, escort, home respite and rehabilitation training service, about 9,000 hours of therapy service, and about 4,500 hours of nursing care service

## 持續復健中心 Continuing Rehabilitation Centre

- 每年平均約為**15,800**人次服務，去年為約**12,981**人次的日間、到戶及外展康復治療及訓練。  
Provided day rehabilitation, home-based and outreach therapy and training for about 15,800 service users by headcount in average annually, and for 12,981 service users by headcount last year
- 中心於去年添置了外骨骼機械腳，以先進科技為有需要使用輪椅的服務使用者提供一個更安全有效的治療訓練，助其鍛鍊肌肉，重新學習平衡和步態，改善步姿。  
A lower limb robotic exoskeleton was acquired last year, using innovative devices to provide safer and more effective therapy and training for service users on wheelchair, to help them regain strength and improve balance and gait

## 賽馬會復康座椅服務中心 Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre

- 去年為超過**1,240**名服務使用者提供服務，包括設計及生產復康座椅**400**張、租賃復康用品**412**週以及維修輪椅**481**張，另外，亦向公眾人士提供腰背護理講座及坐姿評估達**300**人次。  
Provided services for more than 1,240 service users last year, including designing and producing 400 rehabilitation seating systems, renting out rehabilitation tools for 412 weeks, and repairing 481 wheelchairs. Further, the centre provided health talk and seating assessment for 300 service users by headcounts in the community.





## 倡導服務新方向 Advocating New Service Directions

承先啟後，敢於創新。協會致力鞏固、持續完善現有服務的同時，也因時制宜，應不同群體需要，以至時代發展，及時推出嶄新服務和手法，推動業界多元發展，惠及更多有需要人士。

The Association is committed to consolidating and optimising existing services, and timely launching new services and methods of work to cater the evolving needs of various user groups with the aim at promoting diversification in the field of rehabilitation.



## 「感覺統合訓練及專業培訓中心」教學相長

感覺統合（感統）失調的兒童患病率約為21-28%，當中以患有注意力缺失、智力障礙及自閉症者尤甚；而成人康復服務受限於地方及設施，感覺統合應用方面更處於起步階段，在有限的地方和資源下，令學員治療效果大打折扣。承蒙李嘉誠基金會慷慨捐助，協會於2020年11月成立全港首間集臨床服務及人才培育的「感覺統合訓練及專業培訓中心」，為不同年齡的服務使用者提供治療訓練，同時促進業界專業發展，回應業界對感統設施及相關訓練的殷切需求。成立時更邀得國際感統專家Teresa May-Benson博士主持兩場啓用講座。

「感覺統合訓練及專業培訓中心」是附屬於協會康復專業學院（學院）管理的自負盈虧單位，該中心位於長沙灣廣場，中心面積1,200平方呎，臨床及教學設備完善，設有兒童、成人感統訓練室及可容納20人的教學室，配備遠程視像教學器材，作為培訓感統專業人員、及推動本地及鄰近地區相關發展。未來，更會致力開創線上授課及實體實習混合模式課程，夥拍海外及本地感統專家，分享相關國際科研資訊和本地臨床經驗，提升「學與教」的質素及成效。



感覺統合訓練及專業培訓中心佔地1,200平方呎，臨床及教學設備完善，正好回應業界對感統設施及相關訓練的殷切需求。  
The 1,200 sq ft Sensory Integration Training and Professional Development Centre is fitted with comprehensive clinical and teaching facilities to meet the profession's keen demand for relevant facilities and training.

## Teaching and Learning at the Sensory Integration Training and Professional Development Centre

The incidence rate of Sensory Integration (SI) Disorder in children is about 21-28%. The most prevalent expressions are attention deficit, intellectual disability and autism. For adults suffering from the same disorder, SI training is still at a budding stage, with unremarkable therapeutic effects, due to limitations in space, facilities and resources. Thanks to the generous donation from the Li Ka Shing Foundation, the Association set up Hong Kong's first Sensory Integration Training and Professional Development Centre in November 2020. The centre provides therapy and training for users of different ages, while also promotes professional development, in answer to the profession's keen demand for such training. Two seminars featuring international SI expert, Dr. Teresa May-Benson, were held to mark the opening of the centre.

The Sensory Integration Training and Professional Development Centre is a self-financed unit under the SAHK Institute of Rehabilitation Practice. The centre occupies a 1,200 sq ft space at Cheung Sha Wan Plaza, with comprehensive clinical and teaching facilities. It is equipped with SI training rooms for children and adults and a classroom with a capacity for 20 people. The classroom is fitted with audio-visual equipment for remote training of SI professionals and promoting development of the profession locally and regionally. In the future, a hybrid model of online courses and on-site practices will be developed, in partnership with overseas and local SI experts, to share international research information and local clinical experience, to elevate the quality and efficacy of learning and teaching in this area.



## 學趣滿園 及早識別特殊學習需要的幼兒

學趣滿園——第一層支援服務，為13所幼稚園暨幼兒中心內有特殊學習需要跡象的幼兒提供識別及短期支援服務，包括：個別支援、隨班協作、小組訓練、校本支援等。同時為學校引進有效的評估工具建立識別機制，又為老師及學校教職員提供培訓及諮詢服務，以提升教學人員辨識特殊學習需要學童的能力，並在教學上作出調適，以滿足幼兒不同需要；計劃更為家長提供教育講座、親子訓練及諮詢服務等，建立正面育兒態度及技巧，以應對幼兒的特別需要。在專業人員包括社工、言語治療師、物理治療師、臨床心理學家／教育心理學家及特殊幼兒教師多方協作下提供一站式支援服務。計劃由2021年2月起獲社會福利署獎券基金資助，至今服務近200名學童及逾百名教學人員。

## Early Identification of Special Educational Needs Pre-schoolers through FunLearn @ KG

FunLearn @ KG – Tier 1 Support offers identification and short-term support services in 13 kindergartens for pre-schoolers who show signs of special educational needs. Its services include individual support, class attachment collaboration, small group training, school-based support etc. The service also introduces assessment tools for schools to set up an identification mechanism. It also provides training and consultation services for teachers and school staff to help enhance their capabilities in identifying pre-schoolers who may have special educational needs and then adjust teaching to meet the varied needs of them. The service also offers educational talks for parents, parent-child training and consultation services to nurture positive child-rearing attitudes and skills to meet the special needs of their children. One-stop service is offered through collaborations between professionals including social workers, speech therapists, physiotherapists, clinical/educational psychologists as well as special pre-school teachers. The service has begun receiving a subvention from the Social Welfare Department's Lotteries Fund since February 2021. About 200 students and more than 100 teachers have been benefited from it so far.



學趣滿園——第一層支援服務為老師及學校教職員提供培訓及諮詢服務，以提升教學人員辨識特殊學習需要學童的能力，並在教學上作出調適，以滿足幼兒不同需要。

FunLearn @ KG – Tier 1 Support provides training and consultation services for teachers and school staff to help enhance their capabilities in identifying pre-schoolers who may have special educational needs and then adjust teaching to meet the varied needs of them.



## 賽馬會特別學習需要青年工作實習平台

高能力自閉症 (High Functioning Autism)，專注力不足／過度活躍症 (Attention Deficit / Hyperactivity Disorder) 及讀寫障礙 (Dyslexia) 都屬於特別學習需要 (Special Educational Needs，下稱SEN)。SEN青年面對著各式各樣的限制，包括社交溝通能力，執行功能，認讀及默書等等。

面對人生階段轉變，由求學時期過渡至職場，SEN青年往往在學業及工作上面對一系列的困難和挑戰，例如社交生活，時間管理、學業或工作挑戰、情緒壓力等。故此，如能否克服這些挑戰並邁向人生新階段，對他們往後的個人成長及發展有著重要影響。

協會獲香港賽馬會慈善信託基金資助，由2020年12月起開展「賽馬會共融・知行計劃——特別學習需要青年工作實習平台」，目的是透過工作情境實習訓練協助SEN的青年應對大專院校的學習環境及在職場中所面對的各種挑戰。本計劃連結商界伙伴、SEN青年的家長／照顧者、及中學／大專院校，共建一個可持續發展的就業支援及人才配對平台，協助他們由學校過渡到職場，並在工作崗位上發揮潛能、盡展所長。此外，計劃亦透過與香港大學及跨機構協作，舉辦一系列推動社會共融活動，包括講座、工作坊及研討會等，引入SEN青年及不同持份者的觀點，加強社會大眾對他們的認識，促進社會的接納程度。

## Jockey Club Diversity Works: Internship Portal for Youth Adults with Special Educational Needs

High Functioning Autism, Attention Deficit / Hyperactivity Disorder and Dyslexia are all under Special Educational Needs (SEN). SEN youths have to deal with various limitations in communication, executive function, reading and dictation, etc..

When they progress from schools to workplaces, SEN youths face different sets of difficulties and challenges, in terms of socialising, time management, learning or work challenges and emotional stress. Therefore, it will have a significant effect on their personal growth and development if they can overcome the challenges and move forward to the next chapter of life.

With the funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association embarked on the Jockey Club Collaborative Project for Inclusive Employment – “Diversity Works”: Internship Portal for Youth with Special Educational Needs in December 2020. The programme provides practical training in a work environment to help SEN youths adapt to various challenges in tertiary education and workplaces. In partnership with commercial partners, SEN youths’ parents/carers, and secondary/tertiary educational institutes, we have built a continuing development platform providing career support and talent matching that help SEN youths to transit from schools to workplaces, and show their potential in their work. Through cross-institution collaboration with The University of Hong Kong and other organisations, a series of activities including talks, workshops and seminars were held to share views of SEN youths and other stakeholders, to enhance the community’s understanding of SEN youths and promote inclusion.



SEN青年（左一）在中心配對下成功在一家醫療保險公司參加實習工作，負責數據分析。  
An SEN youth (first left) was matched for an internship in data analysis in a medical insurance company.

## 躍動同行先導計劃及早介入爭取治療時機

由食物及衛生局資助的「躍動同行先導計劃」於2021年3月開展，專為6至25歲懷疑有專注力不足／過度活躍症及合併症的人士提供服務，計劃旨在盡早識別和支援服務使用者，促進其發展和啟發潛能，以應付他們在學習、日常生活和工作中遇到的挑戰。

服務使用者需未經醫管局兒童及青少年精神科服務、衛生署兒童體能智力測驗服務、私家醫生或臨床心理學家的評估或診斷，亦未接受介入和支援服務。

計劃由跨專業團隊包括臨床心理學家、職業治療師、社工及護士組成，為服務使用者提供及早介入訓練及甄別評估，並按個別需要釐訂介入計劃，避免因為輪候時間而錯失治療黃金時間。

同時，計劃亦提供有系統的個別和小組治療訓練、家長支援、培訓工作坊及諮詢服務。



躍動同行先導計劃專為懷疑有專注力不足／過度活躍症及合併症的人士提供服務。  
The pilot scheme provides services for persons suspected to have ADHD+.

## Early Intervention and Therapy through Pilot Scheme on New Service Protocol for Child and Adolescent with Attention Deficit / Hyperactivity Disorder and Comorbidity (ADHD+)

The Pilot Scheme on New Service Protocol for Child and Adolescent with Attention Deficit / Hyperactivity Disorder and Comorbidity (ADHD+), funded by the Food and Health Bureau, was launched in March 2021. It is designed to provide services for persons from aged 6 to 25, suspected to have ADHD+ to enable early intervention and support for service users, facilitate their development and inspire their potential, so as to equip them for challenges in learning, living and work.

The scheme is for users who have not been assessed or diagnosed by the Hospital Authority’s Child and Adolescent Mental Health Service, the Department of Health’s Child Assessment Service, private doctors or clinical psychologists, and have not received any intervention or support services.

The scheme offers early intervention for training and screening of service users by a multi-disciplinary team formed of clinical psychologists, occupational therapists, social workers and nurses. Intervention plans are tailored for individual needs to avoid missing key milestones for treatment while waiting for services.

Meanwhile, the scheme also provides systematic individual and group therapy training, parent support, training workshops and consultation services.



## 體障幼兒綜合訓練快遞計劃

協會2020年6月起推行由香港公益金資助、為期3年的體障幼兒綜合訓練快遞計劃，為6歲以下剛識別的腦麻痺症（腦癱）或神經性體障幼兒及其家長提供服務，服務使用者需未申請或正輪候由社會福利署資助之學前康復服務。

計劃目標乃促進體障幼兒的早期發展及啟發學習潛能、裝備家長培育體障幼兒的能力和紓緩家長的壓力，以及支援幼兒及家長銜接學前康復服務，並由經驗豐富的治療師及特殊幼兒教師一同主理，全面結合復康與早期教育之元素在訓練中，加入有趣並配合嬰幼兒需要之早期刺激及發展內容。

一經轉介及識別合乎資格的幼兒，計劃將盡快提供服務，除了照顧幼兒及家長需要，亦針對照顧體障幼兒常見的困難，建議家長日常照顧方法及指導家長訓練技巧，服務內容包括幼兒綜合治療訓練、家長指導及支援，以及為幼兒銜接將來的康復服務。

專業團隊包括物理治療師、職業治療師、特殊幼兒教師及社工，他們會擬定訓練重點及安排以提供訓練和指導。

課堂形式按幼兒及家長之個別需要，以個別形式進行為主，安排幼兒以二人小組形式進行，有助幼兒發展社交能力及建立家長間之相互支持。



體障幼兒綜合訓練快遞計劃的服務內容包括幼兒綜合治療訓練、家長指導及支援，以及為幼兒銜接將來的康復服務。

EIEI project include early integrated therapeutic training, parental guidance and support, as well as transition to future rehabilitation services.

## Express Integrated Early Intervention Project

In June 2020, the Association inaugurated a three-year Express Integrated Early Intervention Project (EIEI), with funding from the Community Chest of Hong Kong. The project provides rehabilitation services to children under 6 who have just been intervened to have cerebral palsy or neurological disorders, and their parents, before they apply for, or while they are waiting for, pre-school rehabilitation services subvented by the Social Welfare Department.

The project's objective is to facilitate early development and inspire the learning potential of children with physical disability, and equip parents to nurture the abilities of such children while easing the pressure on them. The project also prepares them for transitioning to pre-school rehabilitation services. The project is coordinated by experienced therapists and special pre-school teachers. It provides a holistic programme integrating elements of rehabilitation and early education as well as fun and stimulating development training for children.

The project provides services to children as soon as a referral has been received and eligibility is confirmed. Other than taking care of children and parents' needs, the project also focuses on the common difficulties in taking care of children with physical disability, advising and training parents on care routines. Services include early integrated therapeutic training, parental guidance and support, as well as transition to future rehabilitation services.

The professional team includes physiotherapists, occupational therapists, special pre-school teachers and social workers. They will determine training focuses and arrange training and guidance accordingly.

Classes are conducted individually based on the personal needs of children and parents. Children are paired up to help them interact socially, and develop mutual support between parents.

## 賽馬會復康座椅流動服務 走進社區宣傳腰背健康

協會「賽馬會復康座椅流動服務」（下稱流動服務）致力提供健康腰背及保健資訊，冀望減少社會上的腰背疾病，服務以外展車形式，走入社區為有需要人士提供健康腰背及保健知識，喚起社會大眾關注，為預防背痛踏出第一步。

外展車會停泊於不同地區，舉辦展覽及講座，促進不同階層人士對健康坐姿及腰背護理的關注。2021年4月外展車首次在油麻地進行服務，車上設有坐姿壓力測試系統，由職業治療師或義肢矯形師按照測試數據分析，給予適切護腰建議。流動服務的專業人員會講解不同種類產品的特性及功效，讓消費者「買得其所」。另外，更備有輪椅檢查及維修服務，為社區人士妥善保養輪椅，確保安全使用。



流動服務的專業人員會講解不同種類產品的特性及功效，讓消費者「買得其所」。  
Professionals of the Mobile Service also explain the characteristics and functions of different products and make sure that they fit the customers' needs.

## Jockey Club Mobile Rehabilitation Seating Service Promoting Lower Back Health in Community

The Jockey Club Mobile Rehabilitation Seating Service (Mobile Service) endeavours to impart insights about lower back health and care with the public to minimise lower back ailments. An outreach vehicle is dispatched to the community to offer lower back health knowledge for people in need, and raise public awareness on taking steps for preventing backache.

The outreach vehicle stops at different districts to conduct exhibitions and talks to draw public attention to healthy sitting postures and back care. It arrived at Yau Ma Tei in April 2021 for the first time. The vehicle has installed a sitting stress test system. Occupational therapists or prosthetists then conduct assessment and base on the test data to offer suitable back protection recommendations. Professionals of the Mobile Service also explain the characteristics and functions of different products and make sure that they fit the customers' needs. Wheelchair checking and repair services are also offered to help people in the community maintain their wheelchairs and use them safely.



車上設有坐姿壓力測試系統，由職業治療師或義肢矯形師按照測試數據分析，給予適切護腰建議。  
The vehicle has installed a sitting stress test system. Occupational therapists or prosthetists then conduct assessment and base on the test data to offer suitable back protection recommendations.



## 展現天賦的舞台 咫尺家匠muse casa

協會轄下庇護工場及綜合職業復康服務中心的學員，有著不同的天賦與才能，從陶瓷、紗織、車縫、繪畫到皮革均有涉獵，他們縱然身體上有着不同程度的限制，但亦無阻他們展現才能的渴望。有見及此，協會取得香港理工大學設計學院學生的協助，決心為學員建造一個讓他們發光，讓人看見的舞台——咫尺家匠muse casa。協會希望集合各工場的力量，一起衝破舊有的印象，帶給公眾一個全新的形象。

## A Stage to Show Potential muse casa

The trainees of our sheltered workshops and Integrated Rehabilitation Service Centre of the Association have talents in making pottery, weaving, sewing, painting and leather work. They might have various degrees of physical limitations, but they are still eager to show their talents. That's why the Association obtains help from the students of the Hong Kong Polytechnic University School of Design to build a platform, muse casa, for them to shine. In a concerted effort with all workshops, we strive to break stereotypes and present a whole new public image.

**每個人都有獨特的天賦，從不受年齡、外表、行動能力所限制，他們，只靜待一個小舞台，讓他發光，受人注目。  
Everyone has a unique gift, regardless of age, look or capabilities. All he/she needs is a stage to shine and be noticed.**



將製作步驟分拆，即使不懂製作陶瓷，一樣可幫忙上色。  
The production process is divided into steps. Even those who cannot make ceramics can help to paint.

咫尺家匠muse casa乃協會自行創立的家居品牌，並於今年正式推出市場，首個系列以海洋為主題配以藍調製作出一系列餐桌用品，包括陶瓷碟、筷子座、玻璃杯、紗織飯盒袋及餐椅墊、調味樽和牙籤筒，將他們在工場中最出色的技能全都融入在產品設計上，從形態到圖案都貫切了生動的海洋生態。

由於學員的能力未必一致，為了讓更多學員能參與咫尺家匠的製作，各工場導師們亦花了不少心思，除了實現學員的創意念外，亦考慮到製作過程，仔細分拆工序，透過一些小工具幫助學員製作，讓部份能力較低的學員亦能參與，從中得到滿足感，亦為咫尺家匠muse casa付出一分力。

未來，學員會繼續創作，除了在咫尺家匠muse casa這個小舞台上實現外，亦會邀請不同的朋友合作，推出不同系列的產品，帶來更多新元素，希望將學員的心意傳到顧客府上，將彼此的心拉近至咫尺之間，觸手可及。每一位顧客對咫尺家匠muse casa產品的欣賞便是一份鼓勵和動力。



咫尺家匠muse casa的產品從形態到圖案都貫切了生動的海洋生態，令人喜出望外。  
muse casa's "Ocean" collection portrays the delightful allure of the ocean in shape and form.

muse casa, the Association's newly built homeware brand, has officially been rolled out this year. The first collection themed after the ocean, with blue as the key colour, features tableware such as ceramic plates, chopstick rests, drinking glasses, woven lunch-box bags and table mats, condiment bottles and toothpick holders. Our trainees' most outstanding skills are displayed through product designs that reflect the allure of the ocean, in shape and form.

To help trainees who have different capabilities to get involved in the productions for muse casa, workshop instructors have put a lot of thought into realising trainees' creative ideas. They divide the creation process into steps, and make small tools for trainees to make their products, ensuring everyone regardless of abilities can join in and share the joy of contributing to muse casa.

In the future, trainees will continue to create, not only for muse casa. We will invite different parties for collaboration to introduce different collections, with more new elements and products for every home and connect the community. Every appreciation we receive on muse casa products is a great support.





## 成人訓練中心實用訓練教材套

協會為中度至嚴重智障成人提供服務的日間訓練中心，一直以「訓練課」的模式推行訓練，按服務使用者能力分班，安排合適環境及訓練物資，幫助服務使用者逐漸提升各生活範疇的能力。六個訓練範疇分別為，個人生活、健康生活、社交生活、休閒生活、家居生活及社區生活。協會更將過往訓練智障人士工作經驗輯錄成書，制作教材套以讓員工具體掌握推行訓練課的知識和技巧，共同推動康復訓練工作走向更具系統，讓更多服務使用者有所得益。



透過實用課程訓練，提升學員各生活範疇的能力。  
Trainees have their life skills enhanced through practical training.

## Adult Day Training Centres' Practical Training Kit

The Association's day training centres provide training by modules for persons with moderate to severe intellectual disabilities. Classes are formed based on the capabilities of service users. Training materials and suitable environmental are arranged to help service users gradually develop different life skills. The six training areas are personal living, healthy living, social life, leisure, home living and community living. The Association has consolidated past experience in training persons with intellectual disabilities and published a book as a learning kit to equip staff members with the knowledge and skills for conducting training, with the shared aim to make our work become more systematic and benefit more service users.



員工正向學員教授社交技巧及如何管理情緒。  
Our staff teach trainees social skills and emotional management.



## 《情境化認知康復訓練》 助患者重建生活自信

承蒙社會福利署「社會福利發展基金」支持，協會推展「以情境為本的認知康復訓練先導計劃」，強調在實況環境中為中風及腦損傷人士進行生活化及個人化的認知能力訓練，幫助患者重建生活自信心，重返社會及恢復角色。

協會於2020年12月11日舉辦情境化認知康復研討會，活動有幸邀得香港理工大學康復治療科學系職業治療學士課程主任方乃權教授及香港中文大學內科及藥物治療學系腦神經科客席副教授黃沛霖博士進行專題演講，並由協會總程序主任及高級物理治療師簡建顯先生、持續復健中心一級職業治療師梁斌先生及新界東日間社區康復中心職業治療師江家欣女士講解先導計劃的特色、推行、應用及成效等。協會同時發佈全港第一本以中文編寫的《情境化認知康復訓練》手冊，詳細介紹情境化及功能性認知康復模式的評估、介入方案設計及施行原則。



協會於研討會上發佈全港第一本以中文編寫的《情境化認知康復訓練》手冊。

The Association released Hong Kong's first-ever Chinese *Handbook For Ecological Cognitive Rehabilitation Training*.

## Ecological Cognitive Rehabilitation Training to Rebuild People's Confidence in Life

Thanks to the support of the Social Welfare Department's Social Welfare Development Fund, the Association launched the "Ecological-based Cognitive Rehabilitation Training Pilot Programme". The programme emphasises personalised cognitive training in real-life situation for persons who have suffered from stroke or brain damage. The training is designed to help them rebuild confidence in life and resume their role in the community.

The Association organised a seminar on Ecological Cognitive Rehabilitation on 11 December 2020, with the keynote speakers Prof. Fong Nai Kuen, Professor and Programme Leader of BSc (Hons) in Occupational Therapy of the Hong Kong Polytechnic University (PolyU); and Dr. Adrian Wong, Adjunct Associate Professor of the Department of Medicine and Therapeutics, Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong (CUHK). The programme's characteristics, implementation, application and efficacy were explained by the Association's Chief Programme Officer and Senior Physiotherapist Mr. Chris K. H. Kan; Continuing Rehabilitation Centre's Occupational Therapist I Mr. Ray B. Liang and New Territories East Community Rehabilitation Day Centre's Occupational Therapist I Ms Joanne K. Y. Kong. The Association also released Hong Kong's first-ever Chinese *Handbook For Ecological Cognitive Rehabilitation Training*, with details on evaluation models, intervention solution design and implementation of principles.



香港理工大學康復治療科學系職業治療學士課程主任方乃權教授（左）及香港中文大學內科及藥物治療學系腦神經科客席副教授黃沛霖博士（右）一同主講是次情境化認知康復線上研討會。

Prof. Fong Nai Kuen (left), Professor and Programme Leader of BSc (Hons) in Occupational Therapy of PolyU, and Dr. Adrian Wong (right), Adjunct Associate Professor of the Department of Medicine and Therapeutics, Faculty of Medicine of CUHK were the keynote speakers of the webinar on Ecological Cognitive Rehabilitation.



## 促進學前融合教育交流

為促進業界對學前融合教育的交流，協會於2020年10月15日舉辦《學前融合教育的實踐》線上研討會及發佈書籍《融合教室：百變策略》。

研討會有幸邀得台灣國立臺中教育大學幼兒教育學系助理教授吳佩芳博士、明愛樂成長學前到校支援服務教育心理學家鄧偉茵女士、高級特殊幼兒導師潘柏希女士、協會代表包括兒童及家庭支援服務管理委員會主席張勤醫生、教育心理學家蔡圳泰先生、一級職業治療師譚采妮女士及高級幼兒教師于敏芝女士擔任分享嘉賓，交流學前融合教育在台灣及香港的發展情況和服務經驗以啟發業界在學前融合教育方面的發展路向。

會上更發佈新書《融合教室：百變策略》，介紹學前融合教育的「建構式介入架構」及「八大課程調適策略」的理念與應用，輔以大量幼兒課堂常見情況及對應的策略實例和真實個案研習分析，協助應用課程調適策略適用於主流教室，達至差異並進。



協會兒童及家庭支援服務管理委員會主席張勤醫生（右三）於研討會上致辭。  
Dr. Chang Kan (third right), Chairperson of the Children and Family Support Service Management Committee, spoke at the webinar.



《融合教室：百變策略》內容有大量幼兒課堂常見情況及對應的策略。  
“Integrated Classroom: Accommodation Strategies” offers a large number of real-life examples and response strategies.

## Promoting Pre-school Integration Education Exchange

To promote professional exchange on pre-school integration education, the Association held a webinar on “Implementation of Integrated Education in Pre-school Education” on 15 October 2020 and released a book titled “Integrated Classroom: Adaptive Strategies”.

Speakers of the webinar included Dr. Rachel Wu, Assistant Professor, Department of Early Childhood Education of Taiwan's National Taichung University of Education; Ms Jacqueline W. Y. Tang, Educational Psychologist, the Caritas On-site Pre-school Rehabilitation Services; and Ms Poon Joan Nan, Senior Special Education Instructor. The Association's representatives include Dr. Chang Kan, Chairperson of the Children and Family Support Service Management Committee; Mr. Choi Chun Tai, Education Psychologist; Ms Cherie C. N. Tam, Occupational Therapist I; and Ms Yue Man Chi, Senior Pre-School Teacher. The panel exchanged information on the development and service experience of integrated education for pre-school education in Taiwan and Hong Kong, so as to shed light on the future directions for developing integrated education for pre-schools.

The newly released book “Integrated Classroom: Modification and Accommodation Strategies” introduces the concepts and application of “Building Blocks Intervention Structure” and “Eight Curriculum Adjustment Strategies” for integrated education applied in pre-school setting. A large volume of examples often seen in pre-school classrooms, response strategies and real-life case studies are included in the book to support curriculum adjustment strategies for use in mainstream classrooms to enable students to progress together despite their differences.



研討會有幸邀得台灣國立臺中教育大學幼兒教育學系助理教授吳佩芳博士作主題分享，交流學前融合教育在台灣及香港的發展情況和服務經驗。  
Dr. Rachel Wu, Assistant Professor, Department of Early Childhood Education of Taiwan's National Taichung University of Education spoke at the webinar and exchanged with participants the development and service experience of integrated education for pre-school education in Taiwan and Hong Kong.



## 「通話易」獲香港資訊及通訊科技獎

線上通訊已成為現今社會不可或缺的溝通方式。可是，有複雜溝通需要人士（包括腦麻痺、發展障礙、腦退化患者等）常因說話及書寫困難，未能與他人透過電話或文字訊息有效地溝通。

為此，協會及香港中文大學訊息工程學系在政府創新科技署撥款資助下，研發出「通話易」手機通訊應用程式。團隊結合信息工程學和復康的專業，透過理論建構、系統設計與開發、用戶測試等程序，成功讓有複雜溝通需要人士運用圖像與他人進行即時線上通訊。

「通話易」亦榮獲香港社會服務聯會籌辦的「香港資訊及通訊科技獎2020：智慧市民獎」——「智慧共融金獎」，以嘉許團隊利用資訊及通訊科技推行嶄新康復服務，改善服務使用者的生活質素，促進數碼共融。

協會將繼續推廣「通話易」的使用，配合網頁以方便公眾人士了解及下載，優化版的程式將於2021年下旬正式上架，期望讓更多有複雜溝通需要人士能享受流動通訊的便利。



## Easy Dial Mobile App Awarded the Hong Kong ICT Award

While online interaction has become a norm for communication in the community, people with complex communication needs, such as those with cerebral palsy, developmental barriers and dementia, may not be able to talk over the phone or text due to speech or writing difficulties.

To resolve the problem, the Association has jointly developed the Easy Dial mobile app in conjunction with the Department of Information Engineering of the Chinese University of Hong Kong, with a funding from the Innovation and Technology Commission of Hong Kong SAR Government. Combining information engineering and rehabilitation expertise, through a process developing the methodology, system design and development, and user trials, the team has developed an app that lets targeted users communicate with others in real time through images.

Easy Dial won the “Hong Kong ICT Awards 2020: Smart People (Smart Inclusion) Gold Award” organised by the Hong Kong Council of Social Service, which commended the app's development team for utilising information and communications technology to introduce a novel rehabilitation service that helps to improve service users' quality of life and promote digital inclusion.

The Association will continue to promote adoption of Easy Dial, and facilitate understanding and downloading by the general public via our website. An updated version will be uploaded in the second half of 2021 to help more people with complex communication needs enjoy digital connectivity.



有複雜溝通需要人士可透過「通話易」手機通訊應用程式，運用圖像與他人即時線上通訊。

People with complex communication needs can use the Easy Dial mobile app to instantaneously communicate with others through images.





## 展耀潛能 突破自我 Breakthrough Oneself to Show Potentialities

天生我才必有用，即使有學習困難或身體殘疾的人士，亦可憑著他們本身具備的能力在社會發光發熱！協會服務使用者憑藉堅毅不屈的鬥志、不輕言放棄的精神，在體育、學術及藝術各方面均碩果累累、盡展潛能。

Every person is unique and talented in his or her own way, despite learning difficulties or physical constraints. Our students and service users have shown admirable determination to excel in sports, academic and art with great results.



## 克服身體障礙 學術創佳績

協會三校着重學生全人發展，無論在學術、藝術、運動及回饋社會等各方面，都給予學生最大支持。

在2020年三校共有13名考生突破身體障礙應考文憑試。高福耀紀念學校的焦瑾珊同學考獲6科11分成績，入讀職業訓練局（VTC）的基礎課程文憑（商業），她亦積極兼顧運動發展，曾獲2018亞殘運乒乓球賽季軍。另外，羅怡基紀念學校陳浩弘同學則獲6科18分成績，他就讀資訊科技副學士，盼以知識和技能，設計無障礙應用程式幫助其他殘疾人士。



高福耀紀念學校及羅怡基紀念學校學生突破身體障礙應考文憑試，成績令人鼓舞。（2020年7月22至23日文匯報、香港商報及TOPICK報導）  
Students of Ko Fook lu Memorial School and B M Kotewall Memorial School overcame their physical constraints to sit for DSE and achieved good results. (Hong Kong Commercial Daily, TOPICK and Wen Wei Po reported on 22 July and 23 July 2020)

## Overcoming Physical Constraints to Achieve Good Academic Results

The Association's three schools give students optimal support in their holistic development in the academic, artistic, sports and community support aspects.

In 2020, 13 students from the three schools overcame their physical constraints to take part in the DSE examination. Student Chiu Kan Shan of Ko Fook lu Memorial School, got 11 marks for six subjects and was admitted for the Diploma of Foundation Studies – Business of the Vocational Training Council (VTC). She also continued her sports pursuit and was 2<sup>nd</sup> Runner-up in the table tennis competition of the 2018 Asian Para Games. Student Chan Ho Wang of B M Kotewall Memorial School scored 18 marks for six subjects. He is pursuing an associate degree in information technology and hopes to use his knowledge and skills to design barrier-free apps to help other people with disabilities.



在學術及各項活動比賽上，三校都十分積極，羅怡基紀念學校參加了由語文教育及研究常務委員會（語常會）舉辦的「童你說故事」故事演講比賽，希望能增加學生對閱讀的興趣，提升理解能力，以及演講的信心和技巧。同學共獲得5個獎項，包括：第一組別亞軍及優異獎、第二組別亞軍及優異獎和第三組別優異獎。

第72屆香港學校朗誦節，賽馬會田綺玲學校有15名學生參加不同組別的比賽，並且表現優秀，其中林凱涵同學更於粵語、普通話及英語的三個項目中皆獲得「優良」成績，並於「粵語中四男子詩詞獨誦」獲得組別第二名，成績卓越。高福耀紀念學校共8名學生參加，其中2位獲良好成績及5位獲優良成績。羅怡基紀念學校共有7位學生獲優良獎狀和6位學生獲良好獎狀。

Students of the three schools also achieved remarkable results in academic and other forms of competitions. Students of B M Kotewall Memorial School took five awards in the Tell-A-Tale Children's Storytelling Competition, organised by the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) to enhance students' interest in reading and understanding and boost their confidence and skills in public speaking. The awards included 1<sup>st</sup> Runner-up and a Merit Award for the first divisions, 1<sup>st</sup> Runner-up and a Merit Award for the second division, and a Merit Award for the third division.

In the 72<sup>nd</sup> Hong Kong Schools Speech Festival, 15 students of the Jockey Club Elaine Field School took part in different events with good results. Student Lam Hoi Ham won Certificates of Merit in the Chinese Verse Speaking, Putonghua Verse Speaking and English Verse Speaking competitions, as well as 1<sup>st</sup> Runner-up in the S4 Boy's Chinese Solo Verse Speaking category. 8 students of Ko Fook lu Memorial School also took part, and won two Certificates of Proficiency and five Certificates of Merit among them. 7 students of B M Kotewall Memorial School won a Certificate of Merit and six students received a Certificate of Proficiency.



羅怡基紀念學校學生在「童你說故事」故事演講比賽中，共獲得5個獎項。  
Students of B M Kotewall Memorial School won five awards in the Tell-A-Tale Children's Storytelling Competition.



## 體育藝術展才能

在培養學生藝術發展方面，協會積極鼓勵他們參加不同比賽及發揮自我才華。羅怡基紀念學校參加由超敏會和星光大道扶輪社合辦的「Talent We Can才華我都得」，活動旨在讓有特殊需要的學生在舞台上展示才華，7位學生於活動中獲得「最具活力獎」。高福耀紀念學校9名學生在「第二屆Talent We Can才華我都得」頒獎禮中獲獎，學校樂隊獲「最優美獎」。

此外，由賽馬會田綺玲學校、香港傷殘青年協會及「大耳龍龍舟隊」組成的「動玲龍共融龍舟隊」亦在「第二屆Talent We Can才華我都得」奪得最具活力獎。

高福耀紀念學校的毛稼傑同學，在英國皇家音樂學院鋼琴三級試取得優異成績。他亦分別在校際音樂節及全港青少年盃音樂大賽分別取得「優良」及「亞軍」。



高福耀樂隊在「第二屆Talent We Can才華我都得」頒獎禮中獲獎「最優美獎」。  
Ko Fook Lu Memorial School won the Most Beautiful Performance Award in Talent We Can 2.



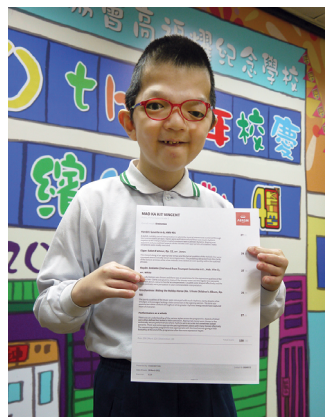
「動玲龍共融龍舟隊」在「第二屆Talent We Can才華我都得」奪得最具活力獎。(超敏會網站截圖)  
The adaptive dragon boat team won The Most Dynamic Award in "Talent We Can 2". (Photo from the UAT Association website)

## Showing Talents in Sports and Arts

The Association encourages students to develop their artistic talents and show their talents through different competitions. B M Kotewall Memorial School took part in the "Talent We Can show", organised by UAT Association and the Rotary Club of Star Avenue to provide a stage for special needs students to show their talents. 7 students received the Most Dynamic Awards. 9 students of Ko Fook Lu Memorial School won awards in "Talent We Can 2", and the school's band won the Most Beautiful Performance Award.

The adaptive dragon boat team, formed of members from the Jockey Club Elaine Field School, the Hong Kong Federation of Handicapped Youth and the DragonWolf Paddling Team, won the Most Dynamic Award in "Talent We Can 2".

Ko Fook Lu Memorial School's student Mao Ka Kit achieved good results in the Associated Board of the Royal Schools of Music, ABRSM Level 3 in Graded Examination in Music Performance Grade 3 Piano. He received a Certificate of Merit in the Hong Kong Schools Music Festival and was 1<sup>st</sup> Runner-up in the Hong Kong Youth Cup Music Contest.



高福耀紀念學校的毛稼傑同學獲英國皇家音樂學院鋼琴三級試取得優異成績。  
Student Mao Ka Kit from Ko Fook Lu Memorial School achieved good results in the ABRSM Level 3 in Graded Examination in Music Performance Grade 3 Piano.

賽馬會田綺玲學校梁梓晴同學獲Wednesday Afternoon Golf Society贊助出版《與眾不同？與眾一同！》一書，內容讓更多人了解肢體弱能兒童的成長經歷，而作品亦送贈予不少社區人士。

雖然在疫情下，學生未能經常參與運動項目，但運動是無界限的，羅怡基紀念學校的同學周楚翹及其家長把競賽的精神投放至填色比賽上，並在中文大學與賽馬會合辦「運動無界限」填色比賽2021中榮獲親子組金獎。

高福耀紀念學校學生鄭中同學獲得2020/2021屈臣氏集團香港學生運動員獎。



賽馬會田綺玲學校梁梓晴同學出版《與眾不同？與眾一同！》。  
Student Liang Tsz Ching from the Jockey Club Elaine Field School published a book "Being Different? Being the Same!".

Jockey Club Elaine Field School's student Liang Tsz Ching was sponsored by the Wednesday Afternoon Golf Society to publish a book titled "Being Different? Being the Same!", helping people to understand more the growing up of a child with physical disabilities. The book has been gifted to various people in the community.

Though students could not take part in sports events due to the pandemic, sports have no boundary. Student Chow Chor Ngo from B M Kotewall Memorial School and her parents applied their competitive spirit in a colouring contest, and won the Gold Prize in the Family Section in the "Sports Without Limits Coloring Competition 2021 Programme" jointly organised by the Chinese University of Hong Kong and the Hong Kong Jockey Club.

Student Cheng Chung of Ko Fook Lu Memorial School was awarded the Hong Kong Students Sports Award 2020/21 by the A.S. Watson Group.



羅怡基紀念學校的同學周楚翹及其家長在「運動無界限」填色比賽2021中榮獲親子組金獎。  
Student Chow Chor Ngo of B M Kotewall Memorial School and her parents won the Gold Prize in the Family Section in the 2021 "Sports Without Limits" Coloring Competition 2021 Programme.



高福耀紀念學校學生鄭中同學獲得2020/2021屈臣氏集團香港學生運動員獎。  
Student Cheng Chung of Ko Fook Lu Memorial School was awarded the Hong Kong Students Sports Award 2020/21 by the A.S. Watson Group.



### 關愛社區 盡公民責任

協會三校一直致力推廣正向文化，着重培養學生對社區及自然環境關愛。賽馬會田綺玲學校STEAM課程的其中一項計劃「變變變生命力——養蝶行動」，以孕育蝴蝶為主題，融合STEAM教育，讓學生從飼養幼蟲開始，一直觀察毛蟲的成長，直至蝴蝶破蛹孵化，並舉行了兩次「放飛活動」，把蝴蝶放回大自然。學生在過程中不但認識了蝴蝶的成長歷程，更學懂尊重生命及環境保育的概念。



「變變變生命力——養蝶行動」。  
The butterfly breeding programme.

### Care for the Community as a Citizen

The three schools have been promoting a positive culture and nurturing students on caring for the community and nature. The Jockey Club Elaine Field School ran a butterfly breeding programme as part of its STEAM curriculum. Through the programme, students could observe the metamorphosis of caterpillars into butterflies while breeding them. Two releases were later held to let students learn that respecting lives and conservation.



此外，學生亦積極參與社區服務，關愛社區，履行公民責任，賽馬會田綺玲學校其中6位學生於本年度參加由大埔區公民教育運動委員會舉辦的大埔區傑出服務公民獎（中學組）選舉，並獲殊榮。

Our students also actively took part in community services, showing care to the community as a citizen. 6 students of the Jockey Club Elaine Field School were awarded the Tai Po Outstanding Service Citizen Award (Secondary) organised by Tai Po District Civic Education Campaign Organising Committee.



賽馬會田綺玲學校在大埔區傑出服務公民獎（中學組）選舉中獲殊榮。  
The Jockey Club Elaine Field School were awarded the Tai Po Outstanding Service Citizen Award (Secondary).





## 砥礪前行 擴展專業 Continuing Development of Professional Services

隨著社會對康復服務需求的轉變，協會在常規服務以外也適時推出多個專項服務計劃，填補服務縫隙，幫助被忽略的一群，令更多有需要人士獲得適切而到位的支援。

In response to the evolving needs for rehabilitation services in the society, the Association spearheads specialised service programmes for the needy to extend the range of our services and help those in society who are most in need of tailored and targeted support.



## 專項服務計劃

### 「EASE計劃」服務10周年

「EASE 計劃」至今已服務學童及家長10年，為專注力不足／過度活躍症（AD/HD）兒童的家庭提供個別及小組訓練。一級職業治療師布樹榮先生接受TVB「最強生命線」訪問，分享計劃為AD/HD學童提供個別及小組訓練，提升執行功能，幫助家長及學童輕鬆地面對挑戰。計劃同時為家長提供諮詢、親子訓練及家長小組，紓緩家長管教壓力。

計劃一直深受家長及學校愛戴，為慶祝10周年，計劃舉辦一連串活動，其中專業培訓方面，推出了「AD/HD學童的學習支援及治療策略證書課程」合共約60名參加者報名。

另外，計劃又舉辦了「WhatsApp貼圖對白設計比賽」，反應十分熱烈，參加者以「給AD/HD孩子自我導航的書」漫畫中9個經典漫畫人物為藍本，創造出最切合漫畫人物性格的創意對白。比賽由學生梁祖霖奪得冠軍，計劃並聯同插畫家龍彥章先生推出一套即時通訊軟件貼紙，分享創意作品。



「WhatsApp貼圖對白設計比賽」，參加者以「給AD/HD孩子自我導航的書」漫畫中9個經典漫畫人物為藍本，創造出最切合漫畫人物性格的創意對白。In the WhatsApp sticker dialogue design competition, participants created a lively dialogue that can most suitably express the personality types symbolised by the nine classic comic characters in the "Comic & Handbook for Children with ADHD on Executive Functioning - A Self-help & Facilitation Guide".



一級職業治療師布樹榮先生接受TVB「最強生命線」訪問。  
Occupational Therapist I Mr. Po Shu Sun was interviewed on TVB's programme *Vital Lifeline*.

## Specialised Service Programmes

### Project EASE in Its 10<sup>th</sup> Year

For 10 years, the Project EASE has been providing individual and group training for children with Attention Deficit / Hyperactivity Disorder (AD/HD) and their families. In an interview on TVB's programme *Vital Lifeline*, Occupational Therapist I Mr. Po Shu Sun said Project Ease helps students with AD/HD in individual and group training to enhance their executive functions and supports parents and students in facing challenges with ease. The project also provides consultation, parent-child training and parents group to help ease the pressure on parents.

The project has been well received by parents and schools. To mark its 10<sup>th</sup> anniversary, a series of activities were held. For professional training, a Certificate on AD/HD Students Learning Support and Treatment Strategies was introduced, with 60 participants joining the course.

A WhatsApp sticker dialogue design competition was also held with great response. Participants created a lively dialogue that could represent the personality types symbolised by the nine classic comic characters in the "Comic & Handbook for Children with ADHD on Executive Functioning - A Self-help & Facilitation Guide". Student Leung Cho Lam was the winner of the competition. The project jointly introduced stickers designed by illustrator Mr. Lung Yin Cheong for use in instant communication software.

## 樂學融融社工服務先導計劃 同步支援家長及學校

計劃由協會社工到協作的幼稚園、幼兒園及幼兒學校提供駐校社工服務，透過與校方緊密協作，以識別有福利需要的幼兒及家庭，同時加強對家長、教師支援，以建立健康正面的安全網予幼兒成長。

服務以家庭為本，由跨專業協作，與學校人員、到校學前康復服務的機構及其他社福單位直接溝通，使家長及學校人員皆能更適切地得到服務及支援。2020年8月，本會再次成功獲批先導計劃（第三階段）的服務，至今為15間幼稚園、幼兒園及幼兒學校提供駐校服務，服務個4,000家庭。

去年，樂學融融參考實証為本的The Incredible Years<sup>®</sup>親職教育系統編寫『童』行歲月的家長支援系列的教材，舉行講座、工作坊及小組，更設計一系統的單張，WhatsApp貼紙及嘉許錢箱，讓家長實踐。



樂學融融團隊編寫『童』行歲月的家長支援系列教材讓家長應用及實踐。  
The team of the scheme published a training kit for parents to adopt and practise.

## Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions Supporting Both Parents and Schools

The Association's social workers provide school-based social services at kindergartens and nurseries under the scheme. It helps to identify pre-schoolers and their families with welfare needs, through close cooperation with the schools, so as to reinforce support for families and teachers to build a healthy and positive safety net for children.

The family-oriented service is a cross-disciplinary collaboration. Through the platform, we communicate directly with school personnel, as well as organisations that provide outreach pre-school rehabilitation services and other social welfare units, to help parents and teachers access suitable services and support. In August 2020, the Association was granted again to operate the Pilot Scheme (phase 3). So far, the service provides services for 15 kindergartens and nurseries pre-schools supporting 4,000 families.

Last year, the scheme took reference from The Incredible Years<sup>®</sup>, an evidence-based parenting programmes, and published a training kit to support the parents. The scheme organised talks, workshops and groups, and also designed a series of leaflets, WhatsApp stickers and acknowledged-cash box for parents to practise.



樂學融融的社工在疫情期間製作線上木偶劇，加強小朋友學習趣味性，並支援家長。  
The social workers of the scheme prepared online puppet show to enhance children's interest in learning during the pandemic and supported the parents.

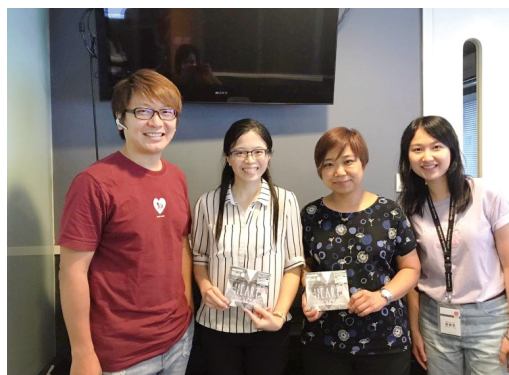


## 賽馬會喜伴同行計劃 (家庭支援)

賽馬會喜伴同行計劃的「家庭支援」服務為懷疑、有傾向或已確診患有自閉症之幼兒、學童、青少年及其家庭提供多元化服務，包括家長教育課程及講座、家長及親子小組、親子互動工作坊、家庭活動、親子網上互動遊戲和公眾教育等。在過去一年，專業同工更舉辦了6期「世界衛生組織照顧者技巧訓練課程」，為育有發展障礙孩子的家庭提供額外支援。本計劃經理龍嘉盈女士於今年成為世界衛生組織「親子技巧訓練課程」認可的種子導師（香港區），可培訓更多專業同工成為課程的認可導師，並為育有發展障礙孩子的照顧者提供服務。去年總受惠人數超過3,000人次。

## Jockey Club A-Connect: Jockey Club Autism Support Network - Family Support

The family support service of the Jockey Club A-Connect: Jockey Club Autism Support Network provides diverse services for pre-schoolers, school children and teenagers who are suspected, showing signs of or diagnosed with autism, and their families. The services range from parent training and talks, parent and parent-child groups, parent-child interactive workshops, family activities, parent-child online interactive games and public education. In the past year, our professional staff members held a six-week World Health Organisation Caregiver Skills Training (WHO-CST) to provide extra support for families that have children with developmental barriers. The Project Manager Ms Lung Ka Ying became a WHO-CST Accredited Master Trainer (Hong Kong) to train more professionals as accredited trainers and provide services for carers looking after children with developmental barriers. A total of 3,000 service users by headcount were benefited from the project last year.



計劃經理龍嘉盈（左二）及石圍角家長資源中心主任刁偉瓊（右二）獲邀請為「同SEN同氣：家長互動學堂」之講員。

Ms Lung Ka Ying (second left), the Project Manager, and Ms Anna Tiu, Superintendent of Shek Wai Kok Parents Resource Centre (second right) were invited to speak at the Interactive Webinar for parents with SEN children.



「輕鬆對疫小頻道」邀請了家長作為頻道嘉賓分享經驗。Parents were invited to "the Channel on Countering the Pandemic" to share experiences.



即使透過網上互動，都可以進行遊戲增強親子關係。Online games can also enhance parent-child interaction and relationship.

## 專業團隊 卓越服務

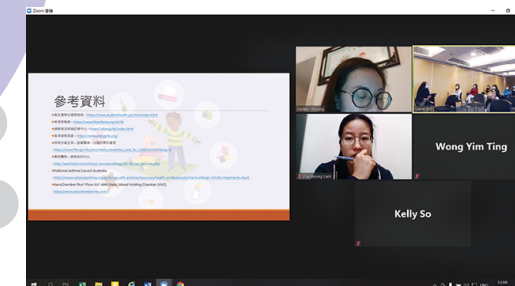
### 康復專業學院 過去一年的發展及成就

康復專業學院（學院）成功取得「智障兼有自閉症人士介入策略證書」（資歷架構第3級）再續認證，並與香港理工大學專業進修學院合辦社區及基層醫療物理治療專業證書（資歷架構第6級）課程，與及獲香港學術及職業資歷評審局頒授「QF星級培訓機構」殊榮。去年新冠病毒席捲全球，面授課程大受影響，加速了線上學習的發展。學院積極邀請不同地域及範疇專家主持合共18個預錄、實時在線或混合講座及課程例如：美國The Incredible Years®導師Kimberlee Shoenkraft女士主講的Parent Group Leader Training；「感覺統合訓練系列：動感故事」發佈會；「智障兼有自閉症人士介入策略證書」課程等，參加者超過1,800人次。

## Excellent Service of the Professional Teams

### Institute of Rehabilitation Practice Development and Achievements of the Year

The accreditation for the Certificate in the Intervention Strategies of "Adults with Intellectual Disabilities and Autistic Spectrum Disorder" Programme (QF Level 3) of the SAHK Institute of Rehabilitation Practice (IRP) was renewed. IRP also collaborated with the Hong Kong Polytechnic University's School of Professional Education and Executive Development (PolyU SPEED) to jointly run the Professional Certificate in Primary Healthcare in Community Care Context for Physiotherapy (QF Level 6). IRP also received recognition as a "QF Star Training Organisation" from the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. As the global pandemic has accelerated online learning and development, IRP invited professionals of different disciplines to host 18 online or hybrid seminars and programmes that were pre-recorded or held in real-time. Among them were a Parent Group Leader Training by Ms Kimberlee Shoenkraft of The Incredible Years®, the launch of the "Sensory Integration Story Series", and the Certificate in the Intervention Strategies of "Adults with Intellectual Disabilities and Autistic Spectrum Disorder" programme etc. with more than 1,800 by headcount attended.



以實時及在線混合形式進行的健康講座。Health seminars were held in real-time and online hybrid mode.



## 賽馬會方心淑引導式教育中心 (教學部)

教學部在2020/21年度舉辦了28個在線、實體及混合教學活動，吸引超過1,300人次參加。四間康復機構及專上院校亦安排合共47人到該中心幼兒部實習。我們建立的「應用引導式單位概覽」網頁，自2012年開展至今，已有67間來自內地、台灣和香港的康復服務單位及特殊學校登記。去年的兩期「引導式教育電子通訊」傳送予兩岸四地超過500個相關服務單位。旨在透過網絡讓公眾獲取有關引導式教育的最新資訊，亦有助加強聯繫鄰近地區關注引導式教育發展的業內人士。

## Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)

The Teaching Unit held 28 online, physical and hybrid training programmes in 2020/21, with an attendance of over 1,300 by headcount. A total of 47 people from four rehabilitation organisations and tertiary institutes were arranged for an internship at the pre-school unit. Our website on the "Overview of Conductive Education (CE) Units" has registered 67 rehabilitation services units and special schools from Mainland China, Taiwan and Hong Kong since its introduction in 2012. Last year, two issues of the CE e-newsletter were published to more than 500 relevant service units in Mainland China, Hong Kong, Macau and Taiwan. The newsletters served to distribute the latest information about CE to the public, and foster connections with counterparts by keeping them informed of the development of CE education in neighbouring regions.



在疫情緩和期間，教學部舉辦了面授及實習課，教授協助腦麻痺兒童的技巧。  
As the pandemic eased, the Teaching Unit held face-to-face and practical classes on skills of helping children with cerebral palsy.



專上院校本科生在中心進行臨床觀察。  
Tertiary students joined the centre's clinical observation.

## 內地及澳門事工

協會積極推動內地及澳門的康復服務發展，為兩地機構提供自閉症訓練策略及引導式教育的內部培訓及來港培訓課程；亦會按照個別機構需要「度身訂造」培訓及顧問服務。疫情下，我們在兩地的服務從沒有間斷，並為內地夥伴機構安排了「腦癱兒童全方位姿勢學習與管理」及「動感生活全攻略」等在線講座，吸引接近80位特殊教育老師及康復人員參加。協會的「內地康復及特教人員培訓計劃」亦為天津武清兒童康復中心提供為期15天的在線顧問服務。此外，協會去年亦為澳門社會工作局舉行6小時「智障人士老化的預防及功能促進」線上課程，接近40位專業人員參加。

## Initiatives in Mainland China and Macau

The Association actively promotes the development of rehabilitation services in Mainland China and Macau, and provides training programmes on training strategies for autism and conductive education (CE), on-site or in Hong Kong. We also tailor design training and consultation services for individual organisations. During the pandemic, our service for Mainland China and Macau continued. We organised webinars on "Posture Learning and Management for Cerebral Palsy Children" and "Dynamic Lifestyle Strategy" for Mainland organisations, taken part by nearly 80 special education teachers and rehabilitation personnel. The Association's Training Scheme for Mainland Rehabilitation and Special Education Personnel provided 15 days of online consultation services for Tianjin Province of Peace Children Rehabilitation Centre. We also provided a six-hour online course on "Ageing Prevention and Function Promotions for People with Intellectual Disability" for Macau's Social Welfare Bureau, taken part by nearly 40 professionals.



一級物理治療師何洵美女士為國內同工提供在線講座及顧問服務。  
Our Physiotherapist I Ms Angela S. M. Ho hosted webinars and consultation services for Mainland China counterparts.

### 四肢痙攣：如何改善？





## 團隊成就、職員及協會活動

### 耀能員工顯關懷

協會履行企業社會責任，一向積極鼓勵員工在工餘參與義工服務，回饋社會。協會今年舉辦了「盆栽送暖」及「綠化工作間」活動，藉由員工親身打理盆栽，並送予弱勢社群或友好機構，宣揚環保訊息之餘，亦可向弱勢社群表達關懷及感謝友好機構多年來的支持。

該活動的盆栽由協會盛康園花店（LOHAS Florist）、賽馬會柴灣工場、白普理德田工場及永華工場負責統籌，安排學員栽種，並配上由學員親手繪畫圖案的花盆，從而向大眾宣揚學員的藝術才華。

此外，協會除恆常於內聯網發佈環保資訊「環保綠點子」，亦大力推動綠化服務單位，鼓勵栽種盆栽，營造舒適的環境氛圍，綠化工作間。



協會鼓勵員工栽種盆栽，營造舒適的綠化環境。  
The Association encourages staff to grow plants to create comfortable green workplaces.

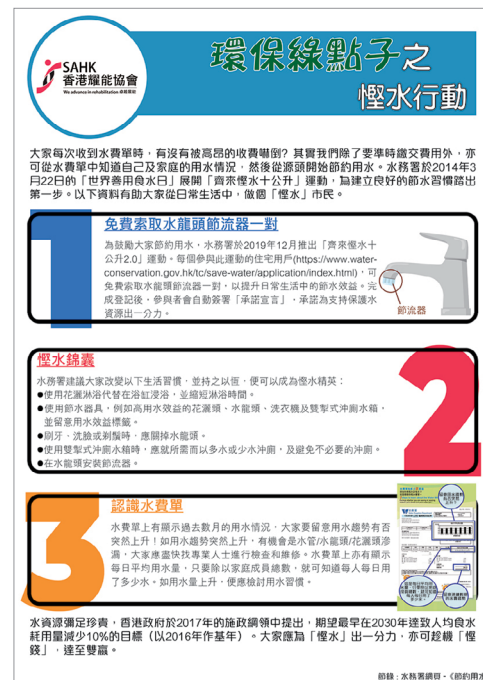
## Team Achievements, Staff and Association Activities

### The Association's Staff Community Caring Programme

Fulfilling our corporate social responsibility, the Association always encourages staff to contribute to the community through volunteer services after work. The Association held two activities, showing care with plants and keeping our workplaces green. Staff took care of plants personally and then gifted them to the underprivileged or our partner organisations. Through the activities, we promoted environmentally friendly message, showed care to the needy and expressed our appreciation for partners' ongoing support.

The plants for the show care campaign was coordinated by the Association's LOHAS Florist, the Jockey Club Chai Wan Workshop, Bradbury Tak Tin Workshop and Woche Workshop. They had trainees grow the plants and draw illustrations on the vases, showcasing our trainees' talents to the public.

In addition to sharing "Green Ideas" in the Association's intranet, we also encouraged our service units to grow plants to go green and create comfortable and soothing workplaces.



環保綠點子。  
Green Ideas.

### 珍惜資源 注重環保

協會持續關注及推動環保工作，在日常運作上考慮環保需要，並加強教育服務單位的成員，包括管理層、員工及服務使用者之環保意識。去年度協會亦透過制定環保工作清單及執行相關稽查，確保所有服務單位都能在六個範疇（節省紙張、環保採購、廢物管理、節省能源、環保意識及環保駕駛）上落實環保工作。

### 「注意安全・預防工傷」獎勵計劃

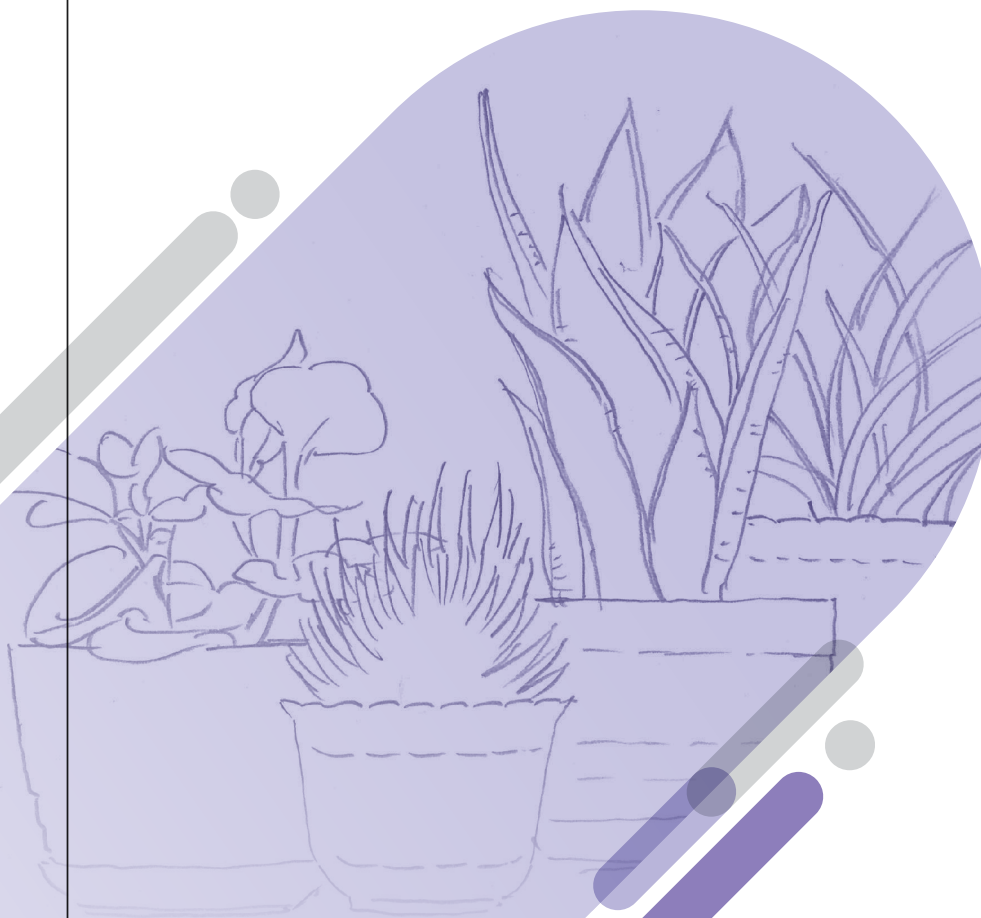
為加強員工對職業安全及健康的關注，以及提高員工士氣，協會舉行了「注意安全・預防工傷」獎勵計劃、「職安常識小考驗」及「優秀活動獎」等，以獎勵金形式鼓勵員工注意職業安全，及提高團隊精神。同時又透過問答比賽，考驗員工職業安全常識，合共有1,662名員工參加，反應熱烈。

### Caring for Precious Resources and Sustainability

Maintaining environmental awareness and protection, the Association applies green practices in our routine operations and reinforces eco awareness through education for all service units' personnel, including the management, employees and service users. In the past year, we created an eco-checklist and carried out inspections to implement sustainable practices in 6 areas, namely reducing paper usage, green procurement, waste management, energy conservation, eco awareness and green driving.

### Rewards Programme for Occupational Safety

To enhance staff awareness of occupational safety and health (OSH) and boost staff morale, the Association held a Rewards Programme for Occupational Safety, OSH Quiz and Excellent Activity Awards, offering a bonus to encourage employees to pay attention to occupational safety, as well as to boost staff team spirit. In the quiz, 1,662 staff took part and showed their knowledge about OSH topics.





## 禾肇工場40周年

轉眼間，禾肇工場已為學員提供服務達40周年，在這40個年頭裡，除了為學員提供職業復康訓練外，亦陪同學員及其家人渡過不同成長發展階段的喜怒哀樂；照顧他們的身心靈需要。

疫情下，工場未能舉行大型慶祝活動。藉着新春時節，工場特別為每位學員送上40周年的福袋，一同分享喜悅。福袋內除了有賀年揮春外，還有實用的咭套和飲水瓶等小禮物。

此外，職員和學員們一同合力創作了一幅捲紙畫，見證工場與學員一同經過的愉快歲月。

Woche Workshop Celebrated the 40<sup>th</sup> Anniversary

The Woche Workshop has been providing services for the service users for 40 years. Apart from the vocational rehabilitation training, the workshop has also accompanied the service users and their families going through different stages of life, taking care of their physical and emotional needs.

Due to the pandemic, the workshop was not able to organise a large scale celebration. Ride on the Chinese New Year, the workshop presented a 40<sup>th</sup> Anniversary gift bag for every service user to share the anniversary joy. In the gift bags were festive *Fai Chun*, card holders and water bottles, etc.

Staff and trainees created a 40<sup>th</sup> Anniversary paper quilling art piece marking the happy days at the workshop.



禾肇工場為學員送上40周年福袋，學員收到後均笑逐顏開。  
Trainees were delighted to receive the 40<sup>th</sup> Anniversary gift bags.



職員和學員們一同合力創作一幅40周年捲紙畫。  
Staff and trainees made a 40<sup>th</sup> Anniversary paper quilling art piece.



## 長期服務獎

## Long Service Award

衷心感謝以下各同工對協會及殘疾人士付出的努力及用心貢獻。

The Association sincerely thanks the following staff members for their services and contribution.

10年  
years10年長期服務獎  
10-year Long Service Award

區加燕 AU Ka Yin	葉寶甄 IP Po Yan	李學樑 LI Hok Leung	蘇呈侶 SO Ching Yuet
歐陽可佳 AU YEUNG Ho Kai	郭鑑儀 KWOK Wan Yee	李亞坤 LI Ah Kwan	譚珠梅 TAM Chu Mui
陳秀群 CHAN Sau Kwan	黎潤影 LAI Yun Ying	李秀芳 LI Sau Fong	鄧少華 TANG Siu Wa
陳金笑 CHAN Kam Siu	黎碧霞 LAI Bick Har	李翠嫻 LI Chui Han	鄧大珍 TANG Tai Chun
鄭嘉敏 CHENG Ka Man	黎國富 LAI Kwok Fu	李秋似 LI Chau Tsz	曾慶生 TSANG Hing Sang
程志華 CHING Chi Wah	林燕彬 LAM Yin Bun	林碧燕 LIN Biyan	謝佩儀 TSE Pui Yee
莊慧弘 CHONG Wai Wang	劉家銘 LAU Ka Ming	劉小科 LIU Xiaoke	衛芷欣 WAI Chi Yan
朱靄華 CHU Oi Wa	李芬芳 LEE Fan Fong	盧揚鶴 LO Yeung Hok	黃錦華 WONG Kam Wah
范美鳳 FAN Mei Fung	梁淑葵 LEONG Sok Kuai	雷麗芳 LUI Lai Fong	黃偉強 WONG Wai Keung
霍振光 FOK Chun Kong	梁金鳳 LEUNG Kam Fung	巫穎寧 MO Wing Ling	黃肇芬 WONG Shiu Fun
何姚平 HE Yaoping	梁翊嵐 LEUNG Norberta Yick Nam	吳詠詩 NG Wing Sze	胡文婷 WU Man Ting
何家寶 HO Ka Po	梁肇勳 LEUNG Siu Fan	吳兆峯 NG Siu Fung	許彩華 XU Caihua
何慧頤 HO Wai Yee	梁小紅 LEUNG Siu Hung	歐彩蓮 OU Cailian	叶芬 YIP Fun
何劍毅 HO Kim Ngai	梁帶順 LEUNG Tai Shun	潘海紅 PUN Hoi Hung	袁紅梅 YUAN Hongmei
何曉文 HO Hiu Man	李愛華 LI Oi Wa	蘇美慧 SO Mei Wai	張天然 ZHANG Tianran
葉敏鈴 IP Man Ling		蘇靜青 SO Ching Ching	

20年  
years20年長期服務獎  
20-year Long Service Award

陳志基 CHAN Chi Kei	樊穎欣 FAN Wing Yan	廖志恆 LIU Chi Hang	尹莉娜 WAN Lee Na
陳靜雯 CHAN Anna	甘寶珊 KAM Po Shan	吳麗素 NG Lai So	王啟聰 WONG Kai Chung
鄭諾雯 CHENG Lok Man	鄭新蓮 KWONG San Lin	吳玉雲 NG Yuk Wan	袁淑雯 YUEN Shuk Man
周詠妍 CHOW Wing Yin	羅愛娥 LAW Oi Ngor	石沅瓊 SHEK Yuen Tsan	

30年  
years30年長期服務獎  
30-year Long Service Award

蔡佩詩 CHOI Pui Sze	何綺薇 HO Yee May	曾瑞芳 TSANG Shui Fong
莊惠芳 CHONG Wai Fong	林玉玲 LAM Yuk Ling	溫國傑 WAN Kwok Kit
樊綺雲 FAN Yee Wan	鄧玉玲 TANG Yuk Ling	楊玉珊 YEUNG Yuk Shan

榮休獎  
Retirement  
Award榮休獎  
Retirement Award

陳映霖 CHAN Ying Lam	馮惠玉 FUNG Wai Yuk	梁結明 LEUNG Kit Ming	潘瑞蓮 POON Shui Lin
陳瑞娟 CHAN Sui Kuen	何英蘭 HO Ying Lan	梁玉燕 LEUNG Yuk Yin	蘇海昌 SO Hoi Cheong
陳碧雲 CHAN Pik Wan	何洵美 HO Shun May	李瑞霞 LI Shui Ha	沈靜霞 SUM Ching Ha
陳美英 CHAN Mei Ieng	洪碧雲 HUNG Pik Wan	廖碧燕 LIU Bik Yin	譚志英 TAM Chi Ying
陳淑英 CHAN Suk Ying	洪秀雲 HUNG Sau Wan	劉淑芬 LOU Shuk Fun	黃麗娟 WONG Lai Kuen
陳惠明 CHAN Wai Ming	葉竹娟 IP Chuk Kuen	馬惠慈 MA Wai Chi	王珠月 WONG Chu Yuet
陳文陸 CHAN Man Luk	郭潔英 KWOK Kit May	麥愛冰 MAK Oi Bing	黃煥洋 WONG Wun Yeung
張蘭香 CHEUNG Lan Heung	郭佩芬 KWOK Pui Fan	文惠林 MAN Wai Lam	黃錦華 WONG Kam Wah
張瑞珍 CHEUNG Sui Chun	賴梅香 LAI Mui Heung	巫穎寧 MO Wing Ling	胡秋花 WU Chau Fa
張志輝 CHEUNG Chi Fai	林玉玲 LAM Yuk Ling	吳貴霞 NG Kwai Ha	楊玉姨 YEUNG Yuk Yee
程東源 CHING Tung Yuen	林金華 LAM Kam Wa	吳金蓮 NG Kam Lin	曾韶玉 ZENG Shaoyu
朱冠弟 CHU Koon Tai	劉燕娣 Lau Yin Seung	吳潔雲 NG Kit Wan	
竇展匡 DOU Chin Hong	李麗珠 LEE Yim Chu	魏東蓮 NGAI Tung Lin	
馮瑞珍 FUNG Sui Chun	梁劍文 LEUNG Kim Man	魏麗清 NGAI Lai Ching	





## 促進傷健共融 加強公眾認識 Promoting Inclusiveness and Public Awareness

推廣「傷健共融」的工作任重道遠，需要各界共同努力，融和彼此，才能共同創造一個平等和諧的社會環境。協會透過與企業／機構合作，並藉文字及電子媒體平台，宣揚多元共融的理念及分享服務經驗。

Promoting inclusiveness is an important mission of ours. It takes concerted efforts from the society as a whole to appreciate each other's talents and create an equal and harmonious social environment. The Association underscores the philosophy of inclusiveness and shares service experiences through collaboration with the corporations / organisations and the mass media.



## 企業伙伴計劃及義工活動

### 商界展關懷

協會於2020/21年度成功提名43間企業／機構取得「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，我們謹此感謝每間企業／機構及每位義工的貢獻與支持。

年度內經協會提名的企業／機構包括：（排名依筆劃順序）

中國銀行（香港）有限公司、半山區扶輪社、卓遠企業服務有限公司、卓遠知識產權有限公司、易系統香港工程有限公司、東九龍青年商會、長江和記實業有限公司、孩之寶遠東有限公司、皇悅酒店集團、香港中華煤氣有限公司、香港星光獅子會、香港康樂及體育有限公司、恩光之友會、強生公司、啓譽科技有限公司、動物醫生、康栢會計師事務所有限公司、港利資本有限公司、香港中華電力有限公司、香港港南獅子會、港城西北扶輪社、華僑永亨銀行、新世紀集團香港有限公司、新界扶輪社、新福港建設集團、楊玉光先生慈善基金有限公司、獅王（香港）有限公司、聖保羅男女中學校友會有限公司、維多利亞青年商會、銀杏館、慧能培訓協會有限公司、衛訊電訊有限公司、醫專薈、Accenture Company Limited、Big W Procurement PTY Limited、Enesco Asia Limited、H Properties Limited、Purple Music World、Rooftop Republic Co. Limited、Skechers Hong Kong Limited、Swire Sport Management Limited、UNIQLO Hong Kong Limited及GU、Wah Seng Far East Limited。

## Corporate Partnership Scheme and Volunteer Activities

### The Caring Company Partnership

The Association successfully nominated 43 corporations / organisations for the "Caring Company" and "Caring Organisation" Logos in 2020/21. We extend our sincere gratitude to every corporation / organisation and volunteer for their contribution and support.

The nominated corporations / organisations were: (according to alphabetical order):

Accenture Company Limited, Accolade Corporate Services Limited, Accolade IP Limited, Bank of China (Hong Kong) Limited, Big W HK Procurement Pty Limited, CK Hutchison Holdings Limited, CLP Power Hong Kong Limited, Conpak CPA Limited, Doctor Pet, Easy System Fire & Security Limited, Empire Hotels, Enesco Asia Limited, Fame Key Technology Limited, Gingko House, GLAM Capital Limited, H Properties Limited, Hasbro Far East Limited, Hong Kong Leisure and Fitness Company Limited, Junior Chamber International East Kowloon (Hong Kong), Junior Chamber International Victoria (Hong Kong), Johnson & Johnson (HK) Limited, Lions Club of Hong Kong South, Lions Club of Hong Kong Stars, Lion Corporation (Hong Kong) Limited, Medic-in-one, New Century Hong Kong Limited, OCBC Wing Hang Bank Limited, Pro-Talent Association Limited, Purple Music World, Rooftop Republic Co. Limited, Rotary Club of City Northwest Hong Kong, Rotary Club of New Territories, Rotary of Mid Level, Skechers Hong Kong Limited, St. Paul's Co-educational Colleague Alumni Association Limited, Sun Fook Kong Construction Group, Sunnyside Club Limited, Swire Sport Management Limited, The Hong Kong and China Gas Company Limited, UNIQLO Hong Kong Limited and GU, Wah Seng Far East Limited, Wilson Communication Limited, Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited.

### 協會夥伴煤氣公司 為舍友辦地壺球訓練

協會長期緊密合作夥伴香港中華煤氣有限公司（中華煤氣），旗下的「煤氣溫馨義工隊」與協會合辦過不少活動推廣傷健共融的體育及節日等活動。

協會2021年獲煤氣公司贊助購置運動器材，於成人服務宿舍舉辦了90多節地壺球訓練，吸引逾百位舍友踴躍參與，在疫情下亦無損舍友對運動的熱誠。

2020年煤氣公司送出逾600隻「愛心糰」予協會盛康園服務使用者及其家屬，令他們能感受節日氣氛。

協會謹此向中華煤氣多年來支持致以衷心感謝。

### Floor Curling Training in Partnership with Towngas

The Association and long-term close partner The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) have jointly held a range of sports and festive activities promoting social inclusion, in conjunction with Towngas's Volunteer Service Team.

In 2021, the Association received sponsorship from Towngas to acquire sports equipment to run more than 90 sessions of floor curling training at our Adult Service hostels. More than 100 residents took part, showing their enthusiasm for sports despite the pandemic.

In 2020, Towngas gifted more than 600 rice dumplings to the service users and the families of LOHAS Garden to share festive cheer.

SAHK is grateful for Towngas's ongoing support over the years.



舍友在疫情下都可以參與運動訓練。  
Residents participate in the floor curling training under the pandemic.



中華煤氣送出逾600隻「愛心糰」予協會盛康園服務使用者及其家屬。  
Towngas gifted more than 600 rice dumplings to the service users and the families of LOHAS Garden.





## 贊助兒童服務使用添置新衣

UNIQLO Hong Kong為小朋友送上新年心意。於1月14日邀請了協會東九龍家長資源中心12位兒童會員到旗下分店挑選衣服，每位參加活動的小朋友分別有500元消費金額，眾會員最後都挑選到合適的衣物，滿載而歸，為農曆新年增添氣氛。協會謹此衷心感謝UNIQLO Hong Kong的支持。



協會東九龍家長資源中心兒童會員獲UNIQLO Hong Kong送出500元消費金額。  
Children from the East Kowloon Parents Resource Centre received a gift voucher of \$500 each from UNIQLO Hong Kong.

## Sponsorship for Children Service Users to Buy New Clothes

UNIQLO Hong Kong showed Lunar New Year well wishes to children by inviting 12 children members from the Association's East Kowloon Parents Resource Centre to pick clothes from its store on 14 January 2021. Each child had a gift voucher of \$500 to spend, and they all chose suitable clothes for themselves for celebrating the Chinese New Year. The Association is appreciative of the support of UNIQLO Hong Kong.



## 圖書玩具館服務 贈特殊需要兒童

華僑永亨銀行法律事務處舉行「笑容綻放全因有你 啟智圖書及玩具愛心捐贈傷健兒童」計劃，動員部門員工積極參與二手兒童圖書玩具回收活動，又購買全新兒童繪本故事書，於2020年12月送到協會石圍角家長資源中心，轉贈有特殊需要的兒童及家庭受惠。義工隊同時贊助\$15,000支持中心推行一連串的圖書及玩具推廣計劃，如：教育講座、獎勵計劃、購置新玩具圖書等。

協會謹此衷心感謝華僑永亨銀行多年的支持。

## Books and Toys for Special Needs Children

OCBC Wing Hang Bank's Legal Division held a programme donating inspiring books and toys to children with disabilities to bring a smile to their faces. The department's staff actively took part in recycling pre-loved children's books and toys. They also purchased new children picture books and presented all the items to the Shek Wai Kok Parents Resource Centre in December 2020, for distribution to children with special needs and their families. The volunteer team also presented a sponsorship of \$15,000 to support the centre's books and toys promotion activities such as educational seminars, rewards programmes and acquiring new books and toys.

The Association is thankful for the ongoing support of the OCBC Wing Hang Bank over the years.



協會兒童及家庭支援服務高級經理蕭海暉女士（左二）代表接受華僑永亨銀行法律事務處副主管何淑儀女士（左三）捐贈支票。

On behalf of the Association, Ms Nancy Shaw (second left), the Association's Senior Manager (Children and Family Support Service), received the donation cheque from Ms Patina Ho (third left), the Deputy Head of Legal Division of OCBC Wing Hang Bank.



## 感恩節市集擺賣協會學員手作

協會旨在展現殘疾人士潛能，讓他們融入社會。孩之寶遠東有限公司邀請協會到其公司的「感恩節市集」擺賣。所銷售的手作產品均由協會工場學員製造，包括飾物、擺設、皮革、布製品、陶瓷等，手工精美，吸引不少孩之寶員工購買，支持職業康復服務。協會謹此向孩之寶遠東有限公司致以衷心感謝。

## The Association Trainees' Crafts Sold at Thanksgiving Fair

The Association is keen to show off the talents of persons with disabilities to help integrate them with the community. Hasbro Far East Limited invited the Association to set up a booth at its Thanksgiving Fair. Gift items such as jewellery, ornaments, leather goods, fabric crafts and ceramic items were sold at the booth. They were snapped up by Hasbro's staff in support of vocational rehabilitation service. The Association wishes to thank Hasbro for the support.



協會在孩之寶「感恩節市集」銷售的手作產品均由工場學員製造。  
The gift items sold at the Hasbro Thanksgiving Fair were made by the trainees of the Association's workshops.

## 與中心小朋友歡渡聖誕

即使無法見面相聚，小朋友透過視像、錄影，都可以開心過聖誕。

維多利亞青年商會、太平山青年商會及東九龍青年商會義工到訪石圍角家長資源中心送贈40份福袋予兒童會員歡渡聖誕。

協會謹此向三間商會致以衷心感謝。

另外，協會石圍角家長資源中心23個家庭，舉行了不一樣的聖誕派對。當日兒歌歌手李紫昕（紫昕姐姐）與參加者大玩親子遊戲，以及舉行迷你線上演唱會。她又帶領大家一起線上做護眼操、「智feet」足脊健康操等，鼓勵幼兒及家長在家中互動投入參與，各家庭更獲得由紫昕姐姐送上的福袋，最後大家合唱聖誕歌「Jingle Bells」，為活動劃上完美句號。

## Christmas Celebration with Children

While not able to get together face-to-face to celebrate Christmas, children joined in an online video celebration instead.

Junior Chamber International Victoria (Hong Kong), Junior Chamber International Tai Ping Shan (Hong Kong) and Junior Chamber International East Kowloon (Hong Kong) presented 40 goody bags to users of Shek Wak Kok Parents Resource Centre for celebrating the Christmas.

The Association is thankful for their thoughtful moves.

Shek Wai Kok Parents Resource Centre held an upbeat Christmas party for 23 families. Ms Purple Lee, a renowned singer of children's songs, played parent-child games at the party and held an online mini-concert too. She led everyone to do eyecare and feet exercises too. Pre-schoolers and their parents joined in at home enthusiastically. The families also received a gift bag each from Purple, and the party ended with everyone singing *Jingle Bells* together.



紫昕姐姐與小朋友在線上聖誕派對打成一片。  
Singer Ms Purple Lee had a great time with the pre-schoolers in the online Christmas party.



## 傳媒廣泛報導 推動公眾教育

協會專業團隊於年度內多次接受各大報章及電子媒體的邀請，介紹協會多元化服務及各項支援計劃，加強社會大眾對殘疾人士的認識和接納。

另外，協會繼續於社交媒體Facebook、Instagram及各大傳媒發放不同種類資訊、家居訓練及介紹新服務等，以協助服務使用者及其家人掌握全面復康資訊。

## Promoting Public Education Through Extensive Media Coverage

During the year, the Association's professional teams were invited by major newspapers and digital media to share information about the Association's diverse services and support programmes, so as to enhance public understanding and inclusiveness of persons with disabilities by the general public.

Through social media platforms such as Facebook and Instagram and major media channels, the Association also distributed different types of information, showcased home training and introduced new services, in our efforts to help service users and their family members access comprehensive rehabilitation information.



## 紀錄片透視高功能自閉症服務使用者生活

高功能自閉症人士不擅於社交及溝通，因此於職場及生活上經常碰釘。港台電視31以殘疾人士就業為主題，拍攝一連六集的紀錄片《同行同行》，其中第五集訪問協會「真色珍我」自閉症人士支援服務兩位服務使用者，透過協會服務，他們成功就業。節目講述兩位高功能自閉症人士工作面對的挑戰以及身邊同事、僱主如何與他們相處，讓大眾更了解高功能自閉症及為其他同路人加以鼓勵。



Kelvin 其實是對工作很負責任的人

## High Functioning ASD Service Users' Lifestyle Portrayed in Documentary

People with High Functioning ASD (Autism Spectrum Disorder) are not good at socialising and communicating, and thus often find themselves in trouble at work or in life. RTHK Channel 31 made a six-episode documentary about *Talent-Wise Employment* focusing on employment for persons with disabilities. The fifth episode featured two service users of the Association's "True Colours" Autism Support Service (TCASS) for whom employment opportunities were arranged. The documentary showed the challenges they faced at work, how they related to their employers and colleagues, and how they did what they were good at. It helped to let people understand High Functioning ASD and give them greater encouragement.



當遇到職場或人際關係上的難題



港台電視31網站截圖。  
Screen capture from RTHK Channel 31.



## 亞氏保加症患者 天賦大不同

2018年大埔公路車禍披露司機自小患有亞氏保加症，因而引起社會對該病的關注。協會「真色珍我」自閉症人士支援服務臨床心理學家黃志茵博士接受明報訪問，表示亞氏保加症患者的記憶力較常人優勝，於重複工作方面亦表現突出，只要有適當訓練，患者可投身職場發展事業，希望長遠有更多顧主接納包容，給予工作機會。

### 學前語文秘笈APP 助讀寫困難兒童學好中文

K1至K2幼稚園生利用手機程式亦可學習中文，鞏固語文能力。協會的「學前語文秘笈」手機應用程式適合學習能力達K1或以上的幼兒（特別是有潛在讀寫困難）使用，內容豐富，更設有擴增實境（AR）遊戲，有效提升幼兒學習動機。協會言語治療師孫慧敏女士接受明報訪問，提醒家長有特殊學習需要兒童應該及早接受適切訓練，有助打好語文基礎。



2020年7月8日明報報導。  
The Ming Pao reported on 8 July 2020.

## People with Asperger Syndrome Gifted in Different Ways

Asperger Syndrome (AS) came into focus when a bus driver diagnosed to have AS since a young age for causing a fatal road accident in Tai Po in 2018. In an interview about AS by Ming Pao, the Association's clinical psychologist for TCASS Dr. Joanne C. Y. Wong said people with AS had better than average memory skills and were highly suited for repetitive work. She said AS persons could perform very well at work if suitable training was provided. She hoped more employers would accept and empathise with them and give AS people work opportunities.

### “Early Literacy” Mobile App Helps Dyslexic Children Learn Chinese

K1 and K2 students can learn Chinese and strengthen their literacy with an app. The Association's “Early Literacy” Mobile App is suitable for children at K1 level or above (especially those who might be dyslexic). The app has rich content, with augmented reality (AR) games to motivate learning. In an interview with Ming Pao, the Association's speech therapist Ms Sun Wai Man reminded parents whose children have special educational needs to get suitable training early on to develop a strong foundation for literacy.



2020年6月22日明報報導。  
The Ming Pao reported on 22 June 2020.

## 幼兒手肌能力偏弱原因

小朋友寫字不美觀、又經常拿不穩物件，可能是手肌力量不足，影響了日常生活。協會一級職業治療師譚采尼女士接受香港01訪問，講解父母常餵食或過於照顧周到，有機會影響了小朋友鍛鍊手部力量及手肌發展。

### 物理治療師講解家居鍛鍊肌肉及 護眼運動

協會新界東家居支援服務物理治療師葉菁儀女士受邀到TVB「X偏方 全民拆解II&III」節目接受訪問，講解肌肉多寡如何影響身體免疫力。健康的成年人進行中強度運動後，骨骼肌便會釋出細胞激素，從而調節免疫系統功能。另外，她亦分享在家檢測肌肉的方法。利用皮帶在家鍛鍊肌肉的簡單運動，以及利用毛巾進行護眼操。



香港01 網站截圖。  
Screen capture from the HK01 website.



## Why Children Have Weak Hand Muscles

Children who have awkward handwriting and cannot hold things firmly might be lacking hand muscle strength, and this will affect their lives. In an interview with HK01, the Association's Occupational Therapist I Ms Cherie C. N. Tam explained that if parents took care of their children too well and hand-fed them, it could diminish children's hand strength and affect hand muscle development.

### Physiotherapist Explained Home Muscle Training and Eye-care Exercises

The Association New Territories East Home Support Service's Physiotherapist I Ms Chamie C. Y. Yip was invited for an interview on TVB programme *Homemade Therapy II & III* to talk about how muscle mass affects immunity. She said that after a moderate exercise, a healthy adult's skeletal muscles would release cytokines to regulate the immune system's functions. She also showed how to examine muscles at home and suggested simple home exercises for developing muscles by using a leather belt and simple eye-care exercises.



一級物理治療師葉菁儀女士於TVB節目〈X偏方 全民拆解II&III〉受訪。  
(TVB網站截圖)  
Physiotherapist I Ms Chamie C. Y. Yip was interviewed on TVB programme *Homemade Therapy II & III*. (Screen capture from TVB website)



## 配合服務使用者需要 提供各式復康設備

協會致力採用各式復康科技改善服務，提升治療成效。持續復健中心一級物理治療師黎潤影女士、一級職業治療師梁斌先生接受無線新聞節目「創科導航」訪問，分享中風康復的新療法。賽馬會復康座椅服務中心經理鄧璧儀女士亦有受訪，分享中心度身訂製輪椅的服務。

為協助中風患者改善姿勢，協會近年引入坐姿平衡訓練儀，儀器可以感應患者軀幹一些肉眼看不到的微小動作，將資料數據化；儀器亦配有胸帶感應患者動作，治療師跟據資料更能客觀地評估及調整訓練目標。

## Diverse Rehabilitation Devices Catering to Service Users' Needs

The Association has adopted various rehabilitation technological tools to enhance services and improve therapeutic efficacy. Continuing Rehabilitation Centre's Physiotherapist I Ms Shadow Y. Y. Lai and Occupational Therapist I Mr. Liang Bin were interviewed on TVB programme *Innovation GPS* to talk about new strokes rehabilitation therapies. Ms Peggy B. Y. Chau, Manager of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre, was also interviewed to talk about the centre's wheelchair tailor-making service.

To help stroke patients improve posture, the Association has acquired a "TechnoBody Balance Trunk Easy" device that can sense tiny body movements that even eyes cannot detect, and then convert the information into data. It is also fitted with a chest belt to sense patients' movements. Therapists can objectively evaluate and adjust training objectives with the data.



賽馬會復康座椅服務中心經理鄧璧儀女士分享中心度身訂製輪椅的服務。(TVB網站截圖)  
Ms Peggy B. Y. Chau, Manager of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre, was interviewed to talk about the centre's wheelchair tailor-making service. (Screen capture from TVB website)



坐姿平衡訓練儀，儀器可以感應患者軀幹一些肉眼看不到的微小動作，將資料數據化。(TVB網站截圖)  
The "TechnoBody Balance Trunk Easy" device can sense tiny body movements that even eyes cannot detect, and the information is converted into data. (Screen capture from TVB website)

## 外骨骼機械腳 助服務使用者重新走路

以往行動不便的人士接受步行訓練，治療師要兼顧其步態、步姿之餘亦花不少氣力扶著其身驅而行，協會引入外骨骼機械腳，大大提升治療成效。機械腳可取締傳統的企架、助行架幫助患者練習行路，改善重心轉移及肌肉運用，同時亦減輕治療師的工作負擔，使治療師專注於監察訓練數據。使用機械腳後，服務使用者進行步行訓練的時間大幅延長，治療師亦可借助遙控監察設備，評估服務使用者的動作及力度控制。



持續復健中心一級物理治療師黎潤影女士接受TVB創科導航訪問，分享機械腳的治療成效。(TVB網站截圖)  
Continuing Rehabilitation Centre's Physiotherapist I Ms Shadow Y. Y. Lai talked about the therapeutic efficacy of the lower limb robotic exoskeleton on TVB programme *Innovation GPS*. (Screen capture from TVB website)

## Lower Limb Robotic Exoskeleton to Help Service Users Walk Again

When training people with walking difficulties in the past, therapists had to pay attention to both gait and posture while exerting themselves to steady the patient. The Association has adopted a lower limb robotic exoskeleton to enhance therapeutic efficacy. The equipment can help patients walk without traditional standing frames or walking frames. It can help to improve weight shift and muscle use while freeing therapists to focus on monitoring training data. After using the robotic exoskeleton, service users are able to carry on walking training for much longer, and therapists can use remote monitoring setups to evaluate service users' gait and strength control.



持續復健中心一級物理治療師曾毅鋒先生接受港台電視31「醫生與你」訪問。(港台電視31網站截圖)  
Continuing Rehabilitation Centre's Physiotherapist I Mr. Victor N. F. Tsang was interviewed on the RTHK programme *Doctor and You*. (Screen capture from RTHK website)



鳴謝 (截至2021年3月31日)

協會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持協會的人士及企業／機構，致以衷心感謝。

企業／機構 Corporations / Organisations

卓遠企業服務有限公司	Accolade Corporate Services Limited
卓遠知識產權有限公司	Accolade IP Limited
峇峇娘惹	Baba Nyonya Restaurant
陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
OK 便利店	Circle K Hong Kong
中華電力有限公司	CLP Power Hong Kong Limited
商台製作有限公司	Commercial Radio Productions Limited
康栢會計師事務所有限公司	Conpak CPA Limited
周大福教育集團	CTF Education Group Limited
易系統香港工程有限公司	Easy System Fire & Security Limited
—	Enesco Asia Limited
啟譽科技有限公司	Fame Key Technology Limited
遠東共濟慈善協會	Far East Masonic Association
—	FavTea Company
豐年證券投資有限公司	Good Harvest Securities Company Limited
—	H Properties Limited
孩之寶遠東有限公司	Hasbro Far East Limited
心陶美術材料公司	Hearty Ceramic Supply Company
香港中華煤氣慈善基金有限公司	Hong Kong and China Gas Charity Foundation Limited
香港康樂及體育有限公司	Hong Kong Leisure and Fitness Company Limited
鴻福堂	Hung Fook Tong
強生公司	Johnson & Johnson (HK) Limited
李嘉誠基金會	Li Ka Shing Foundation Limited
獅王（香港）有限公司	Lion Corporation (Hong Kong) Limited
港南獅子會慈善基金有限公司	Lions Club of Hong Kong South Charitable Foundation Limited
宏傑亞洲有限公司	Maninvest Asia Limited
紫昕音樂世界	Purple Music World
伊利沙伯女皇弱智人士基金	Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
彩耀企業有限公司	Rainbow Bright Enterprise Limited
漪漣慈善基金有限公司	Ripples Charity Foundation Limited
雲耕一族城市農業有限公司	Rooftop Republic Co. Limited
余兆麒醫療基金	S K Yee Medical Foundation
拾平	SHOPING
斯凱奇香港有限公司	Skechers Hong Kong Limited
財傑有限公司	Smart Fund Corporation Limited
聖保羅男女中學校友會有限公司	St. Paul's Co-educational College Alumni Association Limited
—	St. Paul's Lodge No.9718 E.C.
恩光之友會有限公司	Sunnyside Club Limited
科暢有限公司	Techtree Limited
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
港灣學校	The Harbour School
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
粵港澳扶教慈善基金	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong, Canton and Macao
—	The Ting Sun Hui Chu Trust Fund
萬瑞庭慈善基金	The Van Zuiden Charity Trust
道教清善壇有限公司	Tsing Saints Taoist Centre Limited
華成遠東有限公司	Wah Seng Far East Limited
—	Wednesday Afternoon Golf Society
黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council

Acknowledgements (as at 31 March 2021)

On behalf of our service users, the Association would like to express our heartiest gratitude to all individuals and corporations / organisations who had given us donations and rendered us supports in the past year.

個人 Individuals

尤笑華	Bernard Cheong Kar Yan,	Ho TT	NaNa Chiu Wang
文凱琳	Peter	Ho Wei Wun, Vivian	Ng Man Fung, Walter
司徒少文	Chan Hung Fai	Ho Wing Yan, Vibian	Ng Sau Kheng
朱國安	Chan, Liza	Hon Wa Yan	Ng Tung Ling
余美林	Chan Ming Chung	Hung Wai Man, Charlene	Ng Wang Kee
呂慶欣	Chan Tak Yung	Kam Pun Pun	Paul C.K. Tang & Chiu
李日昇	Chan Ying Yang, Emily	Ko Ying Ying	Pong Lau Kwong Cheong
李惠清	Chang Hing Chung	Kwan Ka Pui	Poon Chi Wai Bernard
李勤娣	Chang Kan, Jane	Kwok Tsz Yin	Rupert Charles Skrine
汪沁	Chang, Janet	Lam Sze Wai, Raymond	Sin, Davina
林華民	Charlotte Wong	Lane Hamid	Sin Wan Nam
林潤華	Chau Jennier Yika	Lau, Karen	Siu Wai Leung
林澤安	Cheng Hiu Yang	Lau Kun Loong	Tan, Ivy
林錦綉	Cheuk Siu Yuen	Lau Yiu Cheung, Hugh	Teoh Chaing Kuon Zena
林麗冰	Cheung Chun Tak	Lau Yiu Sing, Paul	Tsui Tin Yau, Anthony
邱柏誠	Cheung, Dennis Ford	Lau Yuen Kwan	Wan Shuk Fong
柯詠恩	Cheung Lai Tik	Lee John	Wong Cheryl Angela
徐天池	Cheung Ngai	Lee Kim Hung, Annie	Wong Chi, Sherry
翁家昌	Cheung Tze Hoh, Jeffrey	Lee Wing Chi	Wong Hung Wai
翁家寶	Cheung Yuk Man	Lee Yuk Sim	Wong Ka Shun, Christopher
翁靜華	Chew, Olga	Lei Lai Si	Wong Ka Wah
馬歡儀	Chiu Chit Ho, Peter	Leung Ho Shan	Wong Kin Hang
陳有珍	Chiu Chun Leong, David	Leung, Kathy	Wong Kin On
陳柏崙	Chiu Tze Hung	Leung Kray Fang, Jonathan	Wong Li Chi Lok Carol
陳家正	Chiu Yau Sim	Leung Man Tuen, Miranda	Wong Pak Ching
陳愛珍	Choi Yee Man, Emily	Leung Man Yee, Angie	Wong Sze Tchung, Jason
陳麗明	Chou Ho Wah	Leung Nai Chau, Jesse	Wong Tze Fong, Juliana
麥瑞貞	Chow Li, Patricia Chi San	Leung, Norman	Wong Yee Mui
彭徐美雲	Choy Ming Zhe	Leung Pak Ming, Raymond	Wong Yik Fu
馮先生	Christina Gaw	Leung Wing Yin, Hazel	Wong Yuen Fun
黃晚趣	Christine Chan	Leung Wing Yiu, Amy	Wong Yuk Cheung, Carolyn
楊俊婷	Chu Ho Miu Hing	Leung Wu Kwai Man, Olivia	Woo Loh Wai Mui
劉承禹	Chung Tin Yan	Li Ka Lo	Wu, Ronnie (Penjing Asset Management)
劉荔珩	Colin Dennis Banfield	Liana Yung	Wu Yuk Ha
劉蕙誼	Feng Zhao	Liang Lee, Annie	Yau Man Yu
蔡希汶	Fong Wai Biu	Lim Choon Hock	Yeung Hin Sheun
鄭先生	Fung Mei Ki, Mickey	Lin Kwok Keung	Yeung Po Yan
盧順群	Fung So Ka Wah	Lo See Kit, Raymond	Yu Yee Luen
羅少玉	Fung Yat Wah	Loletta Chu	
羅玉梅	Ho John Thomas	Lydia Kan	
羅嘉穗	Ho King Chi	Lyu Meiou	
Allan Chung	Ho Suzanne Sutying	Man Wing Leung	

凡於年度內捐款300元或以上的企業／機構及個人，均刊登姓名答謝，排名按字母或筆劃序。另外，協會對隱名的捐款者及曾為協會提供協助的人士同樣致以衷心感謝。

Acknowledgment of individuals and corporations / organisations who donated \$300 or more are listed above in alphabetical or stoke order. Our heartiest gratitude also goes to donors and supporters who wish to remain anonymous.



抗疫物資捐贈及支援 Donation of Anti-epidemic Supplies

(截至2021年3月31日 as at 31 March 2021)

企業／機構 Corporations / Organisations

一合口罩	國際商龍交流會
九龍樂善堂	強生公司
中銀香港	教育局
太平山青年商會	許善慈善基金有限公司
半山區扶輪社	傑志（體育管理）有限公司
古天樂慈善基金	港利資本控股有限公司
古巨基兒童醫療基金有限公司	港城西北扶輪社
伍集成文化教育基金會	港區省級政協委員聯誼會
地區扶輪青年服務團委員會	港灣學校
佛教法光中心	結好集團
李海光律師事務所	華僑永亨銀行
李嘉誠基金會	超藝紙品公司
沙田各界慶委會	黃廷方慈善基金
沙田區民政事務處	新世紀香港集團有限公司
卓遠企業服務有限公司	新界扶輪社
卓遠知識產權有限公司	新界傷健中心
明愛荃灣社區中心	新福港建設集團
東九龍青年商會	會計界愛心同盟
東信創意有限公司	銀杏館
長江和記實業	漪漣慈善基金
青年廣場	維多利亞青年商會
青松源力	劉葉淑婉紀念自修中心
青草音符	劉鑾雄慈善基金
保域醫療用品（香港）有限公司	衛訊電訊有限公司
建。祝義工隊	縱橫社會責任網絡
建瀨慈善基金及羅貝兒小姐	賽馬會慈善信託基金
皇悅酒店集團	點滴是生命
香港工商總會沙田分會	醫專薈
香港公益金	寶山幼兒園
香港天使綜合症基金會	獻愛長者慈善社
香港兒童慈善基金會	Big W HK Procurement PTY Limited
香港社會服務聯會	Circle K Hong Kong
香港肢體弱能人士家長協會有限公司	DISENO
香港青少年腦創傷協會	Flo Yoga Academy
香港政協青年聯會	GU Hong Kong Apparel
香港紅十字會	Ripples Charity Foundation
香港星光獅子會	Smile with us HK
香港港南獅子會	Soul Marketing Group Limited
香港教育工作者聯會	Sunnyside Club Limited
香港復康力量	Swire Sport Management Limited
香港壽臣山獅子會	UNIQLO Hong Kong
耆妙人生	Wellcome
荃灣區議會	Wilson Communications Limited
馬鞍峰香港教會	Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited
國泰航空	

個人 Individuals

周柏豪	單敏兒	Carolyn Cheuk
周焯華	無名氏	Flora
姚冠文	蔡克昭	Milk Wong（小星星愛心傳遞）
莫沛林	黎德耀	Regina Lam
陳志遠	禰淑嫻	Sean Li

協會對下列各政府部門及公共機構在過去一年所提供的協助予以鳴謝。

The Association would like to thank the following government departments and public bodies for their kindest support in the past year.

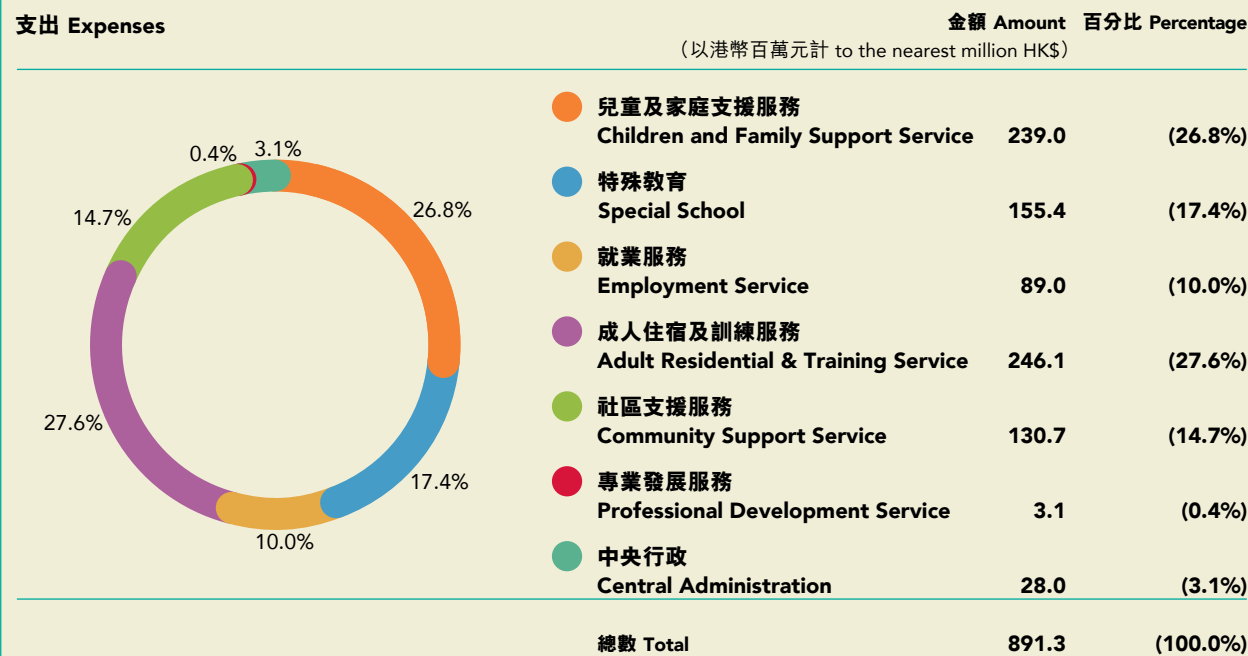
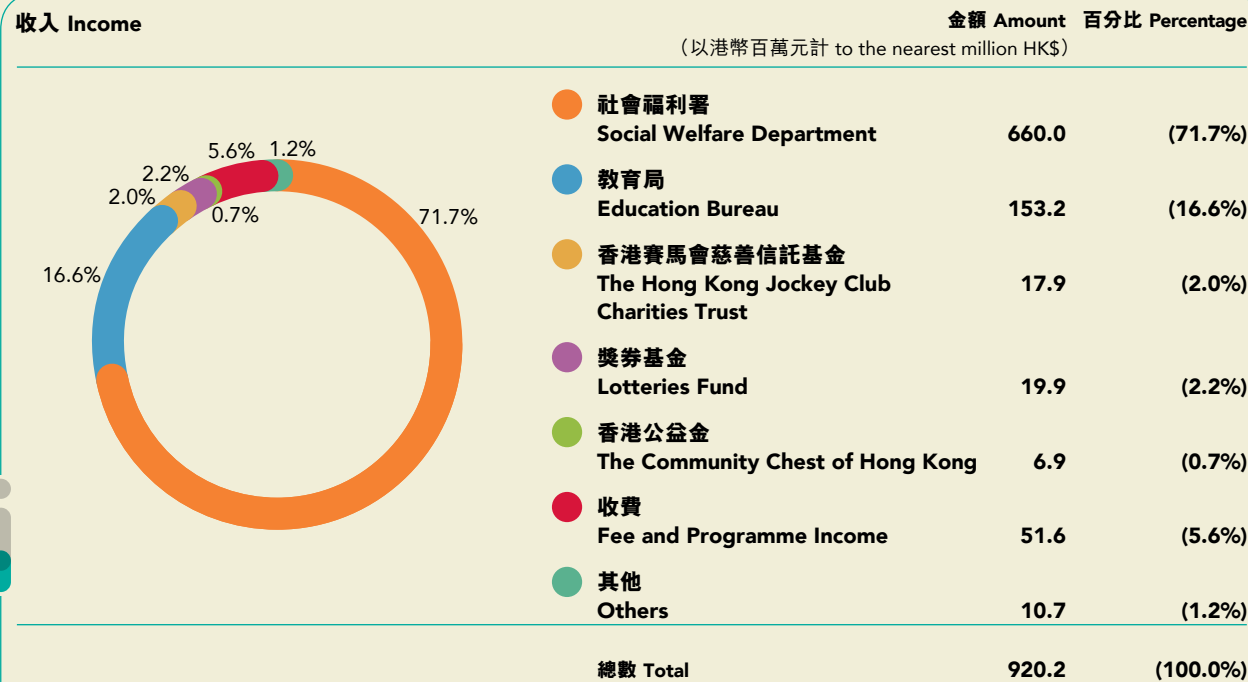
衛生署	Department of Health
中聯辦社會工作部	Department of Social Welfare, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR
東區區議會	Eastern District Council
教育局	Education Bureau
環境及自然保育基金	Environment and Conservation Fund
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
消防處	Fire Services Department
食物及衛生局	Food and Health Bureau
民政事務局	Home Affairs Bureau
民政事務總署	Home Affairs Department
醫院管理局	Hospital Authority
房屋委員會	Housing Authority
房屋署	Housing Department
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
沙田區議會	Sha Tin District Council
深水埗區議會	Sham Shui Po District Council
社會福利署	Social Welfare Department
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
運輸署	Transport Department
荃灣區議會	Tsuen Wan District Council
黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council



# 財政報告 Financial Report and Accounts

## 香港耀能協會財務簡報 SAHK Financial Highlights

截至2021年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2021



註：香港耀能協會羅怡基紀念學校、香港耀能協會高福耀紀念學校及香港耀能協會賽馬會田綺玲學校已於2008年8月30日成立獨立法團校董會，三校的財政因而獨立於香港耀能協會。但為方便讀者了解協會的整體服務範疇，以上的列表包含三校的全年收支金額。

Remark: SAHK B M Kotewall Memorial School, SAHK Ko Fook lu Memorial School and SAHK Jockey Club Elaine Field School had set up their respective Incorporated Management Committees on 30 August 2008 and become financially independent. However, in order to give readers a full picture of the Association's service scope, income and expenditure, figures of the three Schools are incorporated in the above tables.

## 香港耀能協會財務狀況表 SAHK Statement of Financial Position

於2021年3月31日 At 31 March 2021

	2021 港幣HK\$	經重列Restated 2020 港幣HK\$
非流動資產 物業、廠房及設備 附屬公司權益	43,456,777 -	17,530,859 -
	43,456,777	17,530,859
流動資產 公用事業押金 應收款項及預付款項 社會福利署津貼金應收款項 銀行定期存款 銀行及現金結餘	4,251,538 77,536,890 16,235,276 187,237,896 27,444,508	3,106,299 61,148,666 9,687,591 195,479,394 34,028,513
	312,706,108	303,450,463
減： 流動負債 獎券基金資助予社會福利發展基金 獎券基金資助提供無線網絡服務 試驗計劃予福利服務單位 應退回社會福利署津貼金 遞延收入 應付帳款及應付費用	Deduct: CURRENT LIABILITIES Lotteries Fund for Social Welfare Development Fund Lotteries Fund - Pilot Project on Provision of Wi-Fi Service for welfare service units Social Welfare Subvention refundable Deferred income Creditors and accruals	162,072 151,049 1,751,600 5,838,553 9,201,601 12,307,471
	36,674,905	29,250,274
流動資產淨額	276,031,203	274,200,189
減： 非流動負債 遞延收入	Deduct: NON-CURRENT LIABILITIES Deferred income	2,858,000 994,000
資產淨額	316,629,980	290,737,048
資金來源： 社會福利署津貼儲備金 指定用途基金 傢俬設備補給及小項工程 獎券基金整筆撥款儲備 公益金儲備金 投資重估儲備 投資收入儲備	Financed by: SOCIAL WELFARE SUBVENTION RESERVE FUNDS DESIGNATED FUNDS FURNITURE & EQUIPMENT REPLENISHMENT AND MINOR WORKS LOTTERIES FUND BLOCK GRANT RESERVE COMMUNITY CHEST RESERVE FUND INVESTMENT REVALUATION RESERVE INVESTMENT INCOME RESERVE	216,351,900 94,486,178 1,675,358 1,811,238 - 2,305,306
	316,629,980	290,737,048

隨附之本會帳目並非香港《公司條例》第436條定義下的指明財務報表。  
The attached accounts of the Association were not specified financial statements as defined in Section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance.

該帳目主要涵蓋的財政年度的指明財務報表仍未交付公司註冊處處長。  
The specified financial statements for the financial year with which those accounts purported to deal had not been delivered to the Registrar of Companies.

隨附於截至2021年3月31日止年度之指明財務報表中之核數師報告書(i)並沒有作出保留意見或以其他方式修改之意見、(ii)該核數師也沒有提述在不就該報告作保留意見的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜及(iii)該報告書並未載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。

The auditor's report on the specified financial statements of the Association for the year ended 31 March 2021 (i) was not qualified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; and (iii) did not contain a statement under Section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

註：  
1. 摘錄於截至2021年3月31日已經審核之會計帳目，該會計帳目已於2021年7月26日獲董事會通過。  
2. 2020/21周年財務報告及2020/21最高三層職員薪酬檢討報告將於2021年10月上載至協會網站。

Remarks:  
1. Extraction from the Audited Financial Statements for the year ended 31 March 2021. The Financial Statements were approved by the Council of the Association on 26 July 2021.  
2. 2020/21 Annual Financial Report and 2020/21 Review Report on Remuneration Packages for Staff in the Top Three Tiers would be uploaded onto the Association website in October 2021.



香港耀能協會收入及支出帳 SAHK Income and Expenditure Account

截至2021年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2021

		2021 港幣HK\$	經重列Restated 2020 港幣HK\$
<b>收入</b>	<b>INCOME</b>		
社會福利署津助款項	Social Welfare subvention	649,268,828	576,444,679
社會福利署補助金及補貼	Social Welfare Department grants and subsidies	6,359,331	1,457,638
服務費收入	Fee income	43,227,225	52,440,905
獎券基金款項	Lotteries Fund	19,854,250	13,740,639
為輪候資助學前康復服務兒童 提供學習訓練津貼	Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	4,377,351	5,993,920
公益金捐款	Community Chest donation	6,898,610	5,855,400
香港賽馬會慈善信託基金捐款	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donation	17,931,377	17,109,143
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau grants	17,840	45,950
教育局資助	Education Bureau grants	-	281,400
食物及衛生局資助	Food and Health Bureau grants	517,033	-
保就業計劃工資補貼	Wage subsidies under Employment Support Scheme	2,423,634	-
一般捐款	General donations	177,176	1,522,385
特定用途捐款	Donations with designated purposes	1,145,220	1,222,785
膳食費用收取	Contributions towards cost of meals received		
來自學員	from clients	1,514,489	2,453,782
來自員工	from staff	1,904,880	1,811,974
工場生產收入	Workshop production income	2,006,294	2,692,110
活動收入*	Programme income*	2,579,882	5,080,821
利息收入	Interest income	2,156,731	3,609,124
上市投資之股息收入	Dividend income from listed investments	-	1,100,378
其他收入	Sundry income	1,901,172	1,303,083
		764,261,323	694,166,116
<b>出售可供出售財務資產之盈餘</b>	<b>Gain on disposal of available-for-sale financial assets</b>	-	12,160,719
<b>收入總額</b>	<b>Total income</b>	<b>764,261,323</b>	<b>706,326,835</b>
<b>支出</b>	<b>EXPENDITURE</b>		
<b>職員酬金</b>	<b>Personnel emoluments</b>		
薪酬及工資	Salaries and wages	536,909,900	487,328,350
界定退休福利計劃之供款	Contribution to defined contribution retirement schemes	45,238,838	42,560,972
替假/臨時職員	Relief/temporary workers	3,756,914	5,448,269
其他法定付款	Other statutory payments	392,034	(249,097)
減：保險賠償	Less: Insurance compensation	(639,386)	(595,365)
<b>職員酬金總額</b>	<b>Total personnel emoluments</b>	<b>585,658,300</b>	<b>534,493,129</b>
<b>租金及差餉</b>	<b>Rent and rates</b>	<b>28,179,606</b>	<b>24,359,691</b>
<b>其他費用</b>	<b>Other charges</b>		
公用事業項目	Utilities	6,048,305	7,890,784
膳食	Food	12,111,440	12,403,156
行政費用	Administrative expenses	12,133,588	9,166,432
核數師酬金	Auditors' remuneration	199,660	118,560
備用品及設備	Stores and equipment	2,680,221	2,858,288
小項購置，維修及保養	Minor purchases, repairs and maintenance	20,088,983	14,434,919
運輸及交通	Transportation and travelling expenses	2,155,198	3,006,070
活動費用*	Programme expenses*	38,570,634	40,942,265
工場學員獎勵金	Incentive payment for workshop trainees	6,694,033	4,296,895
保險費用	Insurance expenses	6,508,575	5,565,739
員工訓練、激勵及發展費用	Staff training, initiatives and development expenses	3,271,503	3,565,876
私家醫生外展到診計劃之費用	Visiting medical practitioner scheme expenses	2,252,724	1,889,156
物業、廠房及設備折舊	Depreciation of property, plant and equipment	1,000,769	334,663
製作材料	Working materials	2,889,244	5,175,793
雜項	Miscellaneous	7,925,608	4,784,184
		124,530,485	116,432,780
<b>支出總額</b>	<b>Total expenditure</b>	<b>738,368,391</b>	<b>675,285,600</b>
<b>年度之營運盈餘</b>	<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<b>25,892,932</b>	<b>31,041,235</b>

全面收益表 Statement of Comprehensive Income

截至2021年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2021

年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	25,892,932	31,041,235
其他全面收益	OTHER COMPREHENSIVE INCOME	-	(18,258,694)
年度之全面收益	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	25,892,932	12,782,541

\* 絕大部份活動費用是由香港特別行政區政府津助，其活動只收取象徵式費用  
Programme expenses are heavily borne by the Government subvention with nominal fee as Programme income

總辦事處及服務單位 Head Office and Service Units

資料更新至2021年9月 Information as at September 2021

總辦事處	Head Office
<b>行政部</b> 香港北角百福道21號17樓 電話：2527 8978 傳真：2866 3727 電郵：ho@sahk1963.org.hk 網址：https://www.sahk1963.org.hk	<b>Administration Department</b> 17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727 Email: ho@sahk1963.org.hk Website: https://www.sahk1963.org.hk
<b>會計部</b> 香港銅鑼灣謝斐道409至413號港佳商業大廈2樓 電話：2865 7339 傳真：2529 0536	<b>Finance Department</b> 2/F, Kingpower Commercial Building, 409-413 Jaffe Road, Causeway Bay, Hong Kong Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536
行政總裁： 副行政總裁：	Chief Executive Officer: Deputy Chief Executive Officer:
總監：	Head:
學務總主任： 副總監：	School Service Coordinator: Deputy Head:
高級經理：	Senior Manager:
高級護士長： 學校社工督導主任： 總程序主任：	Senior Nursing Officer: School Social Work Supervisor: Chief Programme Officer:
資訊科技經理： 企業傳訊經理： 委員會事務秘書：	Information Technology Manager: Corporate Communication Manager: Committee Secretary:

兒童及家庭支援服務

<b>懷熙早期教育及訓練中心</b> 九龍樂富橫頭磡邨宏興樓地下101至106號 電話：2336 6756 傳真：2336 9945 電郵：cth@sahk1963.org.hk 主任：李嘉穎女士	<b>Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre</b> 101-106, G/F, Wang Hing House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2336 6756 Fax: 2336 9945 Email: cth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Erica K. W. Lee
<b>葵盛早期教育及訓練中心</b> 新界葵涌葵盛(西)邨第8座地下105至110及112號 電話：2493 0363 傳真：2493 0229 電郵：ks@sahk1963.org.hk 主任：鄭嘉敏女士	<b>Kwai Shing Early Education and Training Centre</b> 105-110 & 112, G/F, Block 8, Kwai Shing (West) Estate, Kwai Chung, New Territories Tel: 2493 0363 Fax: 2493 0229 Email: ks@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Kaman K. M. Cheng
<b>德田早期教育及訓練中心</b> 九龍藍田德田邨德康樓1樓1號 電話：2952 6669 傳真：2772 5554 電郵：tt@sahk1963.org.hk 主任：待聘	<b>Tak Tin Early Education and Training Centre</b> 1, 1/F, Tak Hong House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon Tel: 2952 6669 Fax: 2772 5554 Email: tt@sahk1963.org.hk Superintendent: Vacant
<b>鴨脷洲幼兒中心</b> 香港鴨脷洲(西)邨利怡樓地下1至16號 電話：2554 5019 傳真：2555 1430 電郵：alc@sahk1963.org.hk 主任：羅青樺女士	<b>Apleichau Pre-school Centre</b> 1-16, G/F, Lei Yee House, Ap Lei Chau (West) Estate, Hong Kong Tel: 2554 5019 Fax: 2555 1430 Email: alc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Regina C. W. Law
<b>象山幼兒中心</b> 新界荃灣象山邨秀山樓地下21至25號 電話：2492 1109 傳真：2492 0831 電郵：cs@sahk1963.org.hk 主任：莊蕙芳女士	<b>Cheung Shan Pre-school Centre</b> 21-25, G/F, Sau Shan House, Cheung Shan Estate, Tsuen Wan, New Territories Tel: 2492 1109 Fax: 2492 0831 Email: cs@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Teresa W. F. Chong
<b>賽馬會方心潔引導式教育中心(幼兒部)</b> 九龍樂富橫頭磡邨宏亮樓地下6至17號 電話：2336 2011 傳真：2337 9580 電郵：clc@sahk1963.org.hk 主任：楊玉珊女士 副主任：葉子欣女士	<b>Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit)</b> 6-17, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2336 2011 Fax: 2337 9580 Email: clc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung Deputy Superintendent: Ms Yip Tsz Yan



<b>隆亨幼兒中心</b> 新界大圍隆亨邨善心樓地下118至125號及127至130號 電話：2604 2798 傳真：2603 0816 電郵：lh@sahk1963.org.hk 主任：楊麗惠女士	<b>Lung Hang Pre-school Centre</b> 118-125 & 127-130, G/F, Sin Sam House, Lung Hang Estate, Tai Wai, New Territories Tel: 2604 2798 Fax: 2603 0816 Email: lh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cathy L. W. Yeung
<b>安泰幼兒中心</b> 九龍觀塘安秀路23號安泰邨服務設施大樓1樓 電話：2362 2688 傳真：2362 2208 電郵：otse@sahk1963.org.hk 主任：黎譚恩女士 副主任：張子彥女士	<b>On Tai Pre-school Centre</b> 1/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon Tel: 2362 2688 Fax: 2362 2208 Email: otse@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms April O. Y. Lai Deputy Superintendent: Ms Linda Z. Y. Zhang
<b>白田幼兒中心</b> 九龍深水埗白田街51號白田邨白田社區綜合大樓2樓及3樓 電話：2779 2168 傳真：2779 0708 電郵：pt@sahk1963.org.hk 主任：趙張潔雲女士 副主任：秦葦詩女士	<b>Pak Tin Pre-school Centre</b> 2/F & 3/F Pak Tin Community Complex, Pak Tin Estate, 51 Pak Tin Street, Sham Shui Po, Kowloon Tel: 2779 2168 Fax: 2779 0708 Email: pt@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Chiu Cheung Kit Ying Deputy Superintendent: Ms Chun Wai Sze
<b>石硤尾幼兒中心</b> 九龍石硤尾邨第23座地下116至130號 電話：2778 1773 傳真：2788 3642 電郵：skm@sahk1963.org.hk 主任：胡嘉恩女士 副主任：施少清女士	<b>Shek Kip Mei Pre-school Centre</b> 116-130, G/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Kowloon Tel: 2778 1773 Fax: 2788 3642 Email: skm@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cacao K. Y. Wu Deputy Superintendent: Ms Lily S.C. Sze
<b>石圍角幼兒中心</b> 新界荃灣石圍角邨石荷樓地下101至119號 電話：2427 0741 傳真：2489 0142 電郵：swk@sahk1963.org.hk 主任：黎翠媚女士	<b>Shek Wai Kok Pre-school Centre</b> 101-119, G/F, Shek Ho House, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories Tel: 2427 0741 Fax: 2489 0142 Email: swk@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Lai Tsui Mei
<b>橫頭壩幼兒中心</b> 九龍樂富橫頭壩邨宏富樓地下8至14號 電話：2338 3555 傳真：2336 3180 電郵：wth@sahk1963.org.hk 主任：馮盧思珮女士	<b>Wang Tau Hom Pre-school Centre</b> 8-14, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2338 3555 Fax: 2336 3180 Email: wth@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Sylvia S. P. Lo Fung
<b>石圍角家長資源中心</b> 新界石圍角邨第1座停車場大廈3字樓202室 電話：2492 4200 傳真：2415 5013 電郵：swkprc@sahk1963.org.hk 主任：刁偉瓊女士	<b>Shek Wai Kok Parents Resource Centre</b> Unit 202, 2/F, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, New Territories Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013 Email: swkprc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Anna W. K. Tiu
<b>東九龍家長資源中心</b> 九龍樂富橫頭壩邨宏亮樓地下1至2號 電話：2338 2185 傳真：2336 5061 電郵：ekprc@sahk1963.org.hk 主任：冼嘉儀女士	<b>East Kowloon Parents Resource Centre</b> 1-2, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2338 2185 Fax: 2336 5061 Email: ekprc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Zoe K. Y. Sin
<b>地區言語治療服務隊</b> 九龍荔枝角長沙灣廣場1期6樓601B室 電話：3619 2308 傳真：3460 2353 電郵：dstt@sahk1963.org.hk 副總監：李艷珠女士	<b>District-based Speech Therapy Team</b> Unit 601B, 6/F, Cheung Sha Wan Plaza Tower 1, Lai Chi Kok, Kowloon Tel: 3619 2308 Fax: 3460 2353 Email: dstt@sahk1963.org.hk Deputy Head: Ms Lee Yim Chu
<b>「樂同行」家長支援服務</b> 九龍樂富橫頭壩邨宏富樓地下1至2號A 電話：2338 5350 傳真：2304 5415 電郵：pssp@sahk1963.org.hk 主任：李嘉穎女士	<b>Professional Support Service to Parents</b> 1-2A, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2338 5350 Fax: 2304 5415 Email: pssp@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Erica K. W. Lee
<b>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第一隊)</b> 九龍太子砵蘭街450-454號HQ10樓C室 電話：2336 6360 傳真：2336 1626 電郵：oprs1@sahk1963.org.hk 經理：黃芷欣女士	<b>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1)</b> 10C, HQ, 450-454 Portland Street, Prince Edward, Kowloon Tel: 2336 6360 Fax: 2336 1626 Email: oprs1@sahk1963.org.hk Manager: Ms Joan T. Y. Wong
<b>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第二隊)</b> 新界火炭山尾街18至24號沙田商業中心7樓701室 電話：3106 4007 傳真：3106 0649 電郵：oprs2@sahk1963.org.hk 經理：封淑媚女士	<b>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2)</b> Unit 701, 7/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street, Fo Tan, New Territories Tel: 3106 4007 Fax: 3106 0649 Email: oprs2@sahk1963.org.hk Manager: Ms Fung Shuk Han
<b>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第三隊)</b> 香港銅鑼灣軒尼詩道467-473號建德豐商業大廈14樓1402-3室 電話：2123 9484 傳真：2252 3799 電郵：oprs3@sahk1963.org.hk 經理：高俊傑先生	<b>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3)</b> Unit 1402-3, 14/F, Kin Tak Fung Commercial Building, 467-473 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong Tel: 2123 9484 Fax: 2252 3799 Email: oprs3@sahk1963.org.hk Manager: Mr. Wayne C. K. Ko
<b>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第四隊)</b> 九龍觀塘鴻圖道21號訊科中心1樓A室 電話：2530 6555 傳真：2252 3678 電郵：oprs4@sahk1963.org.hk 經理：譚珮琪女士	<b>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 4)</b> Unit A, 1/F, Infotech Centre, 21 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon Tel: 2530 6555 Fax: 2252 3678 Email: oprs4@sahk1963.org.hk Manager: Ms Creamy P. K. Tam
<b>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第五隊)</b> 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場2期7樓707室 電話：2363 3889 傳真：2363 3821 電郵：oprs5@sahk1963.org.hk 經理：郭燕妮女士	<b>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 5)</b> Unit 707, 7/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Lai Chi Kok, Kowloon Tel: 2363 3889 Fax: 2363 3821 Email: oprs5@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kannie Y. N. Kwok

<b>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第六隊)</b> 新界屯門屯喜路2號屯門栢麗廣場19樓1902室 電話：2323 1887 傳真：2323 1161 電郵：oprs6@sahk1963.org.hk 經理：曾詠敏女士	<b>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 6)</b> Unit 1902, 19/F, Tuen Mun Parklane Square, 2 Tuen Hi Road, Tuen Mun, New Territories Tel: 2323 1887 Fax: 2323 1161 Email: oprs6@sahk1963.org.hk Manager: Ms Debbie W. M. Tsang
<b>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第七隊)</b> 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場2期7樓707室 電話：2122 9956 傳真：3741 2084 電郵：oprs7@sahk1963.org.hk 經理：余嘉穎女士	<b>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 7)</b> Unit 707, 7/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Lai Chi Kok, Kowloon Tel: 2122 9956 Fax: 3741 2084 Email: oprs7@sahk1963.org.hk Manager: Ms Doris K. W. Yu
<b>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第八隊)</b> 新界荃灣沙咀道289號恒生荃灣大廈7樓C室 電話：2122 9958 傳真：3741 2136 電郵：oprs8@sahk1963.org.hk 經理：方樂笙女士	<b>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 8)</b> Unit 7C, Hang Seng Tsuen Wan Building, 289 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, New Territories Tel: 2122 9958 Fax: 3741 2136 Email: oprs8@sahk1963.org.hk Manager: Ms Sundry L. S. Fong
<b>為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目</b> 九龍橫頭壩邨宏照樓地下9至17號 電話：2336 6491 傳真：2336 6855 電郵：cdc@sahk1963.org.hk 經理：謝嘉利女士	<b>Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services</b> 9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855 Email: cdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Tze Ka Lee

特殊學校

<b>羅怡基紀念學校</b> 新界葵涌葵合街22號 電話：2424 7766 傳真：2422 8230 電郵：bm kms@sahk1963.org.hk 校長：賴雲艷女士	<b>B M Kotewall Memorial School</b> 22 Kwai Hop Street, Kwai Chung, New Territories Tel: 2424 7766 Fax: 2422 8230 Email: bm kms@sahk1963.org.hk Principal: Ms Zoe W. Y. Lai
<b>高福耀紀念學校</b> 新界沙田禾輦邨豐禾里2號 電話：2697 2839 傳真：2603 0824 電郵：kfims@sahk1963.org.hk 校長：黎鳳波女士	<b>Ko Fook lu Memorial School</b> 2 Fung Wo Lane, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories Tel: 2697 2839 Fax: 2603 0824 Email: kfims@sahk1963.org.hk Principal: Ms Maggie F. P. Lai
<b>賽馬會田綺玲學校</b> 新界大埔富忠里1號 電話：2348 9506 傳真：2340 2657 電郵：jcefs@sahk1963.org.hk 校長：孫友民先生	<b>Jockey Club Elaine Field School</b> 1 Fu Chung Lane, Tai Po, New Territories Tel: 2348 9506 Fax: 2340 2657 Email: jcefs@sahk1963.org.hk Principal: Mr. Suen Yau Man

綜合康復服務中心

<b>盛康園</b> 九龍何文田常盛街51號 電話：2713 0693 傳真：2712 0290 電郵：lg@sahk1963.org.hk 院長：李嘉薇女士 副院長：袁端怡女士 經理：蔡慧儀女士(盛康訓練中心/康趣居) 陳虹秀女士(盛康職業康復中心) 梁惠銀女士(康怡居/康逸居/康欣居)
---

Integrated Rehabilitation Services Centre

<b>LOHAS Garden</b> 51 Sheung Shing Street, Ho Man Tin, Kowloon Tel: 2713 0693 Fax: 2712 0290 Email: lg@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Vicky K. M. Lee Deputy Superintendent: Ms Cathy T. Y. Yuen Manager: Ms Sally W. Y. Ip (LOHAS Training Centre/Hong Chui Inn) Ms Jackie H. S. Chen (LOHAS Vocational Rehabilitation Centre) Ms Silvia W. N.Leung (Hong Yee Inn/Hong Yat Inn/Hong Yan Inn)
--

就業服務

<b>白普理德田工場</b> 九龍藍田德田邨德盛樓地下 電話：2340 2110 傳真：2347 9800 電郵：btw@sahk1963.org.hk 經理：盧紹輝先生	<b>Bradbury Tak Tin Workshop</b> G/F, Tak Shing House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon Tel: 2340 2110 Fax: 2347 9800 Email: btw@sahk1963.org.hk Manager: Mr. Lo Siu Fai
<b>賽馬會柴灣工場</b> 香港柴灣興華(二)邨安興樓511至516室 電話：2558 3212 傳真：2557 5436 電郵：cw@sahk1963.org.hk 經理：文敏霞女士	<b>Jockey Club Chaiwan Workshop</b> Unit 511-516, On Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, Hong Kong Tel: 2558 3212 Fax: 2557 5436 Email: cw@sahk1963.org.hk Manager: Ms Summer M. H. Man

<b>愛睿工場</b> 香港筲箕灣愛東邨愛善樓停車場樓層1樓102至103室 電話：2560 2831 傳真：2560 2666 電郵：ekwh@sahk1963.org.hk 主任：待聘 副主任：梁嘉倩女士
---

Employment Service

<b>Erik Kvan Workshop</b> Unit 102-103, 1/F, Car Park Block, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666 Email: ekwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Vacant Deputy Superintendent: Ms Sandy K. S. Leung
--



**安定工場**  
新界屯門安定邨定泰樓地下  
電話：2458 1028 傳真：2452 6068  
電郵：otw@sahk1963.org.hk  
經理：張麗絲女士

**天耀工場**  
新界天水圍天耀（一）邨耀民樓地下  
電話：2448 0761 傳真：2447 3384  
電郵：tyw@sahk1963.org.hk  
經理：徐惠詩女士

**禾輦工場**  
新界沙田禾輦邨民和樓地下  
電話：2697 3360 傳真：2696 2203  
電郵：ww@sahk1963.org.hk  
經理：陳詩雅女士

**On Ting Workshop**  
G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories  
Tel: 2458 1028 Fax: 2452 6068  
Email: otw@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Alice L. S. Cheung

**Tin Yiu Workshop**  
G/F, Yiu Man House, Tin Yiu (I) Estate, Tin Shui Wai, New Territories  
Tel: 2448 0761 Fax: 2447 3384  
Email: tyw@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Cat W. S. Chui

**Woche Workshop**  
G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories  
Tel: 2697 3360 Fax: 2696 2203  
Email: ww@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Pat S. N. Chan

成人住宿服務

**良景宿舍**  
新界屯門良景邨良賢樓409至416室  
電話：2454 6637 傳真：2455 6245  
電郵：lkh@sahk1963.org.hk  
主任：麥敬儀女士

**龍泰宿舍**  
九龍黃大仙下邨龍泰樓地下C翼1至9室  
電話：2321 6136 傳真：2321 6273  
電郵：lth@sahk1963.org.hk  
主任：胡小蘭女士

**柴灣宿舍**  
香港柴灣興華（二）邨樂興樓201至210室  
電話：2557 0963 傳真：2896 5841  
電郵：ch@sahk1963.org.hk  
主任：陳國傑先生

**白普理黃大仙宿舍**  
九龍黃大仙下邨龍豐樓地下101至102及104至114室  
電話：2322 8585 傳真：2351 9354  
電郵：bwtsh@sahk1963.org.hk  
主任：曾珮園女士

**愛善宿舍**  
香港葵青灣愛東邨愛善樓停車場樓層1樓102至103室  
電話：2560 2831 傳真：2560 2666  
電郵：ekwh@sahk1963.org.hk  
主任：待聘  
副主任：衛芷欣女士

**樂華宿舍**  
九龍牛頭角樂華（南）邨敬華樓地下A及B翼  
電話：2795 2231 傳真：2796 7786  
電郵：lwh@sahk1963.org.hk  
主任：陳啟明先生

**安定宿舍**  
新界屯門安定邨定泰樓地下  
電話：2459 9863 傳真：2613 2769  
電郵：oth@sahk1963.org.hk  
主任：鄧少華女士

**天耀宿舍**  
新界天水圍天耀（一）邨耀富樓地下A及B翼  
電話：2448 0639 傳真：2447 3387  
電郵：tyh@sahk1963.org.hk  
主任：譚笑媚女士

**禾輦宿舍**  
新界沙田禾輦邨協和樓地下  
電話：2697 3689 傳真：2691 1845  
電郵：wh@sahk1963.org.hk  
主任：蔡珮兒女士

**賽馬會白普理華心護康中心**  
新界粉嶺華心邨華勉樓地下及1樓  
電話：2682 5166 傳真：2682 5260  
電郵：jcbwsc@sahk1963.org.hk  
主任：黎芷玲女士  
副主任：蕭祖貽先生

**富東訓練中心及宿舍**  
新界東涌富東邨東埔樓地下B及C翼及1樓  
電話：2109 3195 傳真：2109 3192  
電郵：fttc@sahk1963.org.hk  
主任：梁正婷女士  
副主任：陳高偉先生

Adult Residential Service

**Leung King Hostel**  
Unit 409-416, Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories  
Tel: 2454 6637 Fax: 2455 6245  
Email: lkh@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Mak Man Yee

**Lung Tai Hostel**  
Unit 1-9, Wing C, G/F, Lung Tai House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon  
Tel: 2321 6136 Fax: 2321 6273  
Email: lth@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Helen S. L. Wu

**Chaiwan Hostel**  
Unit 201-210, Lok Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, Hong Kong  
Tel: 2557 0963 Fax: 2896 5841  
Email: ch@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Mr. Chan Kwok Kit

**Bradbury Wong Tai Sin Hostel**  
Unit 101-102 & 104-114, G/F, Lung Fung House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon  
Tel: 2322 8585 Fax: 2351 9354  
Email: bwtsh@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Cherry Y. W. Tsang

**Erik Kvan Hostel**  
Unit 102-103, 1/F, Car Park Block, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong  
Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666  
Email: ekwh@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Vacant  
Deputy Superintendent: Ms Ivy C. Y. Wai

**Lok Wah Hostel**  
Wing A & B, G/F, Man Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon  
Tel: 2795 2231 Fax: 2796 7786  
Email: lwh@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Mr. Chan Kai Ming

**On Ting Hostel**  
G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories  
Tel: 2459 9863 Fax: 2613 2769  
Email: oth@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Tang Siu Wa

**Tin Yiu Hostel**  
Wing A & B, G/F, Yiu Foo House, Tin Yiu (I) Estate, Tin Shui Wai, New Territories  
Tel: 2448 0639 Fax: 2447 3387  
Email: tyh@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Tam Siu Mei

**Woche Hostel**  
G/F, Hip Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories  
Tel: 2697 3689 Fax: 2691 1845  
Email: wh@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Phoebe P. Y. Choi

**Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre**  
G/F & 1/F, Wah Min House, Wah Sum Estate, Fanling, New Territories  
Tel: 2682 5166 Fax: 2682 5260  
Email: jcbwsc@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Venus C. L. Lai  
Deputy Superintendent: Mr. Joey C. Y. Siu

**Fu Tung Training Centre and Hostel**  
Wing B & C, G/F & 1/F, Tung Po House, Fu Tung Estate, Tung Chung, New Territories  
Tel: 2109 3195 Fax: 2109 3192  
Email: fttc@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Emily T. T. Leung  
Deputy Superintendent: Mr. Chen Kao Wei

**安泰訓練中心及宿舍**  
九龍觀塘安秀路安泰邨服務設施大樓3樓  
電話：2467 3288 傳真：2467 3077  
電郵：ottch@sahk1963.org.hk  
主任：林富文先生  
副主任：鄧玉屏女士

**蘇屋訓練中心及宿舍**  
九龍深水埗蘇屋邨茶花樓3樓  
電話：3694 3600 傳真：3694 3622  
電郵：sutch@sahk1963.org.hk  
主任：蘇美慧女士  
副主任：郭雅妍女士

**On Tai Training Centre and Hostel**  
3/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon  
Tel: 2467 3288 Fax: 2467 3077  
Email: ottch@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Mr. Jacky F. M. Lam  
Deputy Superintendent: Ms Krista Y. P. Tang

**So Uk Training Centre and Hostel**  
3/F, Camellia House, So Uk Estate, Sham Shui Po, Kowloon  
Tel: 3694 3600 Fax: 3694 3622  
Email: sutch@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Mabel M. W. So  
Deputy Superintendent: Ms Yinny N. Y. Kwok

自閉症人士支援服務

「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃  
新界沙田禾輦邨民和樓地下121至123號  
電話：2336 0132 傳真：2662 2711  
電郵：hfa@sahk1963.org.hk  
高級經理（臨床服務）：黃志茵博士

「真色珍我」自閉症人士支援服務  
新界沙田禾輦邨民和樓地下121至123號  
電話：2662 2980 傳真：2662 2711  
電郵：tcass@sahk1963.org.hk  
主任：黃展強先生

賽馬會共融・知行計劃——  
特別學習需要青年工作實習平台  
新界沙田禾輦邨民和樓地下121至123號  
電話：2336 0210 傳真：2662 2711  
電郵：jcip@sahk1963.org.hk  
主任：黃展強先生

Support Services for Persons with Autism Spectrum Disorder

Supportive Programme for Adults with High Functioning Autism Spectrum Disorder  
121-123, G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories  
Tel: 2336 0132 Fax: 2662 2711  
Email: hfa@sahk1963.org.hk  
Senior Manager (Clinical Service): Dr. Joanne C. Y. Wong

“True Colours” Autism Support Service  
Unit 121-123, G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories  
Tel: 2662 2980 Fax: 2662 2711  
Email: tcass@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Mr. Tim C. K. Wong

Jockey Club Collaborative Project for Inclusive Employment –  
“Diversity Works”: Internship Portal for Youth with Special Educational Needs  
121-123, G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories  
Tel: 2336 0210 Fax: 2662 2711  
Email: jcip@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Mr. Tim C. K. Wong

社區支援服務

**新界東家居支援服務**  
新界粉嶺祥華邨祥禮樓2樓227B及228至232室  
電話：2602 8900 傳真：2699 4070  
電郵：ntehts@sahk1963.org.hk  
高級經理：梁麗玉梅女士

**持續復健中心**  
九龍石硤尾大坑東邨東旺樓地下G1室  
電話：2529 1002 傳真：2865 2579  
電郵：crc@sahk1963.org.hk  
經理：廖志恆先生

**新界東日間社區康復中心**  
新界沙田瀝源邨祿泉樓地下105至118號  
電話：2601 2978 傳真：2601 1772  
電郵：ntecrdc@sahk1963.org.hk  
經理：馮靜文女士

**賽馬會新頁居**  
新界馬鞍山恒安邨恆日樓地下1至5及11至15室  
電話：2631 2170 傳真：2631 4777  
電郵：jcnpi@sahk1963.org.hk  
主任：李芬芳女士

**賽馬會復康座椅服務中心（包括復康座椅流動服務）**  
新界火炭山尾街5至13號穗輝工廠大廈16樓1655室  
電話：2145 4968 / 2145 4626 傳真：2690 1522  
電郵：jcrssc@sahk1963.org.hk

**賽馬會復康用品租賃中心**  
新界火炭山尾街5至13號穗輝工廠大廈11樓1107室  
電話：2736 8988 傳真：2617 3689  
電郵：rental@sahk1963.org.hk  
經理：鄧璧儀女士  
副經理：潘頌華先生  
梁斌先生

**賽馬會「樂在照顧」計劃——香港耀能協會照顧者支援服務**  
九龍荔枝角長沙灣廣場1期7樓711A室  
電話：3160 8563 傳真：3525 1711  
電郵：jcccp@sahk1963.org.hk  
項目經理：文敏霞女士

Community Support Service

**New Territories East Home Support Service**  
Unit 227B, 228-232, 2/F, Cheung Lai House, Cheung Wah Estate, Fanling, New Territories  
Tel: 2602 8900 Fax: 2699 4070  
Email: ntehts@sahk1963.org.hk  
Senior Manager: Mrs. Joyce Y. M. Law Leung

**Continuing Rehabilitation Centre**  
Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon  
Tel: 2529 1002 Fax: 2865 2579  
Email: crc@sahk1963.org.hk  
Manager: Mr. Jordan C. H. Liu

**New Territories East Community Rehabilitation Day Centre**  
105-118, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Sha Tin, New Territories  
Tel: 2601 2978 Fax: 2601 1772  
Email: ntecrdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Jenny C. M. Fung

**Jockey Club New Page Inn**  
Unit 1-5 & 11-15, G/F, Heng Yat House, Heng On Estate, Ma On Shan, New Territories  
Tel: 2631 2170 Fax: 2631 4777  
Email: jcnpi@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Freda F. F. Lee

**Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre (including Mobile Sevice)**  
Unit 1655, 16/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, New Territories  
Tel: 2145 4968 / 2145 4626 Fax: 2690 1522  
Email: jcrssc@sahk1963.org.hk

**Jockey Club Rehabilitation Products Rental Centre**  
Unit 1107, 11/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, New Territories  
Tel: 2736 8988 Fax: 2617 3689  
Email: rental@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Peggy B. Y. Chau  
Deputy Manager: Mr. Walter C. W. Poon  
Mr. Ray B. Liang

**Jockey Club C・Care Programme – SAHK Carers Support Service**  
Unit 711A, 7/F, Cheung Sha Wan Plaza Tower 1, Lai Chi Kok, Kowloon  
Tel: 3160 8563 Fax: 3525 1711  
Email: jcccp@sahk1963.org.hk  
Team Coordinator: Ms Summer M. H. Man

專項服務計劃

**耀能兒童發展中心（樂富）**  
九龍樂富橫頭磡邨宏照樓地下9至17號  
電話：2336 6491 傳真：2336 6855  
電郵：cdc@sahk1963.org.hk  
經理：謝嘉莉女士  
副經理：黃錦瀾女士

Specialised Service Programme

**Child Development Centre (Lok Fu)**  
9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon  
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855  
Email: cdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Tze Ka Lee  
Deputy Manager: Ms Jessie K.Y. Wong



**林紅芸兒童發展中心 (炮台山)**

香港炮台山電氣道180號百利中心6樓  
電話：2866 3236 傳真：2866 3550  
電郵：cdc@sahk1963.org.hk  
經理：謝嘉莉女士  
副經理：黃錦洙女士

**譚榮芬兒童發展中心 (沙田)**

新界大圍車公廟道69號顯徑商場B翼地下1號  
電話：3422 8202 傳真：3422 8685  
電郵：cdc@sahk1963.org.hk  
經理：謝嘉莉女士  
副經理：黃錦洙女士

**喜耀同行計劃**

九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓1810及1821室  
電話：3643 1770 傳真：3643 1789  
電郵：jcacs@sahk1963.org.hk  
經理：黃嘉敏女士

**賽馬會喜伴同行計劃 (家庭支援)**

九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓10室  
電話：3643 1782 傳真：3643 1789  
電郵：jcacf@sahk1963.org.hk (家庭支援)  
項目經理：龍嘉盈女士 (家庭支援)

**賽馬會喜躍悅動計劃**

九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓1810室  
電話：3643 1770 傳真：3643 1789  
電郵：jcacs@sahk1963.org.hk  
項目經理：鄧嘉明先生

**「樂學融融」社工服務先導計劃**

九龍荔枝角長沙灣廣場1期6樓601B室  
電話：3422 8663 傳真：3422 8636  
電郵：swspi@sahk1963.org.hk  
高級經理：蕭海暉女士

**「學趣滿園」第一層支援服務「試驗計劃」**

香港銅鑼灣軒尼詩道467-473號建德豐商業大廈14樓1402-3室  
電話：2123 9484 傳真：2252 3799  
電郵：oprs3@sahk1963.org.hk  
經理：高俊傑先生

**機構心理輔導服務**

九龍石硤尾大坑東邨東旺樓地下G1室  
電話：2529 1002 傳真：2865 2579  
服務統籌：宣國棟先生

**EASE 計劃**

九龍樂富樓頭邨宏照樓地下9至17號  
電話：2336 6491 傳真：2336 6855  
電郵：cdc@sahk1963.org.hk  
項目經理：謝嘉莉女士

**躍動同行先導計劃**

新界沙田安耀街3號匯達大廈7樓701室  
電話：3905 1205 傳真：3893 0827  
電郵：adhdc@sahk1963.org.hk  
經理：徐麗欣女士

**A PLUS計劃——自閉症學童支援服務**

九龍橫頭磡邨宏照樓地下9至17號  
電話：2336 6491 傳真：2336 6855  
電郵：aplus@sahk1963.org.hk  
經理：謝嘉莉女士

**特殊成人教育**

香港北角百福道21號17樓  
電話：2527 8978 傳真：2866 3727  
電郵：ho@sahk1963.org.hk  
項目統籌：李君亮先生

**Lim Hong Oun Child Development Centre (Fortress Hill)**

6/F, AT Tower, 180 Electric Road, Fortress Hill, Hong Kong  
Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550  
Email: cdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Tze Ka Lee  
Deputy Manager: Ms Jessie K. Y. Wong

**Tam Wing Fan Child Development Centre (Shatin)**

1, G/F, Wing B, Hin Keng Shopping Centre, 69 Che Kung Miu Road, Tai Wai, New Territories  
Tel: 3422 8202 Fax: 3422 8685  
Email: cdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Tze Ka Lee  
Deputy Manager: Ms Jessie K. Y. Wong

**AIM (Tiered Autism Intervention Model) Project**

Rm 1810 & 1821, 18/F, New Technology Plaza, 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon  
Tel: 3643 1770 Fax: 3643 1789  
Email: jcacs@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Joanne K. Y. Wong

**JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network (Family Support)**

Units 10, 18/F, New Tech Plaza, No. 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon  
Tel: 3643 1782 Fax: 3643 1789  
Email: jcacf@sahk1963.org.hk (Family Support)  
Project Manager: Ms Kaye K. Y. Lung (Family Support)

**Jockey Club Kindling Active Kids Project**

Rm 1810, 18/F, New Technology Plaza, 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon  
Tel: 3643 1770 Fax: 3643 1789  
Email: jcacs@sahk1963.org.hk  
Project Manager: Mr. Tang Ka Ming

**Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions**

Unit 601B, 6/F, Cheung Sha Wan Plaza Tower 1, Lai Chi Kok, Kowloon  
Tel: 3422 8663 Fax: 3422 8636  
Email: swspi@sahk1963.org.hk  
Senior Manager: Ms Nancy H. F. Shaw

**Pilot Scheme on "FunLearn @ KG ~ Tier 1 Support"**

Unit 1402-3, 14/F, Kin Tak Fung Commercial Building, 467-473 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong  
Tel: 2123 9484 Fax: 2252 3799  
Email: oprs3@sahk1963.org.hk  
Manager: Mr. Wayne C. K. Ko

**Psychological Service (Agency-based)**

Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon  
Tel: 2529 1002 Fax: 2865 2579  
Coordinator: Mr. Eddie K.T. Suen

**Project EASE**

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon  
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855  
Email: cdc@sahk1963.org.hk  
Project Manager: Ms Tze Ka Lee

**Pilot Scheme on New Service Protocol for ADHD+**

Unit 701, 7/F, Delta House, 3 On Yiu Street, Shatin, New Territories  
Tel: 3905 1205 Fax: 3893 0827  
Email: adhdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Peko O.Y. Chui

**Project A-PLUS (Support Service for Students with Autism Spectrum Disorder)**

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855  
Email: aplus@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Tze Ka Lee

**Special Adult Education**

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727  
Email: ho@sahk1963.org.hk  
Project Coordinator: Mr. Kenneth K. L. Lee

**專業發展服務**

賽馬會方心潔引導式教育中心 (教學部)  
九龍樂富樓頭邨宏照樓地下9至17號  
電話：2337 9680 傳真：2337 9580  
電郵：clct@sahk1963.org.hk  
主任：楊玉珊女士

**香港耀能協會康復專業學院**

香港北角百福道21號17樓  
電話：2778 6191 傳真：3188 5700  
電郵：irp@sahk1963.org.hk  
總監：黃源宏博士

**香港耀能協會感覺統合訓練及專業培訓中心**

九龍荔枝角長沙灣廣場1期6樓 602A室  
電話：3153 2790  
電郵：irp@sahk1963.org.hk  
總監：黃源宏博士

**Professional Development Service**

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)  
9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon  
Tel: 2337 9680 Fax: 2337 9580  
Email: clct@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung

**SAHK Institute of Rehabilitation Practice**

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 2778 6191 Fax: 3188 5700  
Email: irp@sahk1963.org.hk  
Director: Dr. Ivan Y. W. Su

**Sensory Integration Training and Professional Development Centre**

Unit 602A, 6/F, Cheung Sha Wan Plaza Tower 1, Lai Chi Kok, Kowloon  
Tel: 3153 2790  
Email: irp@sahk1963.org.hk  
Director: Dr. Ivan Y. W. Su



總辦事處及服務單位分佈圖
Location Map of Head Office and Service Units

總辦事處
Head Office

- 1 總辦事處 (1)\*
Head Office

兒童及家庭支援服務——早期教育及訓練中心
Children and Family Support Service — Early Education and Training Centre

- 2 懷熙早期教育及訓練中心 (1)\*
Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre
3 葵盛早期教育及訓練中心 (1)\*
Kwai Shing Early Education and Training Centre
4 德田早期教育及訓練中心 (1)\*
Tak Tin Early Education and Training Centre

兒童及家庭支援服務——幼兒中心
Children and Family Support Service — Pre-school Centre

- 5 鴨洲洲幼兒中心 (1)\*#
Apleichau Pre-school Centre
6 象山幼兒中心 (1)\*
Cheung Shan Pre-school Centre
7 賽馬會方心淑引導式教育中心（幼兒部） (1)\*#
Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit)
8 隆亨幼兒中心 (1)\*
Lung Hang Pre-school Centre
9 安泰幼兒中心 (1)\*
On Tai Pre-school Centre
10 白田幼兒中心 (1)\*
Pak Tin Pre-school Centre
11 石硤尾幼兒中心 (1)\*
Shek Kip Mei Pre-school Centre
12 石圍角幼兒中心 (1)\*
Shek Wai Kok Pre-school Centre
13 橫頭磡幼兒中心 (1)\*
Wang Tau Hom Pre-school Centre

兒童及家庭支援服務——家長及地區支援服務
Children and Family Support Service — Parents and District-Based Support Services

- 14 石圍角家長資源中心 (1)\*
Shek Wai Kok Parents Resource Centre
15 東九龍家長資源中心 (1)\*
East Kowloon Parents Resource Centre
16 地區言語治療服務隊 (1)\*
District-based Speech Therapy Team
17 「樂同行」家長支援服務 (1)\*
Professional Support Service to Parents

兒童及家庭支援服務——外展及其他服務
Children and Family Support Service — Outreach and Other Services

- 18 學趣滿園~到校學前康復服務（第一隊） (1)\*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1)
19 學趣滿園~到校學前康復服務（第二隊） (1)\*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2)
20 學趣滿園~到校學前康復服務（第三隊） (1)\*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3)
21 學趣滿園~到校學前康復服務（第四隊） (1)\*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 4)
22 學趣滿園~到校學前康復服務（第五、七隊） (2)\*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 5, 7)
23 學趣滿園~到校學前康復服務（第六隊） (1)\*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 6)
24 學趣滿園~到校學前康復服務（第八隊） (1)\*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 8)
25 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目 (1)\*
Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

特殊教育
Special Education

- 26 羅怡基紀念學校 (1)\*
B M Kotewall Memorial School

- 27 高福耀紀念學校 (1)\*
Ko Fook Lu Memorial School
28 賽馬會田綺玲學校 (1)\*#
Jockey Club Elaine Field School

成人服務——綜合康復服務中心
Adult Service — Integrated Rehabilitation Services Centre

- 29 盛康園 (6)\*#
LOHAS Garden
29a 康趣居
Hong Chui Inn
29b 康怡居
Hong Yee Inn
29c 康逸居
Hong Yat Inn
29d 康欣居
Hong Yan Inn
29e 盛康職業康復中心
LOHAS Vocational Rehabilitation Centre
29f 盛康訓練中心
LOHAS Training Centre

成人服務——就業服務
Adult Service — Employment Service

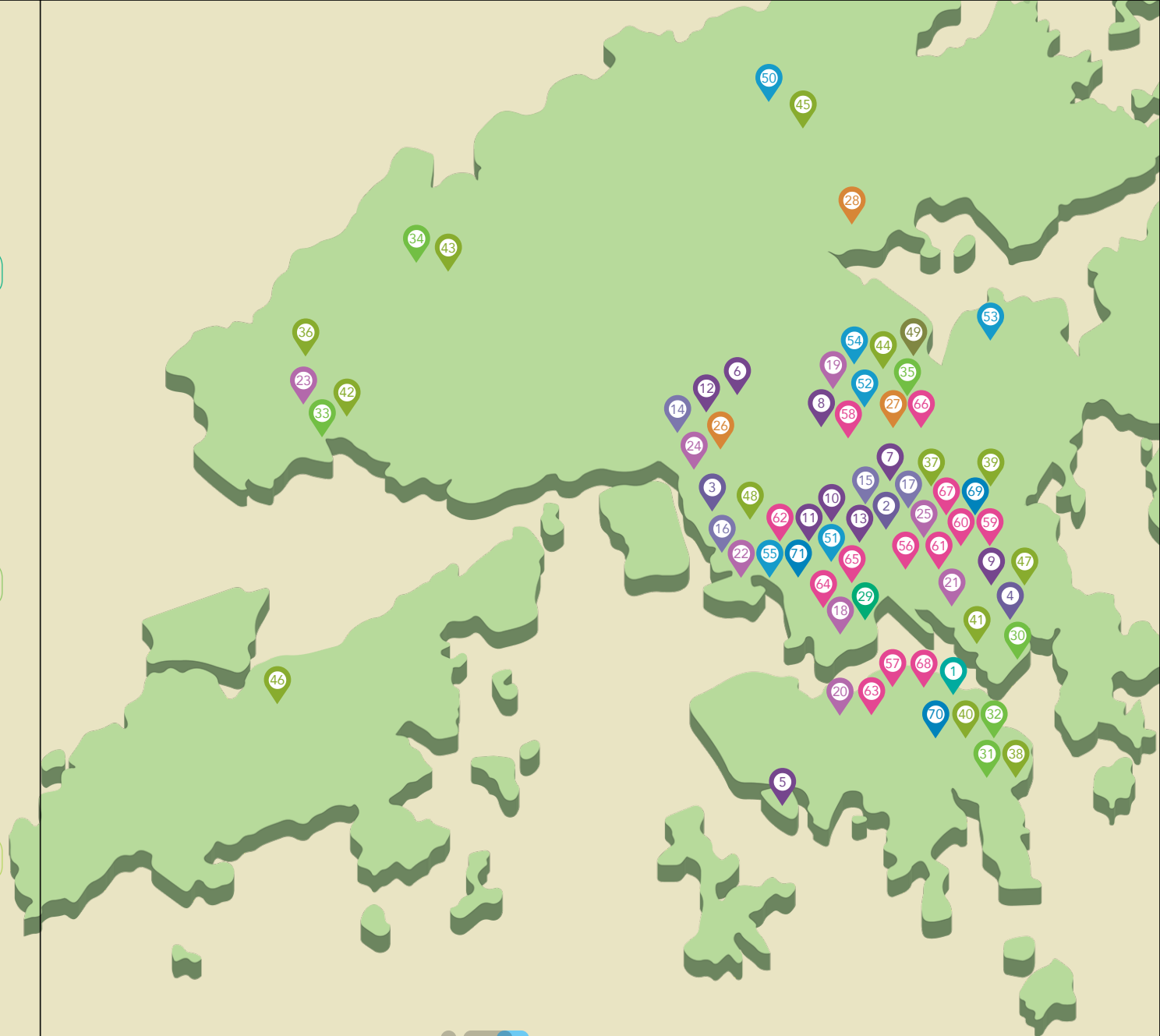
- 30 白普理德田工場 (1)\*
Bradbury Tak Tin Workshop
31 賽馬會柴灣工場 (1)\*
Jockey Club Chaiwan Workshop
32 愛睿工場 (1)\*
Erik Kvan Workshop
33 安定工場 (1)\*
On Ting Workshop
34 天耀工場 (1)\*
Tin Yiu Workshop
35 禾韋工場 (1)\*
Woche Workshop

成人服務——住宿服務
Adult Service — Residential Service

- 36 良景宿舍 (1)\*
Leung King Hostel
37 龍泰宿舍 (1)\*
Lung Tai Hostel
38 柴灣宿舍 (1)\*
Chaiwan Hostel
39 白普理黃大仙宿舍 (1)\*
Bradbury Wong Tai Sin Hostel
40 愛睿宿舍 (1)\*
Erik Kvan Hostel
41 樂華宿舍 (1)\*
Lok Wah Hostel
42 安定宿舍 (1)\*
On Ting Hostel
43 天耀宿舍 (1)\*
Tin Yiu Hostel
44 禾韋宿舍 (1)\*
Woche Hostel
45 賽馬會白普理華心護康中心 (1)\*
Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre
46 富東訓練中心及宿舍 (2)\*#
Fu Tung Training Centre and Hostel
47 安泰訓練中心及宿舍 (2)\*#
On Tai Training Centre and Hostel
48 蘇屋訓練中心及宿舍 (2)\*#
So Uk Training Centre and Hostel

成人服務——自閉症人士支援服務
Adult Service — Support Services for Persons with Autism Spectrum Disorder

- 49 青年發展平台 (3)\*
Youth Development Platform
49a 「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃
Supportive Programme for Adults with High Functioning Autism Spectrum Disorder
49b 「真色珍我」自閉症人士支援服務
“True Colours” Autism Support Service
49c 賽馬會共融•知行計劃——特別學習需要青年工作實習平台
Jockey Club Collaborative Project for Inclusive Employment – “Diversity Works”: Internship Portal for Youth with Special Educational Needs



社區支援服務
Community Support Service

- 50 新界東家居支援服務 (1)\*
New Territories East Home Support Service
51 持續復健中心 (1)\*
Continuing Rehabilitation Centre
52 新界東日間社區康復中心 (1)\*
New Territories East Community Rehabilitation Day Centre
53 賽馬會新頁居 (1)\*#
Jockey Club New Page Inn
54 賽馬會復康座椅服務中心 (1)\*
Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre (including Rental Service and Mobile Service)
55 賽馬會「樂在照顧」計劃——香港耀能協會照顧者支援服務 (1)\*
Jockey Club C • Care Programme – SAHK Carers Support Service

專項服務計劃
Specialised Service Programme

- 56 耀能兒童發展中心（樂富） (1)\*
Child Development Centre (Lok Fu)
57 林紅芸兒童發展中心（炮台山） (1)\*
Lim Hong Oun Child Development Centre (Fortress Hill)
58 譚榮芬兒童發展中心（沙田） (1)\*
Tam Wing Fan Child Development Centre (Shatin)
59 喜耀同行計劃 (1)\*
AIM (Tiered Autism Intervention Model) Project
60 賽馬會喜伴同行計劃（家庭支援） (1)\*
JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network (Family Support)
61 賽馬會喜躍悅動計劃 (1)\*
Jockey Club Kindling Active Kids Project

- 62 「樂學融融」社工服務先導計劃 (1)\*
Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions
63 「學趣滿園~第一層支援服務」試驗計劃 (1)\*
Pilot Scheme on “FunLearn @ KG ~ Tier 1 Support
64 機構心理輔導服務 (1)\*
Psychological Service (Agency-based)
65 EASE 計劃 (1)\*
Project EASE
66 躍動同行先導計劃 (1)\*
Pilot Scheme on New Service Protocol for Child and Adolescent with Attention Deficit Hyperactivity Disorder and Comorbidity
67 A PLUS 計劃——自閉症學童支援服務 (1)\*
Project A-PLUS (Support Service for Students with Autism Spectrum Disorder)
68 特殊成人教育 (1)\*
Special Adult Education

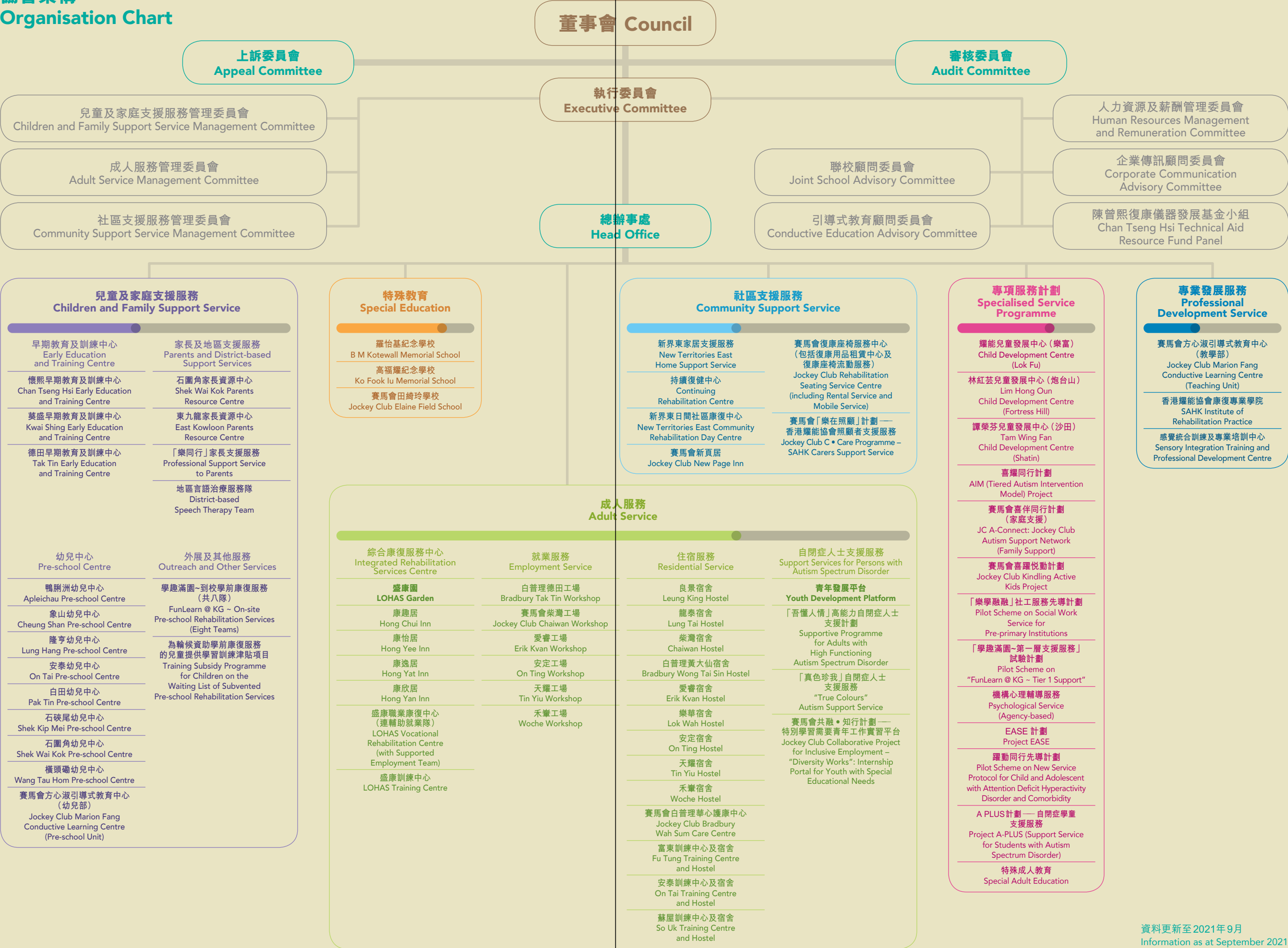
專業發展服務
Professional Development Service

- 69 賽馬會方心淑引導式教育中心（教學部） (1)\*
Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)
70 香港耀能協會康復專業學院 (1)\*
SAHK Institute of Rehabilitation Practice
71 感覺統合訓練及專業培訓中心 (1)\*
Sensory Integration Training and Professional Development Centre

資料更新至2021年9月 Information as at September 2021
\* 服務單位數目 Number of Service Units (總數 Total: 82)
# 附設宿舍服務 With Residential Service



協會架構  
Organisation Chart







我們的會徽——一個豎立的「立」字，具體顯示了引導式教育的一個基本理念；同時它亦代表了我們在德、智、體、群的樹立；更重要的是它背後表現「立己立人」（《論語•雍也篇》）的一份互相關懷仁者的精神。

OUR LOGO — The Chinese character “立”, meaning to establish, to stand tall, speaks to the fundamental purpose of Conductive Education that we embrace and our efforts to aid the moral, intellectual, physical and social development of those we serve, and more importantly, it embodies the kind and caring Confucianism spirit of “establish oneself and help others do the same” (Analects, Book V, Chapter 28: Yong Ye).





**Copyright ©2021 SAHK**

版權所有，任何人未經香港耀能協會許可，不得以任何形式（包括電子、機械形式、影印、攝錄、錄音或其他記錄形式、儲存抽取系統）複製、傳遞本書的任何部份。

All rights are reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise stored in a retrieval system, without the prior consent of SAHK, is an infringement of the copyright law.